



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА RE'EH • МААМАР 7

ושמתי כדכד שמשותיך

«И окна твои сделаю из кадкода»



Душа, коренящаяся лишь в сосудах мира Ацилут, пребывает только в состоянии «чистоты»; благодаря нисхождению в тело, тшуве и материальным мицвот она поднимается к «святости» — к Бесконечному свету, находящемуся выше всех сосудов. Обещание Б-га «и так, и так» означает как восхождение миров, так и нисхождение Бесконечного света; однако конечная цель человека — не его собственное восхождение, а слава Б-га.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/reeh/7/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Душа, коренящаяся лишь в сосудах мира Ацилут, пребывает только в состоянии «чистоты»; благодаря нисхождению в тело, тшуве и материальным мицвот она поднимается к «святости» — к Бесконечному свету, находящемуся выше всех сосудов. Обещание Б-га «и так, и так» означает как восхождение миров, так и нисхождение Бесконечного света; однако конечная цель человека — не его собственное восхождение, а слава Б-га.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар начинается со слов Ишаяу об «окнах из кадкода» и спора ангелов о том, будут ли они из шохам или яшфе, и ставит два вопроса: как пробуждение снизу может вызвать пробуждение свыше и как мудрецы могли сказать, что человеку было бы «удобнее» не быть сотворённым, если всё творение — «очень хорошо». Сфирот — лишь сосуды, подобные телу, для заключённого в них Бесконечного света, а души происходят из внутренней стороны этих сосудов, поэтому в мире Ацилут душа пребывает лишь в состоянии «чистоты». Благодаря нисхождению в тело, тшуве и материальным мицвот — через них нисходит высший свет, ведь высшее раскрывается в низшем, — она поднимается к «святости». Драгоценные камни, низменные, но сияющие светом скрытых звёзд, светят двумя способами — прямым и отражённым светом: это шохам Йосефа и яшфе Биньямина. Решение Б-га — «и так, и так» — утверждает, что в будущем будут оба. Предшествующее пробуждение свыше даёт силу пробуждению снизу. Наконец, человек был создан не только ради собственного восхождения, но и ради славы Б-га.

ПЛАН

1 Вопросы; свет и сосуды

¶11-6

Спор об «окнах из кадкода» приводит к двум вопросам. Сфирот — тело для Бесконечного света, а творение называется «нечто из ничего», поскольку сущность Б-га творит одним лишь повелением; только уровень Элоким, «Который создал их», соотносится с творениями.

2 От чистоты к святости

¶17-18

Кореньясь в сосудах мира Ацилут, душа пребывает лишь в состоянии «чистоты». Благодаря тшуве, раскрывающей её йехиду, и материальным мицвот, нисходящим свет, который «свят и отделён», поскольку высшее раскрывается в низшем, душа поднимается к «святости».

3 Шохам и яшфе

¶19–28

Драгоценные камни сияют светом скрытых звёзд, сочетают качества двенадцатью способами и светят либо прямым, либо отражённым светом: это Йосеф и Биньямин, шохам и яшфе. Это объясняет спор ангелов и спор сыновей раби Хии.

4 И так, и так

¶29–43

В будущем раскроются и восхождение миров, и нисхождение окружающего света, причём каждое из них обладает своим преимуществом; «кад кад» — это два ежедневных произнесения слов «Благословенно имя...». Так разрешается первый вопрос: предшествующее пробуждение свыше даёт силу пробуждению снизу.

5 Краткое изложение

¶44–48

Краткое изложение первых четырёх разделов с дополнительными ссылками.

6 Сотворён ради славы Его

¶49–57

Низшие творения существуют, чтобы служить человеку, и всё же получают награду; человек же существует, чтобы служить своему Создателю. Поэтому мудрецы сказали, что человеку было бы «удобнее», а не «лучше» не быть сотворённым, и учили, что следует служить Б-гу ради Него Самого, а не ради награды.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Света́ и сосу́ды אורות וכלים

Сфирот — это сосуды, соотносящиеся с заключённым в них Бесконечным светом так же, как тело соотносится с душой. Души происходят из внутренней стороны сосудов, а не из самого света.

Чистота и святость טהור וקדוש

«Чистота» означает сияние — качество того, что всё ещё существует как нечто определённое, то есть сосудов мира Ацилут. «Святость» означает отделённость от всякого определения — сам Бесконечный свет, которого душа достигает благодаря своему нисхождению и служению.

Нечто из ничего שׁ מ״ן

Сущность Б-га творит словно одним лишь повелением, не облекаясь в творения, поэтому в них не остаётся и следа их источника. С ними соотносится только уровень Элоким — «Который создал их».

Начало их вбито в конец их נועץ תחלתן בסופן

Высшее раскрывается в низшем. Поэтому материальные мицвот нисходят высший свет, земля заставляет произрастать из ничего, а низменные камни сияют светом скрытых звёзд.

Прямой и отражённый свет אור ישׁר ואור חוזר

Прямой свет нисходит свыше, чтобы отдавать; отражённый свет — это стремление творения подняться обратно к своему источнику. Это Йосеф и Биньямин, шохам и яшфе.

Совев внутри мемале, мемале внутри совев סובב

בממלא וממלא בסובב

Два способа сближения Б-га и миров: окружающий свет нисходит в миры или миры поднимаются к нему. Обещание Б-га «и так, и так» означает, что будут оба.

Пробуждение снизу и пробуждение

свыше אקערוטא דלתתא ואתערותא דלעילא

Инициатива человека вызывает Б-жественный отклик, но лишь потому, что предшествующее, не вызванное ничем пробуждение свыше изначально дало ей такую силу.

Вопросы; свет и сосуды

1 ושמתי כדכד שמשותיך.¹ פליגי בה תרין מלאכי² ברקיע מיכאל וגבריאל ח"א [חד אמר] שהם וח"א [וחד אמר] ישפה ואמר הקב"ה להוי כדין וכדין.

«И Я сделаю окна твои из кадкод». Два ангела на небесах, Михаэль и Гавриэль, разошлись во мнениях: один сказал — шохам, другой — яшфе. И Святой, благословен Он, сказал: «Пусть будет и так и так» (кедейн у-кедейн).

Маамар начинается со стиха из пророчества Йешаягу о восстановленном Йерушалаиме и обсуждении в Талмуде редкого слова «кадкод». Шохам и яшфе — два из двенадцати драгоценных камней нагрудника первосвященника. Ответ Б-га — «и так и так» (кедейн у-кедейн) — перекликается по звучанию со словом «кадкод» и означает, что окна будут сделаны из обоих камней.

הענין הוא כי הנה נודע דאתעדל"ת [דאתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא]. וצריך להבין מאין בא הכח הזה לאתעדל"ת [לאתערותא דלתתא] להיות בה ועל ידה אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] וגם

Объяснение таково. Известно, что пробуждение снизу [вызывает] пробуждение свыше. Теперь нужно понять: откуда у пробуждения снизу есть эта сила, благодаря которой в нем и через него происходит пробуждение свыше? И также нужно

Основной принцип Зоара и хасидизма гласит, что собственное начинание человека внизу («пробуждение снизу») вызывает соответствующий Б-жественный отклик свыше. Маамар задает вопрос: как ограниченное действие сотворенного существа может обладать силой привлечь свыше нечто от Б-га? Ответ будет дан лишь в самом конце маамара.

להבין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] שתי שנים ומחצה נחלקו ב"ש [בית שמאי] וב"ה [ובית הלל]³ אי נוח לאדם שנברא או נוח שלא נברא משנברא עד שנמנו וגמרו נוח לו לאדם שלא נברא יותר משנברא כו'

понять изречение наших благословенной памяти мудрецов: «Два с половиной года Бейт Шаммай и Бейт Гиллель спорили, лучше ли человеку, что он был сотворен, или лучше ему было бы не быть сотворенным, чем быть сотворенным; пока они не провели голосование и не пришли к заключению: лучше человеку было бы не быть сотворенным, чем быть сотворенным» и т. д.

Талмуд рассказывает о споре, который два с половиной года вели школы Шаммая и Гиллеля и который завершился голосованием: человеку «лучше» (ноах) было бы не быть сотворенным. Слово «лучше» здесь выбрано точно: в конце маамар отличит его от слова «хорошо».

דהא כתיב וירא אלקים את כל אשר עשה והנה טוב מאד⁴ ופסוק זה נאמר אחרי מאמר נעשה אדם⁵
שכבר נברא האדם וטוב וישר לפני האלקים את אשר עשה.^{6,7}

ведь написано: «И увидел Б-г всё, что Он создал, и вот, очень хорошо». Этот стих был произнесен после речения «Сотворим человека», когда человек уже был сотворен, и созданное Им было хорошо и прямо перед Б-гом.

Это делает заключение Талмуда загадочным. Тора говорит, что всё созданное Б-гом было «очень хорошо», и это было сказано после сотворения человека, следовательно, относится и к человеку. Как же тогда мудрецы могли заключить, что человеку лучше было бы не быть сотворенным?

2 ואיך נמנו וגמרו לומר נוח לו לאדם שלא נברא כו'. ולהבין כל זה צריך להקדים ביאור ענין ירידת הנשמה לעוה"ז דנודע

Как же они могли подсчитать и прийти к выводу, что человеку лучше было бы не быть созданным и т. д.? Чтобы понять всё это, прежде всего необходимо объяснить смысл нисхождения души в этот мир, ибо известно

Прежде чем дать ответ, маамар излагает основную тему: нисхождение души в тело в этом мире. Хасидут учит, что это нисхождение совершается ради последующего подъёма: в итоге душа достигает более высокого уровня, чем тот, на котором находилась до нисхождения.

שהיא צורך עלייה ומה ענין עלייה זו מאחר שמקור חוצבם ויסודתם של הנשמות הוא מבחי' מחשבה עילאה

что оно совершается ради подъёма. Но в чём состоит этот подъём? Ведь источник, из которого были высечены души, и их основа — уровень высшей Мысли (махшава илаа),

Вопрос становится острее. Души высечены из «высшей Мысли» Б-га — источника чрезвычайно высокого; что может быть выше этого, чтобы нисхождение было оправдано?

כי ישראל עלו במחשבה⁸ ומשם ירדו להתלבש בגוף ונפש הבהמית איזה עילוי יתעלו עוד הנשמות ביותר אחרי ירידתם לגוף בעוה"ז הגשמי.

ибо «Израиль возник в [Мысли Б-га]», и оттуда они нисходят, чтобы облачиться в тело и животную душу. До какого ещё, более высокого уровня поднимутся души после нисхождения в тело в этом материальном мире?

В Мидраше сказано, что Израиль «возник в [Мысли Б-га]» прежде сотворения мира: души Израиля изначально пребывали в замысле Б-га. Нисхождение оттуда в тело и животную душу — жизненную силу, стоящую за физическими влечениями человека, — кажется лишь утратой. Какого же более высокого уровня душа может достичь впоследствии?

אך הנה נודע שהנשמות הן מבחינת פנימיות הכלים⁹ דאצילות. והמלאכים הם מבחי' חיצונית הכלים¹⁰ (ועמ"ש מענין מלאכים ונשמות בד"ה מזמור שיר חנוכת הבית)¹¹ ולהבין ענין הכלים מה ענינם הנה מבשרי אחזה.¹²

Однако известно, что души происходят из внутренней стороны (пнимают) сосудов мира Ацилут (мира эманации), а ангелы — из внешней стороны (хицониют) сосудов. (См. то, что написано об ангелах и душах в маамаре, начинающемся словами «Псалом, песнь при обновлении Дома».) Чтобы понять, что представляют собой сосуды, обратимся к словам: «Из плоти моей я узрю».

Ответ начинается с принципа, сформулированного Аризалем: души происходят из внутренней стороны «сосудов» Ацилут, а ангелы — из их внешней стороны. В Каббале сосудами называются Сфирот как формы, вмещающие и выражающие Б-жественный свет. Чтобы понять, что такое сосуд, маамар приводит слова Йова: «Из плоти моей я узрю», то есть устройство человека помогает постичь Б-жественный порядок.

כי האדם יש בו גוף ונשמה והנשמה היא המחיה אתהגוף והגוף הוא כלי ומשכן לנשמה המתלבשת בתוך הגוף שהשכל מתלבש במוח וכח הראיה בעין וכח השמיעה באזן כו'.

Ведь у человека есть тело и душа. Душа даёт жизнь телу, а тело является сосудом и обителью души, которая облачается в тело: интеллект облачается в мозг, сила зрения — в глаз, сила слуха — в ухо и т. д.

Человек состоит из тела и души, и тело служит сосудом и обителью души. Каждая сила души пребывает в определённом органе: интеллект — в мозге, зрение — в глазу, слух — в ухе.

ועד"ז בכל האברים שהאברים הם בבחי' כלים ומשכן להשראת אור הנשמה השורה ומתלבש בתוכם להיות בהם ועל ידם גילוי הארת הנשמה וכחותיה המתפשטים בהם בכל אבר לפי מזגו ותכונתו.¹³

Так же обстоит дело со всеми органами: они служат сосудами и обителью для пребывания света души, который покоится и облачается в них, чтобы в них и посредством них раскрывались сияние души и её силы, распространяющиеся по органам, причём в каждом органе — в соответствии с его складом и природой.

Каждый орган — сосуд, через который раскрываются свет и силы души, причём каждый из них действует в соответствии с устройством этого органа. Эта картина послужит моделью для понимания Сфирот как сосудов Б-жественного света.

3 והנה הגוף הוא גשמי ואין ערוך לגבי הנשמה שהיא רוחנית ואין יחוס ביניהם כלל ואעפ"כ [ואף על פי כן] **הנשמה מתלבשת בו להחיותו ופועלת הארת כחותיה על ידי הגוף הזה הגשמי דוקא שהשכל**

Итак, тело материально и несопоставимо с душой, которая духовна; между ними нет никакого сходства. И всё же душа облекается в тело, чтобы оживлять его, и именно посредством этого материального тела проявляется сияние её сил. Ведь разум,

Тело и душа совершенно различны: одно материально, другая духовна. И всё же душа действует через тело — и именно через него.

שהוא רוחני הוא שורה ומתלבש כמוח שבראש האדם שהמוח הוא גשמי ואעפ"כ [ואף על פי כן] **נעש כלי ומשכן להשראת השכל שהוא אור הנשמה וכח המתפשט ממנה.**

который духовен, пребывает и облекается в мозг в голове человека; мозг материален, но всё же становится сосудом и обителью для пребывания разума, который есть свет души и сила, распространяющаяся от неё.

Разум, хотя он и духовен, пребывает в материальном мозге. Так мозг становится сосудом для света души — силы, исходящей от души.

וכמ"כ [וכמו כן] **יובן למעלה ג"כ שכל הספירות הן כגופא לגבי נשמתא**^{14, 15} **הוא אור א"ס ב"ה השוכן ומתלבש בהם**

Так же можно понять и то, что наверху все Сфирот — «как тело по отношению к душе», [а душа —] Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, который пребывает в них и облекается в них.

Та же структура существует и наверху: десять Сфирот подобны телу, а пребывающий в них Бесконечный свет — их душе. Выражение «как тело по отношению к душе» переключается с молитвой Элиягу в «Тикуней Зоар» («Патах Элиягу»).

דהיינו שבחיי ח"ע [חכמה עילאה] **היא כמו בחיי מוח גשמי שבראש האדם לגבי השכל השורה ומתלבש בו כך עדי"מ הוא בחיי ח"ע** [חכמה עילאה]

То есть уровень высшей Хохмы (Хохма Илаа) подобен материальному мозгу в голове человека: как мозг соотносится с разумом, который пребывает в нём и облекается в него, так, по аналогии, соотносится с ним уровень высшей Хохмы

Хохма, первая из интеллектуальных Сфирот, сравнивается с материальным мозгом. Подобно тому как мозг вмещает разум, Хохма служит лишь сосудом для пребывающего в ней Бесконечного света.

(לגבי חכמה סתימאה וכן חסד דאצילות לגבי חסד שלמעלה מאצילות נקרא כגופא לגבי נשמתא כו' וכש"כ [וכל שכן])

(по отношению к скрытой Хохме (Хохма Сtimaа); и так же Хесед мира Ацилут по отношению к Хеседу, который выше Ацилут, называется «как тело по отношению к душе» и т. д.; тем более)

В скобках маамар отмечает, что отношение «тела к душе» существует и между уровнями в Б-же-ственном порядке. Высшая Хохма является «телом» по отношению к скрытой Хохме (Хохма Сtimaа), стоящей над ней; так же Хесед мира Ацилут — по отношению к Хеседу, который выше Ацилут. Тем более Хохма является телом по отношению к самому Бесконечному свету.

לגבי אור א"ס ב"ה שהוא פשוט בתכלית הפשיטות דלאו מכל אליו מדות¹⁶ כלל¹⁷ ולא שייך בו בחינת חכמה כלל ובחינת חכמה היא בחינת עשייה גשמית כולם בחכמה עשית¹⁸ שהוא יתברך רם ונשא כו'

по отношению к Бесконечному свету, благословен Он, который прост в предельной степени, «совершенно не принадлежит ни к одному из этих качеств». Уровень Хохмы к Нему вообще неприменим, а уровень Хохмы — это уровень материального действия, как сказано: «Ты всё соделал мудростью», ибо Он, благословен Он, высок и превознесён и т. д.

Бесконечный свет совершенно прост, не имеет частей и качеств; как сказано в «Тикуней Зоар», Б-г «совершенно не принадлежит ни к одному из этих качеств». По сравнению с Ним даже Хохма подобна материальному действию: стих «Ты всё соделал мудростью» связывает мудрость с созиданием.

אלא שאף על פי כן אור א"ס ב"ה שורה¹⁹ ומתלבש בבח ינת חכמה שהוא בחינת ביטול כח מ"ה [מה]²⁰ כו'

И всё же Бесконечный свет, благословен Он, пребывает и облекается в уровень Хохмы, то есть в уровень самоустранения (битуль), коах ма [«сила “что?”»] и т. д.

И всё же Бесконечный свет пребывает в Хохме, поскольку Хохма — это уровень битуля, самоустранения. Её название прочитывается как коах ма — «сила “что?”»: состояние самоотрицания, освобождающее место для света Б-га.

והחכמה היא רק בחינת כלי ומשכן להשראת אור א"ס ב"ה שבה ועל ידה מתגלה אור א"ס בנאצלים וגם בבי"ע כו'.

Хохма же — лишь сосуд и обитель для пребывания Бесконечного света, благословен Он; в ней и посредством неё Бесконечный свет раскрывается в эманациях, а также в [мирах] Брия, Йецира и Асия и т. д.

Хохма — канал, через который Бесконечный свет раскрывается на всех уровнях Ацилут. Оттуда он достигает нижних миров Брия, Йецира и Асия.

4 וְזוּה יוֹבֵן מֶה שְׁנוּדַע שֶׁהִבְרִיאהּ הִיא יֵשׁ מֵאִין וּלְכֹאורָה אִינוּ מוֹבֵן²¹ דֶּהּא מִמֶּךְ הַכֹּל²² כְּתִיב וְכִמִּיִּשׁ הֶרֶמֶבִּים [הֶרֶבִּי מֹשֶׁה בֶּן מִימֹן]²³ מֵאֲמִיתוֹת הַמִּצְאוֹ נִמְצָא כֹל הִבְרֹאִים^{24, 25} כּוֹי וְלִמָּה נִקְי הִבְרִיאהּ בִּשְׁם יֵשׁ מֵאִין.

Этим мы поймем известное положение, что творение есть нечто из ничего (еш ме-айн). На первый взгляд это непонятно, ведь сказано: «Всё — от Тебя», и, как пишет Рамбам: «Из истины Его существования существуют все сотворенные существа» и т. д. Почему же творение называют «нечто из ничего»?

Модель тела и души, рассмотренная выше, теперь объясняет, почему творение называют «нечто из ничего» (еш ме-айн). Возникает трудность: в Писании сказано «Всё — от Тебя», а Рамбам начинает свой свод законов словами, что все существа существуют благодаря истине существования Б-га. Значит, творение происходит от Б-га — истиннейшего из всего существующего, — а не из «ничего».

אֲךָ עִם הַנִּיִּל יוֹבֵן כִּי הֵנָּה עֲצֻמּוֹת אוֹר אִ"ס אִינוּ בְּגִדֵּר שִׁיקְרָא שְׁמוֹ עַל הַהִשְׁפָּעָה וְהַתְּהוּוֹת כְּמוֹ מִשְׁפִּיעַ לַהֲשִׁפָּעָה שְׁלֹכְךָ נֹאמֵר כִּי הוּא צוּה וְנִבְרָאוֹ.²⁶

Однако из сказанного выше это станет понятно. Сама сущность Бесконечного света (Ор Эйн Соф) не относится к тому, о чем можно сказать, что его имя связано с дарованием и возникновением [творения], как имя дающего связано с его даром. Поэтому сказано: «Ибо Он повелел — и они были сотворены».

Ответ начинается с того, что сама сущность Б-га не является таким источником, имя которого связано с исходящим от него, подобно тому как имя дарителя связано с его даром. Поэтому в псалме говорится: «Он повелел — и они были сотворены», словно они возникли лишь по повелению, без вложения в них Его сущности.

פִּי כִי הוּא עֲצֻמּוֹתוֹ וּמַהֲתוֹתוֹ יִתְבַּרְךְ צוּה וְנִבְרָאוֹ שְׁלֹא שִׁיךְ עָלָיו יִתְבַּרְךְ לֹאמֹר שֶׁבְּרָא אֶת הָעוֹלָמוֹת.

То есть Он — Его сущность и бытие, благословен Он, — повелел, и они были сотворены; ведь к Нему, благословен Он, неприменимо сказать, что Он сотворил миры.

Слово «Он» в этом стихе означает сущность и бытие Б-га. О самой сущности нельзя в собственном смысле сказать, что она «сотворила» миры.

כִּי לִשׁוֹן בְּרָא²⁷ מִשְׁמַע שִׁישׁ כַּח הַפּוֹעֵל בְּנִפְעַל דֶּהֱיִינוּ שֶׁכַּח הַמִּשְׁפִּיעַ מִמֶּשׁ נִמְשָׁךְ וּמִלּוּבֶשׁ בַּהֲשִׁפָּעָה.

Ведь слово «сотворил» (бара) подразумевает, что сила действующего присутствует в созданном, то есть сама сила дарующего нисходит и облекается в дар.

Глагол бара — «сотворил» — подразумевает, что сила творца присутствует в созданном им: его собственная сила нисходит в результат и облекается в нем. Такова связь между дающим и даром.

אבל בא"ס ב"ה אינו כן שאינו נוגע אליו כלל והוא רק כאלו צוה ונבראו ממילא שאין להם ערך ויחוס אליו כלל.

Но у Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, это не так, ибо творение нисколько Его не затрагивает. Всё происходит лишь так, словно Он повелел, и они возникли сами собой, поскольку они совершенно несоизмеримы с Ним и не имеют к Нему никакого отношения.

Бесконечного творение нисколько не затрагивает. Миры возникают «сами собой» по Его повелению и несоизмеримы с Ним, не имея к Нему никакого отношения. Поэтому их возникновение называют «из ничего»: в них не ощущается никакого следа источника.

ועד"ז יובן מ"ש בזהר בראשית בתחלתו (דף א' ע"ב) בענין מי ברא אלה. ²⁸ עתיקא דקיימא לשאלה ברא אלה ומאן איהו מי ²⁹ כו' ועל דקיימא לשאלה כו' אקרי מי דהא לעילא לית תמן שאלה. ³⁰

Подобным образом можно понять сказанное в Зоаре, в начале Берешит (л. 1б), о словах «Кто (ми) создал этих (эле)»: «Древний, к Кому можно обратиться с вопросом, создал этих. И кто Он? Ми и т. д. А поскольку к Нему можно обратиться с вопросом и т. д., Он называется Ми, ибо выше нет вопроса».

В начале Зоара слова пророка Йешаяу «Кто (ми) создал этих (эле)» истолкованы как указание на скрытый уровень — «Древнего, к Кому можно обратиться с вопросом». О Нем можно спросить: «Кто?», но нельзя узнать, а выше «нет вопроса» вовсе.

פי' קיימא לשאלה הוא כשכח הפועל מלובש בנפעל שאז שייך לחקור ולשאול מי הוא הפועל

Смысл слов «к Кому можно обратиться с вопросом» таков: когда сила действующего облечена в созданное, тогда уместно исследовать и спрашивать, кто является действующим.

Алтер Ребе объясняет выражение «к Кому можно обратиться с вопросом»: когда сила творца облечена в созданное им, в созданном остается след его творца. Тогда уместно исследовать и спрашивать, кто его создал.

וזה אינו שייך אלא בשמותיו ית' שהוא בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שעל זה נאמר ברא לשון נוכח אתה בראת ³¹

Это применимо лишь к Его именам, благословен Он, то есть к уровню света, наполняющего все миры (мемале коль альмин). Именно о нем говорится словом «сотворил» во втором лице: «Ты сотворил»,

Такая связь существует лишь в отношении «имен» Б-га — света, наполняющего все миры и входящего в каждое создание сообразно его мере. Поэтому в утреннем благословении о душе к Б-гу обращаются во втором лице: «Ты сотворил [ee]»: прямое обращение указывает на связь между Творцом и творением.

וכן ואתה מחיה את כולם³² והיינו לאחר שכבר נתלבש האור בכלים דאצילות הנה בהם ועל ידם מהווה ומחי' ביי'ע

И также: «И Ты даешь жизнь всем им». То есть после того, как свет уже облекся в сосуды мира Ацилут, в них и посредством них Он приводит к бытию и дает жизнь мирам Брия, Йецира и Асия.

Слова Нехемии «И Ты даешь жизнь всем им» также обращены ко Вс-вышнему во втором лице. Они относятся к этапу, когда Б-жественный свет уже облекся в сосуды мира Ацилут; посредством этих сосудов Б-г приводит к бытию и поддерживает три нижних мира — Брия, Йецира и Асия.

כי הגם שהתהוות ביי'ע שהם שי ודבר נפרד מאצי' שהוא אלקות נק' בריאה יש מאין ולא בבחי' השתלשלות עילה ועלול (ע' [עין] באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה איהו וחיוהי)

Ибо, хотя возникновение миров Брия, Йецира и Асия, представляющих собой нечто (йеш) и отдельное от мира Ацилут, который есть Б-жественность, называется творением нечто из ничего, а не нисхождением по цепи (иштальшелут) от причины к следствию (см. «Иггерет а-Кодеш», раздел, начинающийся словами «Он и Его жизненные силы»),

Здесь попутно уточняется: Брия, Йецира и Асия — отдельные существования, в отличие от мира Ацилут, который есть Б-жественность; поэтому их возникновение представляет собой подлинное творение нечто из ничего, а не постепенную цепь причин и следствий. Альтер Ребе отсылает к более подробному разбору в «Иггерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «Он и Его жизненные силы».

מ"מ כלים דאצי' נעשים נשמה לביי'ע ומתלבשים ממש בהן כנשמתא לגופא ונקראות בשם ממכ"ע [ממלא מ"מ כל עלמין]³³ (עין באגה"ק [באגרת הקודש] ע"פ וילבש צדקה)³⁴ ועי' נאמר בראשית ברא אלקים³⁵ וזהו ממש ענין מי ברא אלה.

тем не менее сосуды мира Ацилут становятся душой для миров Брия, Йецира и Асия и действительно облакаются в них, подобно душе в теле, и называются светом, наполняющим все миры (см. «Иггерет а-Кодеш» к стиху «И облекся в праведность»). О них сказано: «В начале сотворил Элоким», и именно в этом состоит смысл слов «Кто сотворил это».

И все же сосуды мира Ацилут становятся «душой» нижних миров и действительно облакаются в них; поэтому их называют светом, наполняющим все миры. Здесь приводится отсылка к «Иггерет а-Кодеш» о словах «И облекся в праведность». Это уровень слов «В начале сотворил Элоким», тот же, что подразумевается в словах «Кто сотворил это».

כי אלקים היינו מי אלה.³⁶ ולכן נקי בחי' זו עתיקא דקיימא לשאלה ומאן איהו מי.

Ибо Элоким — это [буквы слов] ми эле. Поэтому этот уровень называется «Древний, доступный для вопрошания», а «кто Он?» — ми.

Имя Элоким состоит из букв слов ми («кто») и эле («это»). Поэтому связанный с творением уровень — Элоким — называется «Древним, доступным для вопрошания».

אבל לעילא דהיינו בחי' שלמעלה מהכלים דאצי' שהוא בחי' סובב כולא עלמין אין שייך בחי' כח הפועל בנפעל אלא ע"ד והחכמה מאין תמצא.³⁷

Но «выше», то есть на уровне, находящемся над сосудами мира Ацилут, — на уровне света, окружающего все миры (совев коль альмин), — неприменимо понятие силы действующего в созданном; это происходит иначе, подобно сказанному: «А мудрость — откуда (ме-айн) она найдется?»

Над сосудами мира Ацилут находится свет, окружающий все миры, и здесь неприменимо понятие силы действующего в созданном. Его отношение к творению подобно словам книги Иова: «А мудрость — откуда (ме-айн) она найдется?» Ее источник — айн, «ничто», лежащее за пределами всякого постижения.

5 וכמו המוצא מציאה שאינו יודע מאין באה לו. ואין שייך בחינת שאלה ממי בא השפע.

Это подобно человеку, который нашёл потерянную вещь и не знает, откуда она к нему попала. И здесь неуместен вопрос: от кого исходит поток изобилия,

Пример: человек, нашедший потерянную вещь, не знает, откуда она взялась. Так и исходящее от окружающего света не несёт следа своего источника, поэтому нет оснований спрашивать, от кого исходит этот поток.

דהיינו מי ברא אלה³⁸ שהרי בבחי' זו אין שייך כלל לומר ברא אלא ע"ד צוה ונבראו³⁹ כו' כנ"ל שהוא למעלה מעלה מבחי' ומדרגת ברא אלקים⁴⁰ שהוא ענין מי ברא אלה.

то есть: «Кто сотворил их?» Ведь на этом уровне вообще нельзя сказать «сотворил» — только в смысле «Он повелел, и они были созданы» и так далее, как говорилось выше; этот уровень неизмеримо выше уровня и ступени «Элоким сотворил», что и означает «Кто сотворил их?».

Этот вопрос — «Кто сотворил их?» — относится к уровню имени Элоким. На более высоком уровне нельзя даже сказать «сотворил», а можно лишь сказать: «Он повелел, и они были созданы»; это намного выше, чем «Элоким сотворил».

6 וזהו ג"כ פי רישא דלא אתיידע המבואר בזהר וכמ"ש במ"א בפ"י ברוך שאמר והיה העולם⁴¹ כו' ע"ש.

Это также смысл выражения «непознаваемая Голова» (рейша де-ло ияда), объясняемого в Зоаре; см. также объяснение, приведённое в другом месте, слов «Благословен Тот, Кто сказал — и возник мир» и далее.

В Зоаре говорится о «непознаваемой Голове» (рейша де-ло ияда) — высшем уровне Кетера, который невозможно познать. Здесь действует та же идея: источник, находящийся выше сосудов, лежит за пределами всякого вопроса; Альтер Ребе отсылает к своему объяснению, приведённому в другом месте, молитвы «Благословен Тот, Кто сказал — и возник мир».

והנה כמ"כ [כמו כן] האור הנמשך מא"ס ב"ה לתוך הע"ס [העשר ספירות] הוא בחי' אין. והכלים לגבי האורות הן כגופא לגבי נשמתא כנ"ל ועיי' מ"ש מזה בביאור ע"פ אחרי⁴² כו' תלכו:

Подобным образом свет, привлекаемый от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, в десять Сфирот, относится к уровню айн («ничто»). А сосуды по отношению к светам подобны «телу по отношению к душе», как сказано выше. См. написанное об этом в объяснении стиха «Вслед за [Авая, Б-гом твоим] ходите».

Так же и свет, который Бесконечный привлекает в десять Сфирот, называется айн — «ничто», поскольку его невозможно постичь; сосуды же соотносятся со светом, как тело с душой. Здесь имеется в виду объяснение стиха «Вслед за Авая, Б-гом твоим ходите».

РАЗДЕЛ 2 • 17-18

От чистоты к святости

7 ב ומעתה יובן עילוי שיהיה בנשמות אחרי ירידתם להתלבש בגוף כי הנה מקור הנשמה הוא מבחי' פנימית הכלים⁴³ שהן פנימיות ע"ס [עשר ספירות] דאצילות שהן כגופא לגבי

2. Теперь можно понять, какое возвышение обретут души после того, как сойдут, чтобы облечься в тело. Источник души — в аспекте внутренней стороны сосудов, то есть внутренней стороны Десяти Сфирот мира Ацилут, которые подобны «телу» по отношению к

Начинается раздел 2, и теперь можно ответить на вопрос, поставленный в абзаце 2: что приобретает душа благодаря своему нисхождению. Источник души — внутренняя сторона сосудов, внутренняя сторона Десяти Сфирот мира Ацилут, которые сами по себе являются лишь «телом» по отношению к Бесконечному свету, пребывающему в них.

נשמתא בחי אור אי"ס השורה ומתלבש בתוכם ונקי טהורה היא בבחי אצילות⁴⁴ ואח"כ אתה בראתה אתה יצרתה⁴⁵ כו' שירדה בבי"ע וירידה זו צורך עלייה היא

душе», то есть к уровню Бесконечного света, пребывающего в них и облечённого в них; и [душа] называется «чиста» на уровне Ацилут. Затем [следуют слова]: «Ты сотворил её, Ты сформировал её» и так далее, — когда она сошла в миры Брия, Йецира и Асия. Это нисхождение совершается ради последующего возвышения.

На уровне Ацилут душа называется «чистой», как сказано в утреннем благословении: «Душа, которую Ты дал мне, чиста»; далее следуют слова: «Ты сотворил её, Ты сформировал её» — они указывают на её нисхождение в миры Брия, Йецира и Асия. Это нисхождение совершается ради последующего возвышения.

כי בקיום המצות בעוה"ז אומרים אשר קדשנו במצותיו בבחי קדוש שהוא למעלה מבחי טהור כנודע שבחי טהור נאמר בלויים ובחי קדשו בכהנים.⁴⁶

Ибо, исполняя мицвот в этом мире, мы произносим: «Который освятил нас Своими заповедями» — это уровень «святого» (кадош), который выше уровня «чистого» (тахор). Как известно, понятие «чистый» относится к левитам, а слова «освяти его» — к коанам.

Перед исполнением каждой мицвы мы благословляем Б-га словами: «Который освятил нас (кидешану) Своими заповедями»: мицвот возносят душу на уровень «святого», который выше уровня «чистого». Тора говорит об очищении левитов и об освящении коанам, стоящих на более высоком уровне.

8 והענין כי טהור מלשון כעצם השמים לטהר⁴⁷ ומלשון תרגום צהרים⁴⁸ טיהרא^{49,50} שהוא מלשון בהירות שהנשמה היא בבחי בהירת האור באצילות.

Суть в том, что слово «тахор» («чистый») связано со словами [стиха] «словно сами небеса — в чистоте (латохар)» и с переводом Таргума: цохораим («полдень») — тихара, что означает сияние. Душа пребывает на уровне сияния света в Ацилуте.

Слово «тахор» («чистый») связано со стихом «словно сами небеса — в чистоте», а Онкелос переводит цохораим («полдень») как тихара: чистота означает сияние и ясность. В Ацилуте душа представляет собой яркий, ясный свет.

ומ"מ לא שייך שם זה אלא בבחי איזה דבר שהוא יש ונתפס בו איזה ממש אלא שמהות הזה הוא בהיר מאד וזך והיינו בחי כלים דאצילות.

И всё же это слово применимо лишь к чему-то существующему, к некоему еш, в котором есть некая субстанция, — только это существо весьма светло и утончённо. Таков уровень сосудов Ацилута.

Однако сияние может характеризовать лишь то, что существует, — еш, обладающий некоторой субстанцией, пусть даже он прозрачен и утончён. Таков уровень сосудов Ацилута — источника души.

אבל בחי קדוש פי מובדל דהיינו שהוא מובדל ומופשט מכל גדר מהות שא"א לומר בו אפילו לשון בהירות כלל והוא הוא אור א"ס עצמו דלית מחשבה תפיסא ביה⁵¹ ולא מכל אלין מדות כלל.⁵²

Но уровень «кадош» («святой») означает «отделённый»: он отделён и освобождён от любых определений сущности, так что о нём невозможно сказать даже, что он «сияющий». Это сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), о котором сказано: «мысль не может постичь его» и который «совершенно не относится ни к одной из этих мидот».

«Кадош» («святой») означает «отделённый»: он не поддаётся никаким определениям, и о нём нельзя сказать даже, что он «сияющий». Это сам Бесконечный свет, о котором, по словам «Тикуней Зоар», сказано: «мысль не может постичь его» и который «совершенно не относится ни к одной из этих мидот».

9 ועלייה זו הוא ע"י תשובה⁵³ ומעשים טובים. וזהו ענין תשוב הי עילאה לגבי יו"ד כי

Это восхождение совершается посредством тшувы (возвращения) и добрых дел. В этом и состоит смысл слов: «высшая хей возвращается (ташув хей) к йуду». Ибо

Восхождение от «чистого» к «святому» совершается посредством тшувы и добрых дел. Зоар истолковывает слово «тшува» как «ташув хей» — «хей возвращается»; здесь речь идёт о высшей хей имени Б-га (Бине), возвращающейся к йуду (Хохме).

הנה כמו שבנשמה יש נר"נ [נפש רוח נשמה] ח"י⁵⁴ אשר נר"נ [נפש רוח נשמה] מתלבשים בכלים נשמה במוח רוח בלב וחיה יחידה הם בחי מקיפים.⁵⁵

подобно тому как душа имеет нефеш, руах, нешама, хая и ехида, причём нефеш, руах и нешама облачены в сосуды (нешама — в мозге, руах — в сердце), тогда как хая и ехида относятся к категории окружающих [светов] (макифим).

В мидраше душа названа пятью именами: нефеш, руах, нешама, хая и ехида. Первые три облачены в тело (нешама — в мозге, руах — в сердце), тогда как хая и ехида остаются «окружающими» (макифим), не облачаясь ни в один из органов.

10 והתשובה הוא גילוי בחי' יחידה. וכך יובן ענין זה למעלה כי הנה מודומי"ע [מחשבה דבור ומעשה] שלמעלה עד"מ הם בחי' כלים דע"ס [דעשר ספירות] שיש בהם ג' בחי' פנימי אמצעי חיצון מחשבה היא פנימית הכלי כו'

Тшува — это раскрытие уровня йехиды. Так же можно понять и это понятие наверху: мысль, речь и действие наверху, в качестве примера, — это сосуды десяти Сфирот, в которых есть три уровня: внутренний, средний и внешний; мысль — внутренняя сторона сосуда и т. д.

Тшува раскрывает йехиду — самую сокровенную точку души, которая выше всех способностей, облечённых в тело. Наверху «мысль, речь и действие» — это сосуды десяти Сфирот, каждый из которых имеет внутренний, средний и внешний аспекты; мысль — внутренняя сторона сосуда.

והאורות המתלכשים בהם נק' נר"נ [נפש רוח נשמה] והם ג' אותיות דשם הוי"ו ה' ו' ה' והוא כמו עד"מ באדם השכל מתלבש במחשבה.

Облекающиеся в них светá называются нефеш, руах и нешама; это три буквы имени Авая: хей, вав, хей. Это можно уподобить тому, как у человека интеллект облекается в мысль.

Светá, облекающиеся в эти сосуды, называются нефеш, руах и нешама; они соответствуют трём последним буквам имени Авая: хей, вав, хей. Подобно этому, интеллект человека облекается в его мысль.

אך היו"ד וקוצו של יו"ד הם בחי' אור עליון יותר הבלתי נמשך ומתלבש בכלי כלל

Но йуд и кончик йуд — это уровень более высокого света, который вовсе не нисходит в сосуд и не облекается в него;

Первая буква, йуд, и её кончик обозначают более высокий свет, который вовсе не облекается ни в какой сосуд.

וכמו עד"מ באדם אשר בחי' כח השכל עצמו אי אפשר שיתגלה בהמחשבה רק גילוי השכל שהוא הארה בעלמא ממנו נמשך ומתלבש במחשבה.

как, например, у человека сама способность к интеллекту не может раскрыться в мысли: в мысль нисходит и облекается лишь раскрытие интеллекта — одно только его сияние.

И у человека сама способность к интеллекту не может проявиться в мысли; в мысли облекается лишь её сияние — раскрытый интеллект. Йуд и её кончик соответствуют этой способности, которая остаётся выше.

11 וכך למעלה בחי ח"ע [חכמה עילאה] הוא בחי חיה וקוצו של יו"ד בחי יחידה שלמעלה מעלה מהתלבשות בכלים אלא הוא בחי מקיפים סוכ"ע.

Так же и наверху: уровень высшей Хохмы (Хохма Илаа) — это уровень хайи, а вершина буквы йуд — уровень йехиды, далеко-далеко превышающий облачение в сосуды; это уровень окружающих [светов] (макифим), света, окружающего все миры (совев коль альмин).

Та же структура существует и наверху: высшая Хохма соответствует хайе души, а вершина буквы йуд — её йехиде. Они не облачаются ни в какие сосуды, а являются окружающими светами — светом, окружающим все миры.

ועמ"ש מזה בביאור ע"פ כי כאשר השמים החדשים ⁵⁶ והנה ע"י שהאדם מעורר בנפשו גילוי בחי יחידה שבו עי"ז נמשך ג"כ למעלה תשוב ה' עילאה לגבי יו"ד

См. об этом в объяснении стиха «Ибо как новые небеса». Теперь же благодаря тому, что человек пробуждает в своей душе раскрытие заключённого в ней уровня йехиды, наверху также происходит «возвращение высшей ה к йуд»,

Здесь Альтер Ребе ссылается на своё объяснение слов пророка Йешаяу «Ибо как новые небеса». Когда человек пробуждает свою йехиду — сокровенную точку души, как это происходит при тшuve, — он вызывает соответствующее движение наверху: «высшая ה возвращается к йуд».

דהיינו עליית הכלים עד שיתגלה בהם התגלות אורות המקיפים בחי סוכ"ע יומשך בגילוי בבחי ממכ"ע [ממלא כל עמ"י] שהמקיפים נעשים בחי פנימיים ע"י התשובה וע' בר"ח [בראשית חכמה] פ"ב [פרק ב'] משער התשובה ⁵⁷ במ"ש עוד ביארו בזהר שהתשובה עולה ⁵⁸ כו'.

то есть сосуды поднимаются, пока раскрытие окружающих светов не раскроется в них: уровень света, окружающего все миры, будет явленным образом нисходить в уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), так что благодаря тшuve окружающие [света] становятся внутренними [светами]. См. «Решит Хохма», врата тшувy, глава 2, где говорится: «Они ещё объяснили в Зоаре, что тшuva поднимается...» и т. д.

Это возвращение означает, что сосуды поднимаются, пока окружающие света не раскрываются в них, благодаря чему свет, окружающий все миры, явно сияет в свете, наполняющем все миры. В «Решит Хохма», где приводятся слова Зоара, сказано, что тшuva поднимается даже до Кетера.

12 וזהו ענין עליית הנשמות שהרי שרשן בתחלה הוא רק מבחי הכלים וזהו ענין ישראל עלו במחשבה⁵⁹ דהיינו פנימית הכלים.

И в этом состоит вознесение душ: ведь изначально их корень происходит лишь с уровня сосудов. В этом смысл слов «Израиль возник в [мысли Б-га]», то есть во внутренней стороне сосудов.

Это объясняет вознесение душ: их изначальный корень находится лишь в сосудах. Даже слова «Израиль возник в [мысли Б-га]» относятся к внутренней стороне сосудов, поскольку мысль — это внутренняя сторона сосуда.

והגם שנתבאר שהנשמה בעצם ג"כ כלולה⁶⁰ מנרנח"י [מנפש רוח נשמה חיה יחידה] אשר חיה יחידה הן למעלה מבחי כלים.⁶¹ אך זהו ע"ד שכלים דאצילות נעשים אורות לבי"ע.

И хотя было объяснено, что душа в своей сущности также включает нефеш, руах, нешама, хая и йехида, причем хая и йехида выше уровня сосудов, это подобно тому, как сосуды Ацилут становятся светами для миров Брия, Йецира и Асия.

Возникает вопрос: сама душа включает все пять уровней, в том числе хая и йехида, которые, как было сказано, выше сосудов. Ответ состоит в том, что они называются «выше сосудов» лишь в том смысле, в каком сосуды Ацилут становятся «светами» для нижних миров, то есть по отношению к тому, что ниже них.

ומ"מ באמת אינן רק מבחי כלים. וכן מבואר באריכות בשע"ק [בשערי קדושה] להרח"ו [להרבי חיים ויטאל] (חלק שלישי שער שני)⁶²

И все же в действительности они происходят только с уровня сосудов. Это также подробно объясняется в Sha'arei Kedushah рабби Хаима Виталя (Part Three, Gate Two):

В действительности каждый уровень души происходит только из сосудов. Рабби Хаим Виталь подробно объясняет это в Sha'arei Kedushah.

שאור מחצב הנשמות יש בו נר"נ [נפש רוח נשמה] חיה יחידה ומ"מ כולם בחי לבוש לע"ס [לעשר ספירות] והוא אור מתיילד ונמשך מהע"ס [מהעשר ספירות] כו'

свет источника душ содержит нефеш, руах, нешама, хая и йехида, и, несмотря на это, все они представляют собой уровень облачения для Десяти Сфирот; это свет, который рождается от Десяти Сфирот и исходит из них и т. д.

Он пишет, что «источник», из которого высечены души, содержит все пять уровней, и все же каждый из них — лишь облачение для Десяти Сфирот. Душа — это свет, «рожденный» Сфирот, а не сам свет Сфирот.

וכן מבואר ממ"ש בע"ח [בעץ חיים] שמ"א פ"ג [פרק ג']⁶³ כי יש ניצוץ קטן⁶⁴ מאד שהוא בחי אלהות⁶⁵ כו'

То же следует из написанного в Etz Chaim, Sha'ar 41, chapter 3: есть очень малая искра, представляющая собой уровень Б-жественности и т. д.,

В Etz Chaim сказано то же: существует очень малая искра Б-жественности, исходящая от последнего уровня Творца.

וזה הניצוץ מתלבש בכח ניצוץ אחד נברא כו' הנקרא יחידה כו' ע"ש הרי כללות נרנח"י [נפש רוח נשמה חיה יחידה] של הנשמות נמשכים רק מניצוץ קטן מאוד והיינו מהכלים דע"ס [דעשר ספירות].

и эта искра облачается в силу одной сотворенной искры и т. д., называемой йехида, и т. д.; см. там. Итак, нефеш, руах, нешама, хая и йехида душ, рассматриваемые в целом, происходят лишь от очень малой искры, то есть от сосудов Десяти Сфирот.

Эта Б-жественная искра облачается в сотворенную искру, называемую йехида. Следовательно, все пять уровней души вместе происходят лишь от крошечной искры, то есть от сосудов Десяти Сфирот.

13 וע' באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה איהו וחיוהי⁶⁶ הנ"ל וכן נשמת האדם כו' שכבר יצאו ונפרדו מהכלים

דע"ס [דעשר ספירות] שבהן מלובש הקו מאור א"ס כו'

См. также выше, в «Игерет а-Кодеш», в разделе, начинающемся словами «Он и Его жизненные силы»: «И также душа человека» и т. д. — они уже вышли и отделились от сосудов десяти Сфирот, в которые облачён кав (линия света) от Бесконечного света (Ор Эйн Соф) и т. д.

В «Игерет а-Кодеш» говорится, что души «уже вышли и отделились» от сосудов десяти Сфирот. В эти сосуды облачён кав — линия света от Бесконечного света.

נמצא שעם היות שהנשמות נמשכו מפנימיות הכלים עכ"ז [עם כל זה] אין בהן גילוי הקו מאור א"ס משא"כ בהכלים שהקו מאיר בהן ואיהו וחיוהי וגרמוהי חד.

Итак, хотя души произошли из внутренней стороны сосудов, тем не менее в них не раскрывается кав от Бесконечного света, в отличие от сосудов, в которых светит кав и где «Он, Его жизненные силы и Его сосуды едины».

Итак, хотя души происходят из внутренней стороны сосудов, кав в них не раскрывается. В самих сосудах Ацилут кав действительно светит, ибо там «Он, Его жизненные силы и Его сосуды едины».

14 וזהו הירידה צורך עלייה שע"י התשובה יתעלו לאשתאבא בגופא דמלכא ⁶⁷ ממש. ע"ד כלים דאצי' שמתייחדים עם האור שהוא הקו מאור א"ס.

И в этом состоит нисхождение ради последующего возвышения: благодаря тшuve (возвращению) они поднимутся, чтобы слиться с самым телом Царя (леиштава бегуфа демалка), подобно сосудам Ацилут, которые соединены со светом — кавом Бесконечного света (Ор Эйн Соф).

В этом состоит плод нисхождения: благодаря тшuve души поднимутся, чтобы «слиться с самым телом Царя», как сказано в Зоаре. Подобно сосудам Ацилут, они соединятся с кавом Бесконечного света.

ועוד שיתעלו להתייחד עם גילוי אורות מקיפים מה שאין מתגלה עתה אפילו בכלים דאצילות כנ"ל.

Кроме того, они поднимутся, чтобы соединиться с раскрытием окружающих светов, которое сейчас не раскрыто даже в сосудах Ацилут, как упоминалось выше.

Они поднимутся еще выше — до соединения с окружающими светами. Сейчас эти света не раскрыты даже в сосудах Ацилут, поэтому души достигнут того, что лежит за пределами их собственного источника.

15 וזהו ענין תשוב ה"א עילאה לגבי יו"ד. ובמ"א נתבאר שזהו ענין יחוד איהו וחיוהי חד שלמעלה מבחי' היחוד עם גרמוהי כו'

Итак, в этом заключается смысл слов: «высшая ׀ возвращается к ׀». В другом месте объясняется, что это — единство «Он и Его жизненные силы едины», которое выше уровня единства с «Его сосудами» (гармой) и т. д.

«Высшая ׀ возвращается к ׀» — это единство «Он и Его жизненные силы едины», единство света с его источником. Оно выше единства света с «Его сосудами».

וזהו ענין ביום ההוא ⁶⁸ יהיה היינו כ"פ [ב' פעמים] י"ה היינו שהוי"ו דשם הוי' יהי' [יהיה] בחי' יו"ד כו'

Итак, в этом заключается смысл слов: «В тот день [Авая] будет (йихье)»: [йихье] — это дважды юд-хей; то есть вав имени Авая станет уровнем юд и т. д.

В пророчестве Захарии «В тот день Авая будет Один» употреблено слово йихье (יהיה), в котором юд-хей написано дважды. Оно указывает на то, что вав имени Авая станет юд, поднявшись до уровня Хохмы.

והיינו שגם בה"א [בית הלל אומרים] תתאה דשם הוי"י שהוא מקור דבי"ע יהיה הגילוי כמו בה"א [בית הלל אומרים] עילאה ע"ד תשוב ה"א לגבי יו"ד הנ"ל.

То есть и в нижней п имени Авая, которая является источником миров Брия, Йецира и Асия, будет раскрытие, как в высшей п, согласно упомянутому выше образцу: «י"ו возвращается к ה».

Тогда даже нижняя п имени, источник трех нижних миров, удостоится раскрытия, подобного раскрытию в высшей п. Это тот же образец, что и возвращение высшей п к י.

וכמ"כ [וכמו כן] צ"ל כחינת תשובה עילאה⁶⁹ מלמעלה למטה והיינו ע"י תורה ומצות וכמ"ש באגרת התשובה פ"ט והוא ע"ד שנתבאר בזהר ויקרא (דט"ז ע"א)⁷⁰ מאן ישוב כו' ע"ש.

Так же должна быть и высшая тшува — сверху вниз, то есть посредством Торы и мицвот, как написано в «Иггерет а-Тшува», глава 9. Это соответствует объяснению в Зоаре, Ваикра (16а): «Кто вернется (ми яшув)» и т. д.; см. там.

Помимо тшувы снизу существует «высшая тшува», направленная сверху вниз, посредством Торы и мицвот, как сказано в «Иггерет а-Тшува», глава 9. Слова Зоара «Кто вернется?» истолковываются как указание на то, что Святой Древний вернется, чтобы раскрыться внизу.

והענין כי המצות הן הן המשכות אור א"ס שהוא קדוש ומובדל כו' להתלבש בבחי' כלים שהן כגופא כו'

Суть в том, что мицвот сами по себе являются привлечением Бесконечного света (Ор Эйн Соф), который свят и отделен и т. д., чтобы он облачился в уровень сосудов, которые «подобны телу» и т. д.

Мицвот привлекают Бесконечный свет, который «свят и отделен», вниз, в сосуды. Эти сосуды лишь «подобны телу» для этого света.

ואין אור א"ס שהוא קדוש ומובדל כו' מאיר בכלים שהן כגופא כו' ואין ערוך להן אליו ית' הוא ע"י המצות דוקא שבהן

Бесконечный свет, который свят и отделен и т. д., не светит в сосудах, которые «подобны телу» и т. д. и не имеют никакого соответствия Ему, благословен Он; [он светит в них] именно посредством мицвот, ибо в них

Этот свет не мог бы светить в сосудах, не имеющих с ним никакого соответствия, если бы не мицвот. Только они создают связь.

ועל ידן דוקא נמשך אור א"ס ע"י ציצית אור מקיף בבחי' זו וע"י תפילין מקיפין בבחי' אחרת כו' וכעד"ז בכל המצות שכולן הן המשכות אור א"ס בחי' קדוש ומובדל כו'.⁷¹

и именно посредством них привлекается Бесконечный свет: через цицит — окружающий свет (Ор Макиф) одного уровня, а через тфилин — окружающие [света] другого уровня и т. д.; так же обстоит дело со всеми мицвот, ибо все они являются привлечением Бесконечного света — уровня «святого и отделенного» и т. д.

Каждая мицва привлекает особый окружающий свет: цицит — один вид, тфилин — другой. Все мицвот вместе привлекают Бесконечный свет, который «свят и отделен».

16 והטעם הוא לפי שהמצות הן בעשייה גשמיית דוקא לכך יש להן כח זה להמשכה זו.

Причина в том, что мицвот совершаются именно в материальном действии; поэтому они обладают такой силой — привлекать этот свет.

Почему мицвот обладают такой силой? Потому что они совершаются в материальном действии.

וכנודע כי כל דבר שהוא בבחי' ומדרגה גבוה מאד נעלה אינו בא לידי התגלות כ"א בבחי' ומדרגה היותר תחתונה דוקא.

Как известно, всё, что относится к чрезвычайно высокому и возвышенному уровню и ступени, раскрывается лишь именно на самом низком уровне и ступени.

Известный принцип: всё чрезвычайно высокое раскрывается лишь в самом низком. Поэтому высший свет достигает сосудов именно через материальные деяния.

17 והיינו ענין נעוץ תחלתן בסופן^{72,73} כי עיקר גילוי תחלתן הוא בסופן דייקא. משא"כ במקום העליון יותר אינו נראה גילוי זה.

В этом смысл слов: «начало их вбито в конец их»: начало раскрывается главным образом именно в конце, тогда как на более высоком уровне это раскрытие не видно.

В «Сефер Йецира» о Сфирот сказано: «конец их вбит в начало их, а начало их — в конец их». Алтер Ребе объясняет это так: начало раскрывается прежде всего в конце, а не на промежуточных уровнях.

**כי הנה תחלת הבריאה מאור א"ס ב"ה היתה יש מאין ומשם ואילך הרי כל השתלשלות המדרגות הן
יש מיש ואין כח יש מאין מתגלה בכל סדר המדרגות שבהשתלשלות**

Ибо начало творения из Бесконечного света (Ор Эйн Соф), да будет благословен Он, было созданием сущего из ничего; начиная же с этого момента вся цепь нисходящих уровней (иштальшелут) представляет собой возникновение одного сущего из другого, и сила создания сущего из ничего не раскрывается во всём порядке уровней нисходящей цепи,

Первый этап творения, из Бесконечного света, был созданием сущего из ничего. Затем каждый уровень цепи порождается вышестоящим уровнем — это возникновение одного сущего из другого, поэтому сила создания из ничего не проявляется ни на одном из промежуточных уровней.

**אלא בארץ הלזו התחתונה בגשמיות דוקא שהרי כח הצומח שבה הוא להצמיח יש מאין אלא שיש
צומח ע"י זריעת הגרעין**

а только в этой нижней земле, именно в её физическом аспекте. Ведь заключённая в ней сила роста способна произвести нечто из ничего; хотя есть [растение], которое растёт благодаря посеву семени,

Эта сила проявляется только в нашей физической земле, сила роста которой производит нечто из ничего. Некоторые растения растут из посеянного семени.

**וגם הוא נרקב והיה לאין ואפס ומ"מ הי"ז [הרי זה] בבחי' יש קצת ויש שצומח מאין ממש כמו עשבים
ואילני סרק**

и оно тоже сгнивает и становится ничем и пустотой; тем не менее, в некоторой мере оно относится к категории сущего. А есть растения, которые растут буквально из ничего, например травы и неплодовые деревья.

Даже в этом случае семя сначала сгнивает и становится ничем, хотя в нём всё же в некоторой мере остаётся нечто. Другие растения, например травы и неплодовые деревья, растут совершенно из ничего.

והיינו לפי שהארץ היא בחי' התחתונה שבד' יסודות אש רוח מים עפר לכך מתלבש בה דוקא הכה העליון להצמיח יש מאין ביותר וא"כ נראה שכל מה שהוא למטה ביותר יש בו התלכשות כח עליון ביותר.

Это потому, что земля — нижний уровень среди четырёх элементов: огня, воздуха, воды и земли. Поэтому именно в земле облекается высшая сила, чтобы в наибольшей степени производить сущее из ничего. Следовательно, мы видим, что чем ниже нечто находится, тем более высокая сила облечена в нём.

Земля — нижний из четырёх элементов, поэтому именно в ней облечена высшая сила — сила создания из ничего. Чем ниже нечто находится, тем более высокая сила облечена в нём.

18 ועמ"ש בד"ה ויגש אליו יהודה^{74.75} ולכך המצות מעשיות שהן בעשי' [בעשיה] גשמיות יש בהן כח המשכה זו ליש מאין ממש שהן מאור א"ס ב"ה הקדוש ומובדל כ"ו. שהיא המשכה היותר עליונה כבתחלת הבריאה.

См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И подошёл к нему Йеуда». Поэтому практические мицвот, совершаемые в физическом действии, обладают силой такого нисхожде-ния — подлинного создания сущего из ничего, ибо они происходят от святого и отделённого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, и т. д.; это нисхождение высшего порядка, подобное нисхождению при начале творения.

Альтер Ребе ссылается на свой маамар «И подошёл к нему Йеуда». Поскольку практические мицвот представляют собой физические действия, им присуща сила истинного создания из ничего, исходящая от святого и отделённого Бесконечного света: это нисхождение высшего порядка, подобное первому мгновению творения.

והגם שנתלכשו בדברים גשמיים למטה מטה ה"ז [הרי זה] כמו הלחם שמחיה את האדם שאע"פ [שאף על פי] שהלחם במדרגה יותר למטה מן האדם מ"מ יש בו כח להמשיך חיות אל האדם ולהשיב נפשו אליו.

И хотя они облачены в материальные предметы, самые низкие из низких, это подобно хлебу, который поддерживает жизнь человека: хотя хлеб стоит ниже человека, тем не менее он способен привлечь в человека жизненную силу и возвратить ему душу.

То, что мицвот облачены в низкие материальные предметы, не является препятствием. Хлеб ниже человека, но он поддерживает его жизнь и «возвращает ему душу», сохраняя душу в теле.

כך המצות מעשיות יש להן כח להמשיך חיות ואור א"ס להתלבש בכלים והיינו ע"י שישראל מקיימין המצות לפי שנשמות ישראל הן מבחי' פנימית הכלים דע"ס [דעשר ספירות] (ועמ"ש בד"ה והנה מנורת זהב) ^{76, 77}

Так и практические мицвот обладают силой привлечь жизненную силу и Ор Эйн Соф, чтобы они облачились в сосуды. Это происходит благодаря тому, что евреи исполняют мицвот, поскольку души евреев происходят с уровня внутренней стороны (пнмийот) сосудов десяти Сфирот (см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И вот, золотая менора»).

Так же практические мицвот привлекают жизненную силу и Ор Эйн Соф в сосуды наверху. Это происходит благодаря исполнению мицвот еврейским народом, поскольку его души берут начало во внутренней стороне сосудов десяти Сфирот.

ולכך במה שממשיכים אור וחיות המצות על נפשם גורמים המשכת אור א"ס להתלבש בכלים דע"ס [דעשר ספירות] שהם הם מקור ושרש נפשם למעלה ועמ"ש ע"פ זכור את יום השבת ⁷⁸ כו':

Поэтому, привлекая свет и жизненную силу мицвот к своим душам, они вызывают нисхож-
дение Ор Эйн Соф, чтобы Он облачился в сосуды десяти Сфирот, которые и являются источ-
ником и корнем их душ наверху. См. сказанное о стихе «Помни день Шабата», и т. д.

Когда евреи привлекают свет мицвот к своим душам, они тем самым вызывают облачение Ор Эйн Соф в сосуды Сфирот, являющиеся корнем их душ наверху. Альтер Ребе отсылает к своему объясне-
нию стиха «Помни день Шабата».

РАЗДЕЛ 3 • 119-28

Шохам и яшфе

19 ג והנה בזה יובן ענין אבנים טובות שהם דומם ואעפ"כ [ואף על פי כן] מאירות ומאין יש להם כח זה

3. Теперь благодаря этому станет понятен вопрос о драгоценных камнях: они относятся к неодушевленному, но, несмотря на это, светятся. Откуда у них такая способность?

Раздел 3 начинается с драгоценных камней. Они относятся к неодушевленной природе — самому низкому уровню творения, — и все же светятся. Откуда у них эта способность?

והענין כי עיקר גידולם הוא מן הכוכבים ^{79, 80} ולא מן הכוכבים הנראים שאלו יש להם מספר אלף

Объяснение таково: растут они главным образом благодаря звездам, но не видимым звездам, ибо число последних — тысяча

Они растут главным образом благодаря свету звезд, но не видимых звезд, которые можно сосчитать. Таких звезд около тысячи и еще несколько.

ועוד כמה⁸¹ אלא מן הכוכבים שאין נראים שאותם הכוכבים באמת אין להם מספר כלל ואינן מתגלים ונראים אלא סגולתם להאיר לאבנים טובות

и еще несколько, а благодаря невидимым звездам. Эти звезды поистине совершенно неисчислимы и не открываются взгляду, не видны; их особое свойство — светить драгоценным камням.

Камни растут благодаря невидимым звездам, которые поистине неисчислимы. Эти звезды никогда не видны; их особое назначение — светить драгоценным камням.

והיינו לפי שהם דומם שהיא בחי' ומדרגה היותר תחתונה מקבלים אור הארה מהכוכבים שאין להם מספר כלל שאין נראים שהם למעלה מן הכוכבים הנראים לנו.⁸²

Иными словами, поскольку [камни] относятся к неодушевленному — самому низкому уровню и ступени, — они получают свет, то есть сияние, от звезд, совершенно неисчислимых и невидимых, находящихся выше видимых нам звезд.

Именно потому, что камни принадлежат к самому низкому уровню, они получают свет от высших звезд — тех, что находятся выше видимых нам. Здесь действует тот же принцип, что и прежде: высшее раскрывается в самом низшем.

20 והנה לפי ריבוי הכוכבים עד אין מספר כך ריבוי האורות משונות באבני' [באבנים] טובות וריבוי שינוי מראיתם ותארם שהרכה גוונים בלבן יש בלבנונית הזכה ביותר ויש

Итак, подобно тому как звезд бесчисленно много, столь же многочисленны различные свечения драгоценных камней и различия в их облике и форме. Ведь существует множество оттенков белого: есть чистейшая белизна, а есть

Подобно тому как скрытых звезд бесчисленно много, столь же бесконечно разнообразны света и цвета драгоценных камней. Одна лишь белизна имеет множество оттенков, начиная с чистейшей.

בלבנונית שאינה זכה כ"כ [כל כך] וכעד"ז יש בכל המראות שהמראות מתחלקות לרובות בחי' שונות ודרך כלל הן י"ב אבנים למספר שבטי בני⁸³ ישראל⁸⁴ (שבט הוא לשון המשכה מלשון כוכבא דשביט⁸⁵ שהוא כוכב הנמשך)

белизна, не столь чистая; то же относится и ко всем цветам: каждый цвет делится на мириады различных аспектов. В общем же их двенадцать — по числу колен сынов Израиля (слово «шевет» означает «вытягивание», от выражения «кохва де-шавит» — комета, то есть звезда с вытянутым хвостом).

Есть и белизна менее чистая, а каждый цвет делится на бесчисленные оттенки. Но в общем их двенадцать камней, по числу двенадцати колен. Слово «шевет» — «колени» — означает нечто вытянутое, как «кохва де-шавит», комета, звезда с вытянутым хвостом.

כי האבות הן חג"ת [חסד גבורה תפארת] והשבטים הם המשכות שנמשכו מהאבות והם י"ב שבטים כנגד י"ב גבולי אלכסון⁸⁶

Ибо праотцы — это Хесед (доброта), Гвура (сдержанность) и Тиферет (красота), а колена — продолжения, исходящие от праотцев; их двенадцать, что соответствует двенадцати диагональным границам.

Три праотца воплощают три главных качества — Хесед, Гвура и Тиферет, а колена являются их продолжениями. Их двенадцать, что соответствует «двенадцати диагональным границам» из книги «Сефер Йецира».

והענין כי כל גשם הוא בעל ששה קצוות מעלה ומטה וארבע רוחות ואלכסון הוא קו הממזג מקצה זה לקצה זה להיות חיבור והתכללות ביניהם

Суть в том, что всякое тело имеет шесть крайних точек: верх и низ и четыре направления; диагональ же — это линия, соединяющая одну крайнюю точку с другой, благодаря чему между ними устанавливаются связь и взаимовключение.

Физическое тело имеет шесть направлений: вверх, вниз и четыре стороны. Диагональ соединяет два из этих направлений и объединяет их, связывая одну крайнюю точку с другой.

ואלכסון הוא עד"מ חיבור קצה הראש של א' בקצה הסוף של ב' או עליונו של זה בתחתיתו של זה כמו מזרחית רומית במערבית תחתית⁸⁷ כו'

Например, диагональ соединяет верхний конец одного направления с нижним концом другого, или верхнюю часть одного с нижней частью другого, — скажем, верхний восток с нижним западом и так далее.

К примеру, диагональ соединяет верх одного направления с низом другого, например верхний восток с нижним западом. В «Сефер Йецира» названы двенадцать таких границ.

ועד"ז רומז הוי"ו שבאמצע הא' שנמשך באלכסון משמאל לימין וקצה של צד השמאל הוא גבוה וקצה של צד הימין הוא נמוך שמצד שמאל הוא

Подобно этому, буква вав посреди алефа указывает на линию, идущую по диагонали слева направо: конец с левой стороны находится выше, а конец с правой стороны — ниже. Ведь с левой стороны она

Буква алеф изображает такую диагональ: ее средняя черта, вав, идет наклонно слева направо — слева высоко, справа низко.

הגבה למעלה בכח' גבורה וכצד ימין נמשך למטה בכח' נצח והקו הזה מורה להיות חיבור והתכללות גבורה בנצח ולכן נמשך קו מן הגבורה אל הנצח.

поднимается вверх, на уровне Гвуры, а справа тянется вниз, на уровне Нецаха (победы); эта линия указывает на связь и взаимовключение Гвуры в Нецах. Поэтому линия и тянется от Гвуры к Нецаху.

Высокий левый конец обозначает Гвуру, а низкий правый — Нецах. Таким образом, наклонная линия соединяет Гвуру с Нецахом: одно качество включается в другое.

(ועמ"ש עוד בענין צורת אות א' סד"ה מראהם ומעשיהם)⁸⁸ וכעד"ז יש חיבור והתכללות בשאר המדות להיות המדות כלולות זו בזו ומזוגות זו בזו שלא יהיה

(См. также сказанное о форме буквы алеф в конце маамара, начинающегося словами «Их облик и их деяния».) Подобным образом связь и взаимовключение существуют и в остальных качествах: они включены друг в друга и смешаны друг с другом, чтобы не было

Алтер Ребе отсылает к своему обсуждению формы алефа в «Тора Ор». Такое же соединение свойственно всем качествам: каждое включено в другие и смешано с ними.

חסד בפ"ע [בפני עצמו] וגבורה בפ"ע [בפני עצמו] שאם היה כך היה חסד בלי תערובות שום גבורה והגבורה היתה בלי תערובות שום חסד אלא צ"ל התכללות חסד שבגבורה וגבורה שבחסד.

Хесед сам по себе и Гвура сама по себе: если бы было так, Хесед не содержал бы никакой примеси Гвуры, а Гвура — никакой примеси Хеседа. Но необходимо взаимное включение: Хесед в Гвуре и Гвура в Хеседе.

В результате Хесед никогда не бывает чистым Хеседом, а Гвура — чистой Гвурой. Каждая из них содержит нечто от другой: Хесед — в Гвуре, а Гвура — в Хеседе.

21 ופי' חשב"ג [חסד שבגבורה] שמחמת הגבורה נותן לו ומשפיע חסד דייקא והחסד הזה הוא הוא הגבורה כמו ומשלם

Смысл Хеседа внутри Гвуры состоит в том, что из Гвуры человеку дают и оказывают именно доброту, и эта доброта сама и есть Гвура, как сказано: «и воздает

Хесед внутри Гвуры — это доброта, оказываемая из строгости, так что сама доброта становится строгостью. Стих «Он воздает ненавидящим Его в лицо, чтобы погубить их» традиционно толкуют так: награда дается в этом мире, чтобы лишить ее в будущем мире.

לשונאיו אל פניו⁸⁹ להאבדו וגבורה שבחסד הוא שמחמת חסד נותן ומשפיע כמדת הגבורה דוקא כמו האב שמחמת אהבתו אל הבן מייסרו בשבט.

ненавидящим Его в лицо, чтобы погубить их». А Гвура внутри Хеседа — это когда из доброты дают и оказывают именно посредством качества Гвуры, как отец, который из любви к сыну наказывает его розгой.

Гвура внутри Хеседа — обратный случай: строгость, исходящая из любви. Отец, любящий сына, воспитывает его розгой.

משא"כ אחר שאינו חושש לו כלל אינו מייסרו ועיין ברכות ר"פ שמות ע"פ חושך שבטו⁹⁰

Тогда как другой, которому он вовсе безразличен, не станет его наказывать. См. Мидраш Рабба, начало раздела «Шмот», к стиху «Кто щадит розгу свою»,

Чужой, которому мальчик безразличен, не стал бы утруждать себя его воспитанием. Мидраш в начале раздела «Шмот» говорит об этом в связи со стихом «Кто щадит розгу свою, тот ненавидит сына своего».

שונא בנו⁹¹ ועד"ז יש התכללות ומזיגות המדות בכמה אופנים שונים להיותם ממוצעים וממוזגים בכמה אופנים ודרך כלל הן י"ב גבולי אלכסון הנ"ל.

ненавидит сына своего». Таким же образом качества взаимовключаются и смешиваются множеством различных способов, образуя промежуточные сочетания; в общем же это упомянутые выше двенадцать диагональных границ.

Качества сочетаются подобным образом, смешиваясь друг с другом в разных пропорциях. В общем эти сочетания образуют двенадцать диагоналей.

וכך הן הי"ב אבנים אשר היו למספר שבטי בני ישראל מזיגות המר אות לובן באודם כלוי [כלומר] בחיי רחמים ממוזגת בין חו"ג [חסד וגבורה] כו'.

Таковы и двенадцать камней, соответствовавшие числу колен сынов Израиля: смешения цветов — белого с красным, то есть уровень милосердия (рахамим), сочетающего Хесед и Гвуру и так далее.

Так двенадцать камней колен представляют собой смешение цветов — белое в красном. Белый символизирует Хесед, а красный — Гвуру; их сочетание есть милосердие (рахамим), качество, которое соединяет их.

22 והנה אבן א' ב"ן [שם ב"ן] שהוא בחי' בהמה בגי' [בגימטריא] ב"ן [שם ב"ן] אלא שנמשך בו בחי' א' שהוא שם מ"ה [שם מ"ה] במילוי אלפין

Итак, даже в слове «камень» (эвен) есть алеф и бен: [бен] — это уровень животного, числовое значение которого равно бен (52); однако в него привлекается уровень алеф — имя МА (45), написанное с алефами.

Игра слов: эвен, «камень» (אבן), состоит из алеф и бен (בן). Бен (52) — числовое значение слова бехема, «животное» (בהמה), а также один из вариантов написания имени Авая; алеф обозначает имя МА (45) — Авая, написанное с алефами, которое связано с Б-жественной душой.

והיינו בירור נה"ב [נפש הבהמית] ע"י נה"א [נפש האלקית]⁹² שמבחינת שם מ"ה [שם מ"ה] המתלבשת בה וא' ע"י בירור זה נעשה האבן טוב ומאיר ע"ד עליית ב"ן [שם ב"ן] בס"ג [בשם ס"ג] שלמעלה ממ"ה [משם מ"ה] כו'.

Иными словами, это очищение животной души посредством Б-жественной души, происходящей с уровня имени МА и облачающейся в [животную душу]. Благодаря этому очищению камень становится добрым и сияющим, подобно тому как [имя] Бен поднимается в [имя] САГ, которое выше МА, и так далее.

Алеф внутри слова «камень» — это Б-жественная душа, облачённая в животную душу и очищающая её. Благодаря этому очищению камень становится «добрым» — драгоценным и сияющим камнем, эвен това, — подобно тому как Бен поднимается к САГ (63), уровню, который даже выше МА.

וזוהו הענין שהאבנים טובות מקבלות ההארה מהכוכבים שהוא מבחינת שרש נה"א [נפש האלקית] כמ"ש דרך כוכב מיעקב⁹³ כו'

И поэтому драгоценные камни получают свет от звёзд, которые относятся к уровню корня Б-жественной души, как сказано: «Звезда возшла от Якова», и так далее.

Поэтому драгоценные камни получают свет от звёзд: звёзды символизируют корень Б-жественной души. В пророчестве Билама вождь Израиля назван «звездой от Якова».

וכתיב וספור הכוכבים אם תוכל לספור אותם ויאמר לו כה יהיה זרעך כו' (ועמ"ש במ"א בענין סוכה)⁹⁴ שצ"ל צלתה מרובה מחמתה.⁹⁵ ומ"מ צ"ל כוכבים נראים מתוכה.^{96, 97}

И сказано: «И сосчитай звёзды, если сможешь их сосчитать». И Он сказал ему: «Таково будет потомство твоё», и так далее. (См. написанное в другом месте о сукке: её тень должна быть больше, чем её солнечный свет, и всё же сквозь неё должны быть видны звёзды.

Б-г уподобил потомков Авраама звёздам: «сосчитай звёзды... таково будет потомство твоё». В скобках Алтер Ребе приводит закон о сукке: её покрытие должно давать больше тени, чем солнечного света, и при этом сквозь него должны быть видны звёзды.

כי כוכבים הם ברקיעא תמינאה^{98,99} שלמעלה מבחי שמש שהיא ברקיע הדי וכך למעלה בחי צל הוא בחי מקיף שלמעלה מבחי שמש הוי כוי והכוכבים הן ניצוצים הנמשכים מאור מקיף להאיר בפנימי כוי.

Ибо звёзды находятся на восьмом небосводе, выше уровня солнца, которое находится на четвёртом небосводе. Так и Наверху: уровень тени — это окружающий [свет] (макиф), который выше уровня «солнца» Авая, и так далее; звёзды же — это искры, исходящие из окружающего света, чтобы светить во внутреннем [свете], и так далее.

Согласно порядку небес, звёзды находятся на восьмой сфере, выше солнца на четвёртой. Так и Наверху: тень сукки — это окружающий свет, более высокий, чем «солнце» Авая, а видимые сквозь неё звёзды — искры этого окружающего света, светящие во внутреннем свете.

ועיין במדרש רבה פי דברים¹⁰⁰ אמר לפניו רבש"ע [רבנו של עולם] למה לא משלת בניך בחמה ולבנה¹⁰¹ כוי עד אבל הכוכבים אין להם בושא לעולם כוי.

См. Мидраш Раба, раздел Дварим: «Сказал он перед Ним: “Владыка мира, почему Ты не уподобил Своих сыновей солнцу и луне?”» и так далее, вплоть до слов: «Но звёздам никогда не бывает стыдно», и так далее.

В мидраше на Дварим задаётся вопрос, почему еврейский народ уподоблен звёздам, а не солнцу и луне. В приводимом здесь отрывке ответ таков: звёздам никогда не бывает стыдно.

ולכן האבנים טובות שגידולם מהכוכבים שהוא ענין בירור נה"ב [נפש הבהמית] נאמר בהם ונשא אהרן את שמות בניי [בני ישראל]¹⁰² כוי על לבו כוי לפני הוי כוי).

Поэтому о драгоценных камнях, которые растут благодаря звёздам, что соответствует очищению животной души, сказано: «И понесёт Аарон имена сынов Израиля», и так далее, «на сердце своём», и так далее, «пред Авая», и так далее.)

Поскольку камни растут благодаря звёздам и символизируют очищение животной души, о них Тора говорит, что Аарон нёс имена колен «на сердце своём... пред Авая». Здесь заканчиваются скобки.

והנה הייב אבנים היו על לב אהרן כהנא רבא בחי קדוש ולא טהור כנודע שבחי קדוש הוא בכהנים ובחי טהור בלויים ונשא אהרן את שמותם על לבו

Итак, двенадцать камней находились на сердце Аарона, первосвященника (кагана раба), соответствовавшего уровню «святой», а не «чистый»; как известно, уровень «святой» относится к коаним, а уровень «чистый» — к левитам. «И понесёт Аарон их имена на сердце своём

Двенадцать камней нагрудника лежали на сердце первосвященника. Он соответствует уровню «святой», а не просто «чистый», подобно тому как святость относится к коаним, а чистота — к левитам (абзац 7).

(ועל שתי כתפיו) לפני הוי' שהגיה בחי' י"ב גבולי אלכסון שבי"ב אבנים עד בחינת לפני הוי'

(и на обоих плечах его) пред Авая: он озарил уровень двенадцати диагональных границ, заключённых в двенадцати камнях, вплоть до уровня «пред Авая»,

Вознеся камни «пред Авая», Аарон заставил сиять двенадцать диагональных сочетаний, которые они представляют, вплоть до уровня «пред Авая».

שהוא בבחינת קדוש ומובדל שהוא למעלה מבחינת הוי' כנודע. (ועיין בזח"ב [בוהר חלק ב'] פקודי דרכ"ט סע"ב [סוף עמוד ב] ודף ר"ל ע"א ובזח"ג [ובוהר חלק ג] נשא קל"ד תחלת ע"ב).

который относится к уровню «святого и отделённого», находящемуся выше уровня Авая, как известно. (См. Зоар II, Пекудей, p. 229, end of side b, and p. 230a; and Zohar III, Naso, p. 134, beginning of side b.)

«Пред Авая» — это уровень «святого и отделённого», стоящий выше даже имени Авая. Альтер Ребе ссылается здесь на три отрывка из Зоара.

אך הנה כל זה הוא בבחינת התחלקות המראות ותוארים שבאבנים טובות הנ"ל שנחלקו דרך כלל ל"ב בחינות ומדרגות בחינת י"ב גבולי אלכסון

Однако всё это относится к разделению цветов и форм упомянутых выше драгоценных камней, которые в целом делятся на двенадцать уровней и ступеней — уровень двенадцати диагональных границ;

Здесь проводится новое различие: всё сказанное до сих пор относится к различию камней по цвету. В этом отношении они делятся на двенадцать видов — двенадцать диагональных границ.

דהיינו בבחינת המשכות להתמזגות והתכללות המדות בבחי' הגוונים שלהם זה נוטה לחסד וזה נוטה כו'

то есть к продолжениям для смешения и взаимного включения эмоциональных качеств (мидот) в их цветовых проявлениях: одно склоняется к Хесед, другое склоняется и т. д.

Эти двенадцать представляют собой сочетания эмоциональных качеств, проявляющиеся в цветах камней. Одно склоняется к Хесед, другое — к Гвуре и так далее.

אבל בסדר הארתן בכללות נחלקות לבי' בחי' יש אבן שהוא מאיר בבחינת אור ישר דהיינו

Но по способу их сияния в целом они делятся на два вида. Есть камень, сияющий прямым светом (ор яшар), то есть

По способу сияния все камни делятся всего на два вида. Один вид сияет прямым светом (ор яшар) — светом, который распространяется от своего источника наружу и вниз.

שהוא אבן המאיר ובאורו נראה אור לאחרים שאם מוציאים אותו בחשך הוא מאיר מפני שהארתו מתפשטת מתוכו ולחוץ ויש אבן

это камень, который светится и своим светом делает видимым свет для других: если вынести его в темноту, он будет сиять, поскольку его свечение распространяется изнутри наружу. И есть камень,

Такой камень испускает собственный свет: в темноте он освещает окружающее, потому что его свет распространяется изнутри наружу.

שהוא מבריק וזורק כברק חצים בעין הרואה עד שתתלהט עין הרואה מפני זיוו והדרו וזהו בבחי' אור חוזר שהוא ממטה למעלה.¹⁰³

который сверкает и мечет, словно молнии, стрелы в глаз смотрящего, пока глаз смотрящего не воспламенится от его сияния и великолепия; и это — аспект отражённого света (ор хозер), который направлен снизу вверх.

Другой вид сверкает, отражая свет в глаз смотрящего, пока тот словно не начинает гореть. Это отражённый свет (ор хозер) — свет, возвращающийся снизу вверх.

23 והן הם בחי' ב' צדיקים צדיק עליון מלמעלה למטה וצדיק תחתון ממטה למעלה שהם יוסף הצדיק ובנימין הצדיק בנימין הוא מלמטה למעלה בחי' אור חוזר

И это два уровня цадика: верхний цадик — сверху вниз, и нижний цадик — снизу вверх; это Йосеф-цадик и Биньямин-цадик. Биньямин — снизу вверх, аспект отражённого света,

Два вида света соответствуют двум видам цадика: «верхнему цадику», который проводит свет сверху вниз, и «нижнему цадику», который поднимает его снизу вверх. Это Йосеф и Биньямин; Биньямин — отражённый свет, движение вверх.

דהיינו בחי' תשוקת הנבראים להתכלל במקורם ואל אישך תשוקתך¹⁰⁴ מים התחתונים בוכים^{105, 106} אנן בעינן למהוי קדם מלכא¹⁰⁷ כי אין רוצים לישאר למטה.

то есть аспект стремления сотворённых существ включиться в свой источник: «и к мужу твоему будет стремление твоё»; нижние воды плачут: «Мы хотим быть перед Царём», потому что не хотят оставаться внизу.

Отражённый свет — это стремление сотворённых существ вновь включиться в свой источник, как сказано: «и к мужу твоему будет стремление твоё». В «Тикуней Зоар» рассказывается, что, когда воды были разделены, нижние воды плакали: «Мы хотим быть перед Царём» — они не хотели оставаться внизу.

24 ואולי זהו מרומזו בלידת בנימין שנאמר שם ות קש בלדתה ¹⁰⁸ כי רחל היא בחיי ¹⁰⁹ מלי ובלדתה היא

התגלות נשמת בנימין להיות בבחי' נברא בבי"ע היתה

И, быть может, на это намекает рождение Биньямина, о котором сказано: «И тяжело ей было рожать»: ведь Рахель — это уровень Малхут, а при его рождении, то есть при раскрытии души Биньямина, чтобы она стала созданным существом в мирах Брия, Ёцира и Асия, ей было

Альтер Ребе предполагает — с оговоркой «быть может», — что рождение Биньямина указывает на это: Рахель «тяжело было рожать». Рахель соответствует Малхут, источнику созданных существ, а рождение означает, что душа Биньямина раскрывается как созданное существо в нижних мирах.

מקשה לילד כלומר שבקושי היתה התגלות בחי' בנימין בבי"ע היפך טבע נשמתו שהוא הי' [היה] מרכבה לבחי' אור חוזר ממטה להתכלל במקורו ולידתו היינו התגלות להיות למטה בבי"ע.

трудно рожать; то есть раскрытие уровня Биньямина в мирах Брия, Ёцира и Асия происходило с трудом, вопреки природе его души, ибо он был колесницей для уровня отражённого света, устремляющегося снизу, чтобы включиться в свой источник; а его рождение означает [его] раскрытие, чтобы пребывать внизу, в мирах Брия, Ёцира и Асия.

Это раскрытие было трудным, поскольку противоречило природе души Биньямина: она была «колесницей» отражённого света, всегда стремившегося вверх, чтобы раствориться в своём источнике. Рождение внизу шло вразрез с этим стремлением.

25 ויוסף הצדיק הוא בחי' אור ישר מלמעלה למטה להשפיע לבי"ע דוקא כמ"ש ויכלכל יוסף את אביו ¹¹⁰

ואת אחיו ויוסף הוא המשכיר ¹¹¹ כו'.

А Йосеф-цадик — это уровень прямого света, нисходящего сверху вниз, чтобы воздействовать именно на миры Брия, Ёцира и Асия, как сказано: «И Йосеф обеспечивал отца своего и братьев своих» и «Йосеф был тем, кто снабжал [зерном]» и т. д.

Йосеф — это прямой свет, нисходящий сверху вниз и воздействующий на нижние миры. В стихах говорится, что он обеспечивал отца и братьев и снабжал зерном всю страну.

והנה האבנים היו על שמות השבטים כתולדותם וסדר האבנים אדם פטדה כו' הוא לפי סדר תולדות השבטים כמ"ש הרמב"ם [הרבי משה בן מימון]¹¹² נמצא שהם ליוסף וישפה לבנימין

Камни были посвящены именам колен согласно порядку их рождения, и порядок камней — оде́м, питда и т. д. — соответствует порядку рождения колен, как пишет Рамбам. Следовательно, шохам принадлежит Йосефу, а яшфе — Биньямину.

Рамбам постановляет, что имена колен были выгравированы на камнях нагрудника в порядке их рождения: Реувен — на первом камне, оде́м, а Биньямин — на последнем, яшфе. Значит, шохам, одиннадцатый камень, — камень Йосефа, а яшфе — Биньямина.

(ישפה י"ש פ"ה¹¹³ כלומר שבחינת מל' היא בחינת פה מתעלית בבחי' יש כו' דהיינו לבחינת מוצא פי¹¹⁴ ה' מוצא היינו המקור של בחי' פה. עמ"ש בביאור ע"פ ראשי המטות¹¹⁵ ומ"ש ע"פ זאת חקת התורה.¹¹⁶

(Яшфе — йеш пе, «есть уста»: это означает, что уровень Малхут, называемый «уста́ми», возвышается к уровню йеш и т. д., то есть к уровню «исходящего из уст Аваи», причем моца — исходящее — означает источник уровня «уст». См. сказанное в объяснении стиха «главы колен» и сказанное о стихе «Вот закон Торы».

В скобках: слово яшфе можно прочесть как йеш пе — «есть уста». Малхут называется «уста́ми», и здесь она возвышается к йеш, своему источнику, откуда исходит речь, — к «исходящему из уст Аваи».

וזוהו יש פה ושותק¹¹⁷ כי חכם אינו מדבר בפני מי שגדול¹¹⁸ ממנו¹¹⁹ עמ"ש כה"ג [כהאי גוונא] גבי קיי"ס [קריעת ים סוף] בענין ואתם תחרישון¹²⁰ ועמ"ש בביאור ע"פ והיה מספר¹²¹ ועיין בוח"ג [בזהר חלק ג] בלק)

И это — «есть уста, но они молчат», ибо мудрый не говорит в присутствии того, кто выше него. См. сходное объяснение о рассеении Тростникового моря, связанное со словами «а вы молчите»; см. также объяснение стиха «И будет число [сынов Израиля]», а также Зоар III, Балак.)

Мидраш прочитывает яшфе как «есть уста, но они молчат»: Биньямин знал, что Йосефа продали, и хранил молчание. Альтер Ребе связывает это с изречением «мудрый не говорит в присутствии того, кто выше него»: Малхут умолкает перед своим источником, подобно тому как Израилю было велено у моря: «а вы молчите».

(קפ"ח ב') ¹²² בענין עמר התנופה תנו פה ¹²³ ועיין ברבות באסתר ע"פ אין אסתר מגדת ¹²⁴ כו'. וזהו שמיכאל אמר שהם וגבריאל אמר ישפה.

(188b) о возношении омера (тнуфа): тну пе — «дайте уста»; см. также Мидраш Раба к Эстер, к стиху «Эстер не рассказывала» и т. д. Вот почему Михаэль сказал «шохам», а Гавриэль — «яшфе».

Зоар прочитывает слово тнуфа — возношение омера — как тну пе, «дайте уста», а Мидраш говорит о молчании Эстер. Это объясняет спор ангелов: Михаэль назвал шохам, камень Йосефа, а Гавриэль — яшфе, камень Биньямина.

כי הנה שמשותיך ¹²⁵ פי חלונות ¹²⁶ שמאיר בהם השמש והוא משל להארת אור א"ס בבי מיני חלונות או שיומשך אור א"ס למטה בבי"ע או שיתעלו בי"ע להתכלל באור א"ס. ¹²⁷

Ибо выражение «твои окна» (шимшотайих) означает окна, через которые светит солнце (шемеш); это образ сияния Бесконечного света (Ор Эйн Соф) через два вида окон: либо Бесконечный свет будет нисходить вниз, в миры Брия, Йецира и Асия, либо миры Брия, Йецира и Асия поднимутся, чтобы включиться в Бесконечный свет.

Шимшотайих, «твои окна», происходит от слова шемеш — «солнце»: это окна, через которые светит солнце. Они символизируют два способа сияния Бесконечного света: он нисходит в нижние миры или же нижние миры поднимаются, чтобы раствориться в нем.

26 וזהו ענין והתהלכתי בתוכם ¹²⁸ היינו שיהיה התגלות סובב בממלא והוא ההילוך שמלמעלה למטה וגם עליית ממלא בסובב והוא ההילוך שמלמטה למעלה.

И в этом смысл слов: «И буду ходить среди вас»: это означает, что свет, окружающий все миры (совев коль альмин), раскроется внутри света, наполняющего все миры (мемале коль альмин). Это и есть хождение сверху вниз. Также свет, наполняющий все миры, поднимется в свет, окружающий все миры, — это хождение снизу вверх.

Обещание Вс-вышнего «И буду ходить среди вас» подразумевает два вида «хождения». В одном окружающий свет раскрывается внутри света, наполняющего миры, — это движение сверху вниз; в другом наполняющий свет поднимается в окружающий — снизу вверх.

ועיין מ"ש בפי' וישב סדי"ה ונתתי לך מהלכים^{129, 130} כו' והוא כמו עד"מ שאם אחד¹³¹ עומד למעלה והבי למטה ורוצים להתקרב יחד יכול להיות הקירוב בשני

См. написанное в главе «Ваешев», в конце маамара, начинающегося словами «И дам тебе места для хождения» и т. д. Это можно пояснить на примере: один стоит наверху, а другой — внизу, и они хотят сблизиться; сближение может произойти двумя

Альтер Ребе отсылает к своему маамару на слова «И дам тебе места для хождения» в книге «Тора Ор». Пример: двое хотят сблизиться, хотя один стоит высоко, а другой — внизу.

אופנים או שהעליון יורד למטה או שהתחתון יעלה למעלה ומיכאל שר של חסד שהוא בחינת ההשפעה מלמעלה למטה אמר שיהיה בחי' שהם דוקא בחינת יוסף כי כן מדתו.

способами: либо тот, кто наверху, спускается вниз, либо тот, кто внизу, поднимается наверх. А Михаэль, князь Хеседа, который соответствует излиянию свыше вниз, сказал, что это должен быть уровень шоама, относящийся именно к Йосефу, ибо таково его свойство.

Либо тот, кто выше, спускается, либо тот, кто ниже, поднимается. Михаэль, ангел Хеседа, чье свойство — давать свыше вниз, выбрал шоам, камень Йосефа, то есть свет, нисходящий сверху.

משא"כ גבריאל אמר כפי' מדתו בחי' גבורה והסתלקות למעלה דוקא (והנה בגמ' [בגמרא] שם ואמרי לה דפליגי בזה תרי אמוראי במערבא יהודה וחזקיה בני ר' [רבי] חייא.¹³² והענין דאיתא בגמ' [בגמרא] בב"מ [בבבא מציעא])

Гавриэль же говорил в соответствии со своим свойством — уровнем Гвуры и устремления вверх, именно вверх. (Впрочем, в Гемаре там сказано: «А некоторые говорят», что об этом спорили два аморая из Страны Израиля — Йеуда и Хизкия, сыновья рабби Хии. Смысл этого таков: в Гемаре, в трактате «Бава Мециа», сказано)

Гавриэль, ангел Гвуры, чье свойство — устремление вверх, выбрал яшпе, камень Биньямина. В скобках Альтер Ребе обращается к другой версии Талмуда, согласно которой спорили двое мудрецов из Страны Израиля — Йеуда и Хизкия, сыновья рабби Хии.

(דפ"ה ע"ב) שר' [שרבי] חייא וכניו היו דוגמת האכות אכרהם יצחק ויעקב. וגם איתא בגמ' [בגמרא] במ"ק [במועד קטן] (דכ"ה ע"א) יהודא מימינא דאבוה וחזקיה משמאליה¹³³.

(85б), что рабби Хия и его сыновья были подобны праотцам — Аврааму, Ицхаку и Якову. Также в Гемаре, в трактате «Моэд Катан» (25а), сказано: «Йеуда был справа от отца, а Хизкия — слева».

В трактате «Бава Мециа» рабби Хия и его сыновья уподобляются трем праотцам. В трактате «Моэд Катан» говорится, что Йеуда находился справа от отца, а Хизкия — слева.

ופי' בסי' חמדת צבי על הת"ז [התיקוני זהר] שר' [שרבי] חייא הוא בחי' יעקב ולכן גוהרקי שלו מנפשי' [מנפשיה] סליק ע"ד ת"ת [תפארת] עולה עד הכתר.

В книге «Хемдат Цви» на «Тикуней Зоар» объясняется, что рабби Хия соответствует уровню Яакова; поэтому его колесница (гохарки) «поднималась сама собой» — подобно Тиферет, которая восходит до Кетера.

В книге «Хемдат Цви», комментарии к «Тикуней Зоар», сказано, что рабби Хия соответствует Яакову, свойством которого является Тиферет. Поэтому, как рассказывает Талмуд, его колесница сама поднялась в небесную академию, без того чтобы ее несли ангелы, — подобно тому как Тиферет достигает Кетера.

וגם כי ביעקב נאמר כי שרית עם אלקים¹³⁴ ועם אנשים שא"צ [שאין צריך / שאינו צריך] למלאכים כו'.
(ועמ"ש בביאור ע"פ עלי באר¹³⁵ כו' חפרוה שרים¹³⁶ ועמ"ש ע"פ כנשר יעיר¹³⁷ כו').

Кроме того, о Яакове сказано: «Ибо ты боролся с Б-гом и с людьми», — поэтому он не нуждается в ангелах и т. д. (См. написанное в объяснении стиха «Взойди, о колодец» и т. д., «колодец, который вырыли князья», а также написанное о стихе «Как орел пробуждает свое гнездо» и т. д.)

И Яакову было сказано: «Ты боролся с Б-гом и с людьми»: он обладает властью над ангелами и не нуждается в них. Альтер Ребе отсылает к двум другим маамарам на эту тему.

וגם י"ל [יש לומר] דלכך נקי' חייא ע"ד יעקב אבינו לא מת¹³⁸ כו'. ואם כן ממילא מובן דיהודה שהיה מימיני' [מימיניה] הוא מבחי' אברהם וחזקיה משמאליה הוא מבחי' יצחק.

Можно также сказать, что поэтому его звали Хия — «живой», подобно словам: «Яаков, отец наш, не умер» и т. д. Следовательно, само собой понятно, что Йеуда, находившийся справа от него, соответствует уровню Авраама, а Хизкия, находившийся слева, — уровню Ицхака.

Имя рабби Хии, означающее «живой», возможно, перекликается с высказыванием: «Яаков, отец наш, не умер». Если рабби Хия соответствует Яакову, то Йеуда, находившийся справа от него, соответствует Аврааму (Хеседу), а Хизкия, находившийся слева, — Ицхаку (Гвуре).

ולכן א"ש [אתי שפיר] דיהודה וחזקיה בני רבי חייא¹³⁹ פליגי ג"כ בזה שיהודה אמר שהם כפי מדתו מלמעלה למטה בחי' אברהם וחזקיה אמר ישפה כפי מדתו מלמעלה למטה בחינת יצחק כו'.

Поэтому становится ясно, что Йеуда и Хизкия, сыновья раби Хии, также разошлись во мнениях об этом: Йеуда сказал: «шохам» — согласно его качеству, сверху вниз, на уровне Авраама; а Хизкия сказал: «яшфе» — согласно его качеству, снизу вверх, на уровне Ицхака и т. д.

Таким образом, спор мудрецов соответствует спору ангелов. Йеуда, подобно Аврааму, выбрал шохам — свет, нисходящий сверху; Хизкия, подобно Ицхаку, выбрал яшфе — восхождение снизу.

27 והנה לפי גירסת הגמרא בב"ב [בכנא בתרא] תרי מלאכי¹⁴⁰ ברקיע גבריאל ומיכאל חד אמר שהם משמע דלכאורה דגבריאל אמר שהם.

Итак, согласно версии Гемары в трактате «Бава Батра»: «Два ангела на небосводе — Гавриэль и Михаэль; один сказал: „шохам“», на первый взгляд получается, что именно Гавриэль сказал «шохам».

В тексте Талмуда в трактате «Бава Батра» названы «Гавриэль и Михаэль», а затем сказано: «один сказал: „шохам“». При прямом прочтении выходит, что «шохам» сказал первый из названных — Гавриэль, то есть наоборот тому объяснению, которое было приведено выше.

וגם דרך זה יש ליישב ע"פ מ"ש במ"א ע"פ ואלה¹⁴¹ תולדות יצחק¹⁴² כו'. דבאברהם כתיב אשר אהבת את יצחק¹⁴³ כי ידוע הטבע לאהוב ההיפוך

Можно согласовать и этот вариант, исходя из сказанного в другом месте о стихе «И вот порождения Ицхака...» и так далее. Об Аврааме сказано: «которого ты любишь, Ицхака», ибо известно, что человеку свойственно любить противоположное.

Это прочтение тоже можно объяснить, опираясь на маамар Альтер Ребе о стихе «Вот порождения Ицхака». Тора говорит, что Авраам «любил» Ицхака, поскольку человеку свойственно любить того, кто ему противоположен.

דכתיב מים קרים על נפש עיפה¹⁴⁴ וכמ"כ [וכמו כן] להיפך מי שקר לו מאד רוצה למים חמים.

как сказано: «Холодная вода — утомленной душе»; и наоборот: тому, кому очень холодно, хочется горячей воды.

Как сказано в книге Притчей, холодная вода освежает измученную, разгоряченную душу. Подобным образом тот, кому очень холодно, жаждет горячей воды.

28 ולכן אברהם שמדתו המשרה מלמעלה למטה אוהב ג"כ ההיפוך בחי' יצחק מלמטה למעלה. לפ"ז [לפי זה] י"ל [יש לומר] דגבריאל אמר שהם ומיכאל אמר ישפה

Поэтому Авраам, качество которого вызывает пребывание [света] свыше вниз, также любит противоположное — уровень Ицхака, направленный снизу вверх. Исходя из этого, можно сказать, что Гавриэль сказал: «шохам», а Михаэль — «яшфе».

Авраам, который привлекает свыше вниз, любит Ицхака, который поднимается снизу вверх. Исходя из этого, каждый из ангелов мог выбрать противоположное себе: Гавриэль — сохам, а Михаэль — яшфе.

אך מ"מ יותר נראה כפי הראשון וכן במדרש תהלים רס"י [ריש סימן] פ"ז הגירסא פליגי בה תרי מלאכי ברקיע מיכאל וגבריאל¹⁴⁵ וכן הוא בילקוט בישעיה נ"ד כנ"ל¹⁴⁶:

Однако всё же более вероятным представляется первое объяснение; так же и в «Мидраш Теилим», в начале раздела 87, приводится вариант: «Два ангела на небосводе разошлись во мнениях об этом — Михаэль и Гавриэль»; так же сказано и в «Ялқут» к Йешаягу 54, как упоминалось выше.

И всё же Адмор а-Закен предпочитает первое объяснение, поскольку в «Мидраш Теилим» и «Ялқут» читается «Михаэль и Гавриэль», причём Михаэль назван первым. Согласно этому варианту, Михаэль сказал «шохам», а Гавриэль — «яшфе», каждый в соответствии со своей природой.

РАЗДЕЛ 4 • 129-43

И так, и так

29 ד ואמר הקב"ה להוי כדין וכדין. כי הנה פי' וביאור ענין עליות המדרגות והתכללותם במקורם היינו

הזדככות החומר שבמדרגה התחתונה שהיא חומרית וגשמית בערך המדרגה שלמעלה הימנה

4. «И Святой, благословен Он, сказал: „Да будет так и так“. Ибо смысл и объяснение восхождения уровней и их включения в свой источник состоит в очищении вещества нижнего уровня, который по сравнению с вышестоящим уровнем является материальным и телесным,

В разделе 4 объясняется ответ Б-га: «Да будет так и так». Сначала разъясняется, что означает «восхождение»: каждый нижний уровень по сравнению с вышестоящим является материальным и грубым.

שהיא בבחי' רוחנית ונשמה לגבי התחתונה שהיא בבחי' גוף נגדה וכשהיא מתפשטת מחומריתה וגסותה עד שתהיה בבחינה העליונה היינו עלייתה והתכללותה במקורה.

а вышестоящий по отношению к нему относится к категории духовности и души, тогда как нижний по сравнению с ним — к категории тела. Когда [нижний уровень] освобождается от своей материальности и грубости, пока не достигает вышестоящего уровня, это и есть его восхождение и включение в свой источник.

Вышестоящий уровень подобен душе по отношению к нижнему, который подобен телу. Когда нижний уровень сбрасывает свою грубость и достигает качества вышестоящего, это и есть его восхождение и включение в свой источник.

30 וזהו ענין עליית שבת בפנימית העולמות כמו שאומרים ¹⁴⁷ ה'בו לה' בני אלים ¹⁴⁸ ה'בו לה' כו'.

И в этом состоит восхождение Шабата во внутренней стороне (пнимают) миров, как мы говорим: «Воздайте Авае, сыны могучих, воздайте Авае» и т. д.

Это восхождение миров в Шабат, в их внутренней стороне. Оно выражено в псалме, который произносят при встрече Шабата: «Воздайте Авае, сыны могучих, воздайте Авае».

שהג' ה'בו ה'ן ג' בחי' עליות בייע שעולים באצ"י במל' וכן המל' עולה בז"א וז"א באו"א [באבא ואימא] עד רום המעלות כמ"ש כל זה בכוונת ה'בו ¹⁴⁹ ה"ל

Ибо три слова «воздайте» соответствуют трем уровням восхождения: миры Брия, Ёецира и Асия поднимаются в Ацилут, в Малхут; так же Малхут поднимается в Зеир Анпин, а Зеир Анпин — в Аба и Има, вплоть до высочайших высот, как все это разъясняется в мистическом намерении, связанном с упомянутым выше словом «воздайте»;

Согласно мистическим намерениям Ари, трижды повторенное слово «воздайте» соответствует трем восхождениям: нижние миры поднимаются в Малхут мира Ацилут, Малхут — в Зеир Анпин, а Зеир Анпин — в Аба и Има, и так далее, до высочайших высот.

דהיינו שמתעלות המדרגות בעילוי יותר מכשהיו בסדר ההשתלשלות. כי החכמה שבסדר ההשתלשלות עד חכמה דעשיה עד שנתהווה שכל אנושי.

то есть уровни возносятся выше, чем они находились в порядке нисходящих миров (иштальшелут). Ведь Хохма в порядке иштальшелут нисходит вплоть до Хохмы мира Асия, пока не возникает человеческий разум.

При этом восхождении каждый уровень поднимается выше своего места в нисходящей цепи. Хохма нисходит ступень за ступенью до Хохмы мира Асия, и оттуда возникает человеческий разум.

הנה שכל האנושי הזה הוא חומרי וגם מאד נגד החכמה של מעלה ואין ערך ודוגמא לבחי' של מעלה.

И вот, этот человеческий разум весьма материален и груб по сравнению с высшей Хохмой, и между ними нет ни меры, ни подобия.

Человеческий разум груб и материален по сравнению с Б-жественной Хохмой; между ними нет никакого сравнения. С этого начинается описание восхождения.

31 וכן הרחמנות שלמטה בגשמיות היא מגושמת בחומריות וגסות מאד ואינה דוגמת הרחמנות שלמעלה
כי למטה הרחמנות היא מפאת התפעלות הנפש בצר לה בצרת אביון שאינה יכולה לסבול כו'

Так же и сострадание внизу, в материальном мире, весьма телесно, материально и грубо, и оно не подобно состраданию свыше. Ибо внизу сострадание возникает оттого, что душа испытывает волнение, скорбя о бедственном положении бедняка, которого она не может вынести, и так далее.

Человеческое сострадание также материально и грубо. Человек сострадает, потому что его чувства затронуты бедственным положением бедняка, которое он не может вынести.

ולמעלה לא שייך התפעלות כלל ממקרי הגוף אלא שבירידות והמשכת המדרגות בצמצומים רבים ושונים נתהווה שכל אנושית ורחמנות אנושית ולמעלה היא מקור החכמה ורוחניותה וחיותה ומקור הרחמים וחיותו שמשם נמשך להיות חכמה ורחמים למטה בגשמיות

Но свыше вовсе не бывает волнения из-за происходящего с телом. Напротив, через нисхож-
дения и распространение уровней посредством многих и разнообразных сокращений (цим-
цумим) возникли человеческий разум и человеческое сострадание. А свыше находится ис-
точник мудрости, её духовность и жизненная сила, а также источник сострадания и его
жизненная сила; оттуда они нисходят, становясь мудростью и состраданием внизу, в мате-
риальном мире.

Свыше не бывает «волнения» из-за происходящего. Человеческие мудрость и сострадание возникли благодаря многочисленным сокращениям их источника свыше, который и поныне даёт им жизнен-
ную силу.

אבל בעליות העולמות בבחי' פנימית תתעלה החכמה שלמטה להיות לה הזדככות מחומריותה וגסותה
עד שתהיה בטילה במציאות ונכללת במקור החכמה שלמעלה שאין כמוה ולא דוגמתה בשכל אנושי
כלל.

Но при восхождении миров, во внутреннем аспекте, мудрость внизу возвысится и очистит-
ся от своей материальности и грубости, пока не достигнет полного самоустранения (би-
туль) и не включится в источник мудрости свыше, которому вовсе нет равного или подобия
в человеческом разуме.

При восхождении миров человеческая мудрость очистится, пока не достигнет самоустранения и не
растворится в своём источнике свыше. Этот источник вовсе не имеет подобия в человеческом
разуме.

32 וזהו ענין לאשתאבא בגופא דמלכא^{151, 150} שהוא להתכלל בע"ס [בעשר ספירות] דאצילות ממש שבתוכן יהיה גילוי אורות המקיפים בחי סוכ"ע.

И в этом состоит смысл слов «быть поглощенным телом Царя»: включиться в сами десять Сфирот мира Ацилут, внутри которых раскроются окружающие света — уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин).

Так Зоар объясняет слова «быть поглощенным телом Царя»: включиться в сами десять Сфирот мира Ацилут. Тогда внутри них раскроются окружающие света.

וה"ז [והרי זה] יחוד אור א"ס ב"ה עם נשמת האדם שבגוף כשיקום בתח"מ [בתחיית המתים] ע"ד יחוד עליון דאיהו וחיוהי חד

И это — единство Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, с душой человека в теле, когда тот восстанет при воскресении мертвых, подобно высшему единству: «Он и Его жизненные силы едины»,

При воскресении Бесконечный свет соединится с душой человека в его теле. Это единство будет подобно высшему единству: «Он и Его жизненные силы едины».

והיינו ע"י עליות העולמות שיהיה אז. עוד יובן ענין ההזדככות ע"ד שאנו רואים גוף האדם יותר זך מגוף הבהמה והיינו

и это произойдет благодаря вознесению миров, которое будет тогда. Смысл утончения можно также понять на примере того, что мы видим: человеческое тело утонченнее тела животного. Это потому, что

Это произойдет благодаря вознесению миров в то время. Пример утончения из повседневной жизни: человеческое тело тоньше тела животного.

כי באדם יש נפש המשכלת שלפי ערך נפשו כן הוא גם גופו משא"כ הבהמה גופה גס וחומרי יותר ולא יוכל להכיל נפש המשכלת בגופה כלל.

у человека есть разумная душа, и его тело соответствует его душе, тогда как тело животного грубее и материальнее и вовсе не способно вместить в себя разумную душу.

Тело устроено в соответствии с душой. У человека есть разумная душа и тело, соответствующее ей; более грубое тело животного вовсе не могло бы вместить разумную душу.

33 וכן לע"ל [לעתיד לבוא] יהיה הגוף יותר זך לאין קץ מגוף האדם עכשיו שהגוף יהיה רק מאותו העצם שישאר לעת

Так и в Будущем тело будет бесконечно более утончённым, чем человеческое тело сейчас, ибо оно будет состоять лишь из той кости, которая останется до времени

В Будущем тело будет бесконечно более утончённым, чем сейчас. Согласно Мидрашу, оно будет восстановлено из одной кости, которая никогда не разлагается.

התחי^{152, 153} שממנו יבנה בנין הגוף כחמירא גו עיסה ע"י הטל שיומשך¹⁵⁴ מלמעלה והיינו לפי ערך הנשמה שתהיה אז ממקום גבוה יותר נעלה.

Воскрешения, из которой будет построено тело, подобно закваске в тесте, посредством росы, которая будет ниспослана свыше; и это будет соответствовать душе, которая тогда будет происходить из более высокого и возвышенного источника.

Из этой кости тело будет восстановлено, подобно закваске в тесте, посредством росы, которую Б-г ниспослёт, чтобы оживить умерших. Тело будет соответствовать душе, которая тогда будет происходить из более высокого источника.

34 ועד"ז יהיה עוד הזדככות ועליות עד שתתעלה החכמה שלמטה באדם להיות כפי בחי חכמה עילאה

Таким же образом будут происходить дальнейшее очищение и подъёмы, пока мудрость внизу, в человеке, не поднимется до уровня высшей Хохмы (Хохма Илаа);

Подъём будет продолжаться, пока человеческая мудрость не станет подобна самой высшей Хохме. То, что сейчас грубо и ограничено, будет соответствовать своему Б-жественному источнику.

וכן החסד שבאדם יהיה כמו בחי חסד דרועא ימינא^{155, 156} שלמעלה וכן הגבורה כו' וכל זה הוא ענין עליות העולמות מלמטה למעלה.

и подобно этому Хесед (доброта) в человеке станет подобен уровню Хеседа, «правой руки» наверху, а также Гвура (сдержанность) и так далее. Всё это — подъём миров снизу вверх.

Человеческая доброта станет подобна высшему Хеседу, который «Тикуней Зоар» называет «правой рукой», и так же — Гвура и другие качества. Всё это — подъём миров снизу вверх.

וזהו בחי בנימין. אמנם בחי המשכה מלמעלה למטה היינו שגם בכלים דבי"ע כמו שהן יומשך בהן גילוי אור א"ס ממש

И это — уровень Биньямина. Уровень же нисхождения сверху вниз означает, что даже в сосудах миров Брия, Йецира и Асия, такими, каковы они есть, будет ниспослано раскрытие самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф),

Этот подъем представляет собой путь Биньямина. Другой путь — нисхождение свыше — означает, что сам Бесконечный свет раскроется в сосудах нижних миров такими, каковы они есть, без предварительного подъема.

כמו שנמשך בכלים דאצילות וכמ"ש במ"א ע"פ מאמר הזהר ר"פ ויצא¹⁵⁷ שאמר הקב"ה לדוד חיך אפילו במאנין דילי לא אשתמש אלא במאנין דילך.¹⁵⁸ מאנין הם כלים.

как он ниспосылается в сосуды мира Ацилут; как объясняется в другом месте в связи с высказыванием Зоара в начале раздела «Вайеце»: Святой, благословен Он, сказал Давиду: «Клянись твоей жизнью, даже Своими сосудами (манин дили) Я не воспользуюсь, а только твоими сосудами (манин дилах)». Манин — это сосуды.

Там он раскроется так же, как в сосудах мира Ацилут. Зоар рассказывает, что Б-г обещал Давиду: «Я буду пользоваться не Своими сосудами, а твоими»; манин — по-арамейски «сосуды».

35 והנה גם באצילות יש בחי כלים¹⁵⁹ אלא ששם באצילות איהו וגרמוהי חד שגם הכלים הם בבחי יחוד מה שאין כן בבריאה משם יפרד¹⁶⁰ וגם בבריאה

Итак, в мире Ацилут тоже есть уровень сосудов, однако там, в Ацилуте, «Он и Его сосуды» (иу ве-гармои) едины, так что и сосуды пребывают в единстве; в отличие от мира Брия, о котором сказано: «оттуда разделяется». И даже в мире Брия

В мире Ацилут тоже есть сосуды, но там они едины со светом: «Он и Его сосуды едины». В мире Брия начинается разделение, как сказано о реке, выходящей из Эдена: «оттуда разделяется».

הנה יש נר"נ [נפש רוח נשמה] חיה יחידה והנשמה חיה יחידה נכללו באלקות רק הרוח ונפש הם כלים ממש.¹⁶¹

есть нефеш, руах, нешама, хая и йехида; нешама, хая и йехида включены в Б-жественность, и только руах и нефеш являются сосудами в собственном смысле.

Даже в мире Брия высшие уровни — нешама, хая и йехида — составляют часть Б-жественности. Только руах и нефеш мира Брия являются сосудами в полном смысле.

36 וזהו במאנין דילי הם כלים דאצילות ונשמה חיה יחידה דבריאה שהם בחיי אלקות וע"כ נקראים מאנין

דילי

И это — «в Моих сосудах»: это сосуды Ацилут, а также нешама, хая и йехида мира Брия, которые относятся к уровню Б-жественности; поэтому они называются «Моими сосудами».

«Мои сосуды» — это сосуды Ацилут и высшие уровни мира Брия, относящиеся к Б-жественности. Поэтому Вс-вышний называет их Своими.

אבל מאנין דחלך הם רוח ונפש דבריאה שהם נבראים ואינן אלהות שהם נקי מאנין דילך שהם כלים לבחיי דוד היא המלי

Но «твои сосуды» — это руах и нефеш мира Брия, которые являются сотворенными существами, а не Б-жественностью. Они называются «твоими сосудами», потому что служат сосудами для уровня Давида, то есть Малхут,

«Твои сосуды» — это руах и нефеш мира Брия, сотворенные существа, а не Б-жественность. Они являются сосудами Давида, поскольку Давид соответствует Малхут.

שהיא ראש הבריאה והבטיחו הקב"ה שיהיה א"ס שורה גם במאנין דילך אפיי [אפילו] בכלים של רוח ונפש דבריאה

которая является главой Брия. И Святой, благословен Он, обещал ему, что Бесконечный (Эйн Соф) будет пребывать и в «твоих сосудах», даже в сосудах руах и нефеш мира Брия;

Малхут становится главой и источником Брия. Обещание Вс-вышнего Давиду состояло в том, что Бесконечный будет пребывать даже в этих сосудах сотворенных существ.

וכמו שהיה באמת אריה דאכיל קרבנין¹⁶² פני שור דאכיל בעירין ופני נשר עופין תורין ובני יונה והם הם בחיי חיות המרכבה ממש ולא מבחיי חיה יחידה נשמה בלבד כוי.

как это и произошло в действительности: лев, пожиравший жертвы, лик быка, пожиравший скот, и лик орла — птиц, горлиц и молодых голубей. Все они в самом деле относились к уровню хаяот Колесницы, а не только к уровням хая, йехида и нешама и т. д.

Это действительно происходило в Храме: огонь на жертвеннике принимал облик льва, пожиравшего жертвы, лика быка, пожиравшего скот, и лика орла, пожиравшего птиц. Это были сами существа Б-жественной Колесницы — сотворенные существа, а не только уровни души, относящиеся к Б-жественности.

או כמו ע"ד וירד הוי"ע על הר סיני¹⁶³ הרי היה גילוי אור א"ס למטה שלא ע"י הזדככות הכלים¹⁶⁴
עצומה כל כך ע"ד הנ"ל דעליות העולמות שהבריא נכלל בבחי' אצילות ממש

Или же, как сказано: «И Авая спустился на гору Синай»: тогда внизу произошло раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), и для этого не потребовалось столь великого очищения сосудов, как в упомянутом выше случае восхождения миров, когда Брия действительно включается в уровень Ацилут;

Другой пример — дарование Торы: «И Авая спустился на гору Синай». Бесконечный свет раскрылся внизу без предварительного очищения сосудов до такой степени, чтобы Брия включилась в Ацилут.

אלא שיוכל להיות גילוי אצילות בבריא כמו שהבריא היא בחי' בריאה. כי הוא ית' כל יכול.

но раскрытие Ацилут может произойти в Брия, причем Брия остается такой, какова она есть, — на уровне Брия. Ведь Он, благословен Он, всемогущ.

Вместо этого Ацилут раскрылся в Брия, тогда как Брия осталась тем, что она есть. Это возможно, потому что Вс-вышний всемогущ.

ועד"ז ג"כ יוכל להיות גילוי אור א"ס הסוכ"ע בממכ"ע [בממלא כל עלמין] בבחי' מלמעלה למטה. וזהו ענין³⁷
המשל שהעליון יורד¹⁶⁵ למטה כו'.

Подобным образом может также произойти раскрытие Бесконечного света, окружающего все миры (совев коль альмин), внутри света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), — сверху вниз. В этом и состоит смысл притчи о том, как высший спускается вниз и т. д.

Подобным образом окружающий свет может раскрыться внутри наполняющего света — сверху вниз. Это и есть высший, нисходящий к низшему, как в притче о двух сближающихся людях.

ואמר הקב"ה להוי כדן וכדן שיהיה לעתיד ב' הבחינות שיהיה עליות העולמות מלמטה למעלה
שהתחתון יעלה למעלה וגם יהיה גילוי ע"ד מלמעלה למטה שהעליון יורד למטה ושניהם כאחד
טובים¹⁶⁶

И Святой, благословен Он, сказал: «Пусть будет и так, и так»: в грядущем будут присутствовать оба аспекта — миры будут подниматься снизу вверх, низший будет восходить к высшему, и вместе с тем будет происходить раскрытие сверху вниз: высший будет спускаться к низшему. «И то и другое хорошо».

Теперь объясняется ответ Вс-вышнего: «Пусть будет и так, и так». В грядущем будут и восхождение снизу, и раскрытие свыше; как сказано в книге Коэлет, «и то и другое хорошо».

(כי יש מעלה בכל אחד משני בחינות כי הנה ע"י עליות העולמות שהתחתון מזדכך כ"כ [כל כך] הזדככות עצומה להיות כפ"י בחי העליון הרי ע"ז נמצא מתאחד יותר עם גילוי האור ע"ד איהו וחיהויה חד ממש וכיחוד כלים דאצילות עם האורות.

(Ведь у каждого из этих двух аспектов есть свое преимущество. Благодаря восхождению миров низший настолько утончается и очищается, что становится подобен уровню высшего; тем самым он сильнее соединяется с раскрытием света — подобно тому как «Он и Его жизненные силы едины» буквально, и подобно единству сосудов мира Ацилут со светами.

У каждого из двух способов есть свое преимущество. При восхождении низший очищается, пока не становится подобен высшему, и потому он поистине соединяется со светом, как сосуды мира Ацилут едины со своими светами.

משא"כ בירידת העליון למטה כיון שהכלי לא נזדכך הזדככות עצומה כהנ"ל א"כ אף שעכ"ז [שעם כל זה] נמשך בו גילוי אור העליון ממש כי הוא ית' כל יכול.

Иначе обстоит дело при нисхождении высшего вниз: поскольку сосуд не был очищен настолько, как сказано выше, то, хотя в него и нисходит раскрытие самого высшего света, ведь Он, благословен Он, всемогущ,

При нисхождении сосуд не очищается в такой степени. И все же в него входит высший свет, потому что Вс-вышний может все.

מ"מ אין הגילוי אור מתייחד כ"כ [כל כך] עם הכלי ע"ד איהו וחיהויה וגרמוהי חד כו' ויש מעלה ג"כ בירידת האור למטה ע"ד שנתבאר במ"א ע"פ והתהלכתי בתוכם כי גם בענין ההשגה יש חילוק

все же раскрытый свет не соединяется с сосудом в такой мере, чтобы «Он, Его жизненные силы и Его сосуды были едины» и т. д. Но у нисхождения света вниз также есть преимущество, как объяснялось в другом месте в связи со стихом «И буду ходить среди вас»: ведь и в постижении есть различие.

Однако единство света и сосуда тогда менее полно. У нисхождения есть и собственное преимущество, как объяснялось в связи со словами «И буду ходить среди вас»: оно связано с различием в том, что можно постичь.

כי כשיתגלה גילוי גדול כזה שיוכל להתגלות אור הסוכי"ע לגוף ממש מבלי הזדככות עצומה כ"כ [כל
 כך] שע"ד עליות העולמות צריך מקור שרש הגילוי להיות ממקום גבוה יותר בכדי שיוכל לבא לירד

Ведь когда происходит столь великое раскрытие, что окружающий все миры свет может раскрыться в самом теле без столь глубокого очищения, какое требуется при восхождении миров, источник и корень этого раскрытия должны находиться на более высоком уровне, чтобы оно могло нисходить

Чтобы окружающий свет раскрылся в неочищенном теле, раскрытие должно исходить из более высокого источника. Только такой источник может достичь столь низкого уровня.

ולהשתלשל הגילוי למטה בגוף ממש וא"כ גילוי סוכב בממלא אז ההשגה שמשגיגין למטה הוא נמשך
 שרשו ממקום גבוה יותר מן מה שמשגיגין בעליות ממלא לסוכב היינו כשיזדכך הגוף לעלות למרום ע"ד
 הזיכוך דעליית העולמות ממש

и нисходить по ступеням вплоть до самого тела. Следовательно, при раскрытии совев коль альмин внутри мемале коль альмин постижение, достигаемое внизу, берет начало на более высоком уровне, чем постижение при восхождении мемале коль альмин к совев коль альмин, то есть когда тело очистится и поднимется ввысь, подобно тому как происходит собственно очищение при восхождении миров;

Следовательно, постигаемое внизу благодаря нисхождению окружающего света имеет корень выше, чем постигаемое при восхождении, когда тело очищается и поднимается.

כי אז א"צ [אין צריך / אינו צריך] להיות הגילוי ממקום גבוה כ"כ [כל כך] כמו שרש הגילוי שמלמעלה למטה
 וכידוע שמה שמקור שרשו ממקום גבוה יותר יוכל לבא ולהתגלות למטה יותר.

ведь тогда раскрытие не должно исходить с столь высокого уровня, как корень раскрытия сверху вниз. Ибо известно: то, чей источник и корень находятся на более высоком уровне, может прийти и раскрыться ниже.

При восхождении раскрытию не требуется источник на столь высокой ступени. Известно правило: то, что коренится выше, может достичь более низкого уровня.

ועדיין י"ל [יש לומר] מ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער לידת המוחין פ"ב [פרק ב'] בפ"י ושמתי כדכד שכתר דנוק' [דנוקבא] נמשך משני שלישים של ת"ת [תפארת] דז"א שהם כ"פ [כ' פעמים] כד ב' שלישיין דשם ע"ב [שם ע"ב] כו'

В этом же духе можно объяснить сказанное в «Эц Хаим», «Шаар Лейдат а-Мохин», гл. 2, о смысле слов: «И сделаю окна твои из кадкода»: Кетер Нуквы происходит от двух третей Тиферет Зеир Анпин, которые составляют дважды кад (24), то есть две трети имени АВ (72), и т. д.

«Эц Хаим» истолковывает «кадкод» в каббалистических понятиях: Кетер Нуквы, женского аспекта, происходит от двух третей Тиферет Зеир Анпин. Кад — это 24, а кад-кад, 48, — две трети имени АВ (72).

ועיין בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' בראשית¹⁶⁷ בדרוש ארבעה שנכנסו לפרדס ובפ' חיי שרה ע"פ ותמלא כדה¹⁶⁸ והרמ"ז [והרב משה זכות] בפ' וירא¹⁶⁹ על דף צ"ז ע"ב כ' [כתב] וז"ל [וז' לשונן] וניתקן כתר ידיה שמאיר גם משליש העליון דת"ת [דתפארת] בסוד ושמתי כדכד כו' וכ"כ [וכן כתב] בהג"ה [בהגהה] באוצ"ח [באוצרות חיים]

См. «Ликутей Тора» Аризалья, раздел Берешит, маамар о четырёх, вошедших в Пардес, и раздел Хаей Сара, комментарий на стих «и наполнила она свой кувшин (кад)»; а также Рамаз в разделе Ваера, на с. 976, пишет, и вот его слова: «И исправляется её Кетер, который светит также от верхней трети Тиферет, согласно тайне слов „И сделаю окна твои из кадкода“» и т. д. То же написано в примечании к «Оцрот Хаим».

Альтер Ребе приводит дополнительные источники: «Ликутей Тора» Аризалья и Рамаза, который пишет, что Кетер Нуквы светит также от верхней трети Тиферет — «согласно тайне кадкода». То же сказано в примечании к «Оцрот Хаим».

(דנ"ח ע"א) דפ"י ושמתי כד כד הם ב' שלישים העליונים דת"ת [דתפארת] לכד שלישי התחתון כו'

(с. 58a), где объясняется, что слова «И сделаю окна твои кад-кад» означают две верхние трети Тиферет, без нижней трети, и т. д.

В примечании «кад-кад» объясняется как две верхние трети Тиферет, без нижней трети.

ועמ"ש בפ' ויגש בענין שלש מטמוניות הטמין יוסף כו' ואחת גנוזה לצדיקים לע"ל [לעתיד לבוא]¹⁷⁰ דהיינו שלישי העליון כו'

См. сказанное в разделе Ваигах о трёх сокровищах, которые Йосеф спрятал, и т. д.: «а одно сокрыто для праведников в Будущем мире» — то есть верхняя треть, и т. д.

В Талмуде сказано, что Йосеф спрятал в Египте три сокровища, одно из которых хранится для праведников в Будущем мире. Альтер Ребе отождествляет его с верхней третью Тиферет.

ועי בהרמ"ז [בהרב משה זכות] ר"פ פקודי¹⁷¹ ע"פ מה רב טובך¹⁷² כו' עכ"פ [על כל פנים] הפי' הוא שהכתר דנוק' [דנוקבא] יומשך לעתיד משני בחינות עליונות.

См. также Рамаза в начале раздела Пекудей, комментарий на стих «Как велика благодсть Твоя», и т. д. Во всяком случае, смысл таков: в Будущем мире Кетер Нуквы будет происходить от двух высших аспектов.

Здесь также приводится Рамаз, комментирующий слова «Как велика благодсть Твоя [которую Ты утаил]». Во всяком случае, в будущем Кетер Нуквы будет получать от двух высших аспектов.

והענין ע"ד מ"ש בע"ח [בעץ חיים] שמי"א פ"ג [פרק ג']¹⁷³ שהכתר הוא הממוצע בין המאציל לנאצלים¹⁷⁴ ולכן יש בו מבי הבחי' א' בחי' תחתונה שבמאציל ב' שרש הנאצלים.

Суть этого в том, что сказано в «Эц Хаим», врата 41, гл. 3: Кетер — посредник между Эманатором и теми, кто исходит от Него, поэтому в нём заключены оба аспекта: во-первых, нижний аспект Эманатора; во-вторых, корень тех, кто исходит от Него.

Кетер стоит между Эманатором и тем, что от Него исходит, поэтому в нём есть две стороны: нижний аспект Эманатора и корень всего, что от Него исходит. Эти две стороны соответствуют двум способам воздействия — свыше и снизу.

38 והנה כמ"כ [כמו כן] עדי"ז בכתר דנוק' [דנוקבא] שנמשך מת"ת [מתפארת] דז"א יש בו ג"כ כעין שני הבחי' הנ"ל.

И вот, подобно этому, Кетер Нуквы, который исходит из Тиферет Зеир Анпин, также заключает в себе нечто подобное двум упомянутым выше уровням.

Венец Нуквы, исходящий из Тиферет Зеир Анпин, также имеет две такие стороны. Они соответствуют двум способам раскрытия.

וזהו ענין שנחלק ת"ת [תפארת] דז"א לג' שלישין היינו שליש התחתון הוא בחי' נה"י [נצח הוד יסוד] שבו שבחי'

И в этом заключается причина, по которой Тиферет Зеир Анпин делится на три трети: нижняя треть — это уровень Нецах, Ход и Йесод в нем, и этот уровень

Поэтому Тиферет Зеир Анпин делится на трети. Нижняя треть — это его Нецах, Ход и Йесод.

זו יומשך לעתיד בבחי' פנימית והתגלות במלי' והבי' שלישין העליונים היינו חבי"ד [חכמה בינה ודעת] חגי"ת [חסד גבורה תפארת] מהם נעשים ב' בחי' הכתר דנוק' [דנוקבא] ועי"ז נאמר ושמתי כד כד.

будет в Будущем раскрыта в Малхут как внутренняя сторона (пнимают) и раскрытие; а из двух верхних третей, то есть Хохмы, Бины и Даат, Хеседа, Гвуры и Тиферет, образуются два уровня Кетера Нуквы. Об этом сказано: «И сделаю окна твои кад кад».

В будущем нижняя треть раскроется внутри Малхут, а две верхние трети, соответствующие Хохме, Бине и Даат, а также Хеседу, Гвуре и Тиферет, станут двумя сторонами венца Нуквы. Это и есть «кад кад» в стихе.

39 וענין ג' בחינות אלו יש להבין עי"ש שנתבאר במ"א בענין שלש פעמים קדוש בביאור עי"פ אחרי¹⁷⁵ הוי' אלקיכם ועמ"ש סדי"ה יחינו מיומים.^{176, 177}

Смысл этих трех уровней можно понять исходя из сказанного в другом месте о трехкратном «Свят» — в разъяснении стиха «За Авая, Б-гом вашим [следуйте]». См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Он оживит нас через два дня».

Три уровня — нижняя треть Тиферет и две ее верхние трети — можно понять благодаря разъяснению Альтер Ребе о троекратном «Свят, Свят, Свят» ангелов. Он приводит его в своем Беуре на стих «За Авая, Б-гом вашим следуйте», а также в конце маамара о словах «Он оживит нас через два дня».

וזהו ג"כ ענין הב' כתרים שקבלו ישראל בסיני¹⁷⁸ אלא שי"ל [שיש לומר] שהן היו מב' שלישין התחתונים ולעתיד הוא שיתגלה שליש העליון כו'

И это также смысл двух венцов, которые евреи получили у Синая; однако можно сказать, что они исходили из двух нижних третей, а в будущем раскроется верхняя треть и т. д.

В Талмуде говорится, что у Синая, когда евреи сказали «будем исполнять» прежде, чем «будем слушать», каждый из них получил два венца. Альтер Ребе предполагает, что эти венцы исходили из двух нижних третей, а верхняя треть раскроется лишь в будущем.

והנה עכ"פ [על כל פנים] בכתר דנוק' [דנוקבא] יהיו ב' הבחי' שהא' הוא כענין בחי' תחתונה שבמאציל. והבי' כענין שרש הנאצלים.

Во всяком случае, в Кетере Нуквы будут присутствовать оба уровня: первый подобен нижнему уровню Эманации, а второй — корню эманированных сущностей.

В любом случае в венце Нуквы будут две стороны. Одна подобна нижнему уровню Эманатора, другая — корню эманированных сущностей.

ושרשן מבי הבחי שבכתר הכללי שהן עיי [עתיק יומין] וא"א כוי. ועמ"ש בד"ה ויקח קרח^{179, 180} בתחלתו. והיינו שמשם נמשך בי בחי התגלות הנ"ל דסובב בממלא וממלא בסובב.¹⁸¹

Их корень — в двух уровнях общего Кетера: Атик Йомин и Арих Анпин и т. д. См. сказанное в начале маамара, начинающегося словами «И взял Корах». То есть оттуда нисходят два упомянутых выше вида раскрытия: совев внутри мемале и мемале внутри совев.

Их корень — в двух уровнях Кетера в целом: Атик Йомин, нижнем уровне Эманатора, и Арих Анпин, корне всего эманированного. От них исходят два вида раскрытия: окружающий свет внутри наполняющего света и наполняющий свет внутри окружающего света.

40 והנה לפמשנ"ת [לפי מה שנתבאר] לעיל שלהיות התגלות סובב בממלא צריך מקור שרש הגילוי להיות ממקום גבוה יותר צ"ל דהמשכה זו הוא מבחי העליונה שבכתר.

Итак, согласно сказанному выше: чтобы совев раскрылся в мемале коль альмин, источник и корень раскрытия должны находиться на более высоком уровне; следовательно, это нисхождение происходит с высшего уровня Кетера.

Как было объяснено, для раскрытия окружающего света внутри наполняющего света необходим более высокий источник. Значит, это раскрытие исходит с высшего уровня Кетера.

וצ"ע [וצריך עיון] ע"פ מ"ש במ"א¹⁸² דלעתיד יתעלו הגבורות ויהודה יהיה למעלה מבחי יוסף וגם עפמ"ש [על פי מה שכתוב] סד"ה שובה ישראל עד^{183, 184} וגם ופנילא ירא ו בכחינת המשכה. אבל בבחי העלאה את פניך¹⁸⁵ הוי אבקש.

Однако это требует рассмотрения в свете сказанного в другом месте: в грядущем будущем Гвурот возвысятся, и Йеуда будет выше уровня Йосефа. А также — в свете сказанного в конце маамара, начинающегося словами «Возвратись, Израиль, до»: слова «но лица Моего не будет видно» относятся к нисхождению, тогда как при восхождении говорится: «Лица Твоего, Авая, буду искать».

Алтер Ребе ставит вопрос. В другом месте он учит, что в будущем Гвурот возвысятся и Йеуда окажется выше Йосефа; кроме того, при нисхождении говорится: «лица Моего не будет видно», а при восхождении — «Лица Твоего, Авая, буду искать».

נמצא בבחי' העלאה יוכל להיות התגלות מבחי' עליונה יותר ועמ"ש בד"ה את שבתותי תשמרו¹⁸⁶ בענין עליות דשבת. ועי' מש"ל [מה שכתוב לעיל] בענין שמש הוי"ה¹⁸⁷ ושמש צדקה.¹⁸⁸ וצ"ע [וצריך עיון].

Следовательно, при восхождении возможно раскрытие с более высокого уровня. См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Мои Шабатот соблюдайте», о восхождениях Шабата; см. также сказанное выше о «солнце Авая» и «солнце праведности». Это требует рассмотрения.

Отсюда следует, что восхождение снизу может достигнуть более высокого уровня, что противоположно только что сказанному. Альтер Ребе отсылает к восхождениям Шабата и двум «солнцам», оставляя вопрос открытым: «Это требует рассмотрения».

41 והנה המשכות אלו הוא ע"י בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] שחרית וערכית שהם ב' בחי' כד הנ"ל כמ"ש בת"ז [בתיקוני זוהר] תיקון כ"ח¹⁸⁹ ועל אל"ן כ"ד אתוון אתמר ושמתי כד כד שמשותיך.¹⁹⁰

Итак, эти нисхождения происходят посредством произнесения утром и вечером слов «Благословенно имя славы царства Его во веки веков», что соответствует двум уровням када, упомянутым выше, как написано в «Тикуней Зоар», Тикуне 28: «И для этих двадцати четырех букв када сказано: „И сделаю окна твои кад кад“».

Эти два раскрытия нисходят благодаря произнесению слов «Благословенно имя славы царства Его во веки веков» вместе с чтением Шма утром и вечером. «Тикуней Зоар» насчитывает в этой фразе двадцать четыре буквы — кад — и соотносит два ее произнесения со словами «кад кад».

והענין דמבואר במ"א כפ"י עושין רצונו של מקום כתר דנוק' [דנוקבא] הוא בחי' בכל מאדך¹⁹¹ כו'

Суть в том, что в другом месте объясняется смысл слов «исполняют волю Вездесущего»: Кетер (Венец) Нуквы соответствует уровню «всеми силами твоими» (меодеха) и т. д.

В другом месте Альтер Ребе объясняет, что, когда Израиль «исполняет волю Вездесущего», венец Нуквы соответствует любви к Б-гу «всеми силами твоими» (меодеха). «Меод» означает «очень сильно»; это безграничная любовь.

והנה בבחי' בכל מאדך יש ג"כ בחי' רצון ובחי' תענוג והוא הנק' חפץ שהוא פנימית הרצון אהבה בתענוגים בבחי' מאד בלי גבול כענין עיני האדם לא תשבענה¹⁹² כו'.

И на уровне «всеми силами твоими» присутствуют также воля и наслаждение; это называется хефец — внутренней стороной воли: любовью, исполненной наслаждения, на уровне меод, без границ, подобно тому как «глаза человека никогда не насыщаются» и т. д.

Эта безграничная любовь включает в себя и волю, и ее внутреннюю суть — наслаждение, называемое хефец, желанием. Это «любовь, исполненная наслаждения», без предела, подобная словам «глаза человека никогда не насыщаются».

42 וְזֶהוּ עֵינֵן בִּי בַחֲיִי כִיד דְּבִשְׁכַּמְלִיּוֹ [דְּבִרוּךְ שֶׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד] שְׁחֲרִית וְעֲרֵבִית כִּי שִׂמְחָה בְּצַפְרָא וְרִנָּא בְּרַמְשָׁא ¹⁹³ כּוּי.

И это две ступени двадцати четырёх букв (кад) в словах «Благословенно имя...» — утром и вечером, ибо «радость — утром, а песнь — вечером» и т. д.

Два произнесения двадцати четырёх букв — утром и вечером — соответствуют словам Зоара: «радость — утром, а песнь — вечером». Это два различных способа служения Б-гу.

וְזֶהוּ אִשֶּׁת חַיִל ¹⁹⁴ עֹטֶרֶת בַּעֲלָהּ אִשֶּׁת חַיִל דּוּקָא כַּמִּישׁ בַּעֲיָהּ [בַּעֲזָ חַיִּים] דַּפִּי חַיִל ¹⁹⁵ הֵינּוּ כִּיפּ [בִּי פַעֲמִים] כִיד דְּבִשְׁכַּמְלִיּוֹ [דְּבִרוּךְ שֶׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד] שְׁחֲרִית וְעֲרֵבִית שְׁעִיז מַמְשִׁיכִים בַּחֲיִי עֲטִיב [עֹטֶרֶת בַּעֲלָה] כּוּי.

И это «Доблестная жена — венец своему мужу»: именно доблестная жена, как написано в «Эц Хаим»: «хайль» означает два раза по двадцать четыре — слова «Благословенно имя...» утром и вечером, благодаря которым нисходит ступень «венца своему мужу» и т. д.

В книге Притчей сказано: «Доблестная жена — венец своему мужу». В «Эц Хаим» отмечается, что числовое значение слова «хайль» (חַיִל) — 48, то есть дважды по 24: благодаря двум произнесениям слов «Благословенно имя...» Малхут, «жена», становится венцом для Зеир Анпин, своего «мужа».

43 וְאַפְשֵׁר לֹמַר בְּפִי עֲטִיב [עֹטֶרֶת בַּעֲלָה] שְׁמַמְשִׁיכִים גִּיכ מַהֲכֹתֵר לִזְיָא מַבְחִי הֵיּוֹתֵר עֲלִיוֹנָה. וְעִיד שְׁבִשְׁבּוּעוֹת נִמְשָׁךְ לוֹ הֲכֹתֵר מַעֲיִי [מַעֲתִיק יוֹמִין] וְאִיא מַמְשׁ כַּמִּישׁ בַּמִּישׁ. וְעַמִּישׁ מַעֲנִין בְּשִׁכְמַלִּיּוֹ [בְּרוּךְ שֶׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד] סְדִיָּה שְׁמַע יִשְׂרָאֵל.

И можно сказать, что выражение «венец ее мужа» означает также, что от Кетер к Зеир Анпин нисходит самое высшее качество. Подобно тому, как в Шавуот Кетер нисходит к нему непосредственно от Атик Йомин и Арих Анпин, как написано в другом месте. И см. написанное о словах «Благословенно имя...» в конце маамара, начинающегося словами «Слушай, Израиль».

Возможно, «венец ее мужа» означает также нисхождение Кетер к Зеир Анпин с самого высшего уровня. Так, согласно учению, в Шавуот Кетер нисходит к Зеир Анпин непосредственно от самих Атик Йомин и Арих Анпин.

ועי בפע"ח [בפרי עץ חיים] בכוונת¹⁹⁶ קריאת שמע דבק"ש [דבקריאת שמע] של ערבית שרש ההמשכה נמשך מבחי"א וק"ש [ובקריאת שמע] דשחרית נמשך מבחי"י עתיק כו' והיינו לפי ההעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] רננא ברמשא ושמחה בצפרא כנ"ל.

И см. «При Эц Хаим», о намерении при чтении Шма: во время вечернего Шма корень нисхождения исходит с уровня Арих Анпин, а во время утреннего Шма — с уровня Атик и т. д. Это соответствует вознесению майин нуквин («женских вод»): «песнь вечером и радость утром», как упомянуто выше.

В «При Эц Хаим» Аризаль говорит, что вечернее чтение Шма привлекает свет от Арих Анпин, а утреннее — от Атик, более высокого уровня. Это соответствует порядку «песнь вечером и радость утром», когда возносятся майин нуквин — пробуждение снизу.

(ועמ"ש בפנים בענין זה דשחרית וערבית באופן אחר כי ברישא חשוכא¹⁹⁷ כו' ישת חשך סתרו¹⁹⁸ כו' ומ"ש במ"א עד"ה [על דיבור המתחיל] והיה אור הלבנה¹⁹⁹ כו' ודו"ק [ודוק])

(И см. в основном тексте иное объяснение этого вопроса об утре и вечере: ведь сначала была тьма и т. д., «Он сделал тьму Своим укрытием» и т. д.; а также написанное в другом месте в маамаре, начинающемся словами «И будет свет луны» и т. д. — и тщательно это обдумайте.)

В скобках Альтер Ребе отмечает иное объяснение утра и вечера: творение началось с тьмы, а затем появился свет; «Он сделал тьму Своим укрытием». Первоначальная тьма скрывает более высокий свет.

וזוהו ג"כ ענין באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שהכח שיש לאתעדל"ת [לאתערותא דלתתא] להיות בה ועל ידה אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] היינו ע"י שמתחלה נמשך אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] מאליו מלמעלה למטה

И в этом также заключается смысл слов «посредством пробуждения снизу — пробуждение свыше»: сила, благодаря которой пробуждение снизу может стать тем, в чем и посредством чего происходит пробуждение свыше, заключается в том, что сначала пробуждение свыше нисходит само по себе, сверху вниз,

Так наконец получает ответ первый вопрос маамара: каким образом пробуждение снизу может вызвать пробуждение свыше? Сначала пробуждение свыше нисходит само по себе, сверху вниз.

והוא הנותן כח ועוז לאתעדל"ת [לאתערותא דלתתא] שהיא בחיי מלמטה למעלה להיות בה ועל ידה אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] וגילוי אור כו':

и именно это дает пробуждению снизу силу и крепость — пробуждению, которое направлено снизу вверх, — чтобы в нем и посредством него происходило пробуждение свыше и раскрытие света и т. д.

Это первое, не вызванное ничем пробуждение свыше дает пробуждению снизу силу подниматься. Затем посредством него пробуждение снизу вызывает новое пробуждение свыше и раскрытие света.

РАЗДЕЛ 5 • ¶44-48

Краткое изложение

44 קיצור

Краткое содержание

Этот заголовок вводит краткое изложение основных положений маамара, пронумерованных по его разделам, с дополнительными ссылками.

45 (א) ענין נוח לו לאדם שלא נברא²⁰⁰ ועיין מזה בעה"ק [בעבודת הקודש] (ח"ב [חלק ב'] פכ"ב)²⁰¹ הובא בשל"ה [בשני לוחות הברית] בהקדמת בית ישראל (דף כ"א ע"ב כ"ב ע"א).²⁰²

(1) О том, что «человеку лучше было бы не быть созданным». См. об этом «Аводат а-Кодеш» (часть II, глава 22), цитируемый в «Шла» в предисловии «Бейт Исраэль» (pp. 21b-22a).

Раздел 1 краткого изложения: вывод Талмуда о том, что человеку «лучше» было бы не быть созданным. Альтер Ребе указывает на разбор этого вопроса в «Аводат а-Кодеш», который цитирует «Шла».

ובעקדה פ' בראשית (שער ח') ובעקרים (מ"ד [מאמר ד'] ס"פ כ"ט) נדחק בזה. ובעה"מ [ובעמק המלך] (שער קרית ארבע פנ"ה)²⁰³ ג"כ נדחק בזה.

В «Акёда» к главе «Берешит» (врата 8) и в «Икарим» (рассуждение 4, конец главы 29) затрудняются объяснить это; затрудняется и «Эмек а-Мелех» (Шаар Кирьят Арба, глава 55).

Он отмечает, что другие классические труды — «Акёдат Ицхак», «Сефер а-Икарим» и «Эмек а-Мелех» — затруднялись объяснить это изречение.

אך הנה הנשמות הן נמשכו מפנימית הכלים דע"ס [דעשר ספירות]. ופי' כלים היינו עצם בחי' חכמה וחסד.

Но души происходят из внутренней стороны (пнимают) сосудов десяти Сфирот. Под «сосудами» подразумевается сама сущность уровня Хохма и Хесед,

Здесь начинается собственный ответ Альтер Ребе: души происходят из внутренней стороны сосудов Сфирот. «Сосудами» называется сама сущность определённых качеств, таких как Хохма и Хесед.

משא"כ האור והנשמה הנמשך בהן מאור א"ס הוא בחי' דלאו מכל אליו מדות ²⁰⁴ כלל: (ב) וזהו ענין נשמה שנתת בי טהורה ²⁰⁵ היא מלשון כעצם השמים לטהור ²⁰⁶ ואח"כ אתה בראתה.

тогда как свет и душа, которые входят в них из Бесконечного света (Ор Эйн Соф), относятся к уровню «не принадлежащему ни к одному из этих качеств». (2) В этом смысл слов: «Душа, которую Ты вложил в меня, чиста» — слово «чиста» здесь соотносится со словами «точно небеса в чистоте»; и только затем сказано: «Ты создал её».

Свет, находящийся в них и исходящий из Бесконечного света, «не принадлежит ни к одному из этих качеств». Раздел 2 краткого изложения: душа называется «чистой», как в выражении «точно небеса в чистоте», и лишь затем говорится: «Ты создал её».

ועמ"ש בד"ה הים ראה וינוס ^{207, 208} ועל זה הוא החקירה אם נוח לו לאדם שנברא היינו שירד מבחי' טהורה היא לבחי' בראת' [בראתה] 'יצרתה נפחת' [נפחתה] בי דהיינו מכלים דע"ס [דעשר ספירות] דאצי' לבי"ע עד שיתלבש בגוף

См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Море увидело и бежало». Именно об этом вопрос: лучше ли человеку, что он был создан? То есть лучше ли то, что он спустился с уровня «чиста» на уровень «Ты создал её, сформировал её, вдохнул её в меня», — от сосудов десяти Сфирот мира Ацилут в миры Брия, Йецира и Асия, — пока не облачился в тело.

Вопрос мудрецов состоял в том, оправдано ли это нисхождение: от «чиста» — сосудов Ацилут — к «создал, сформировал, вдохнул», нижним мирам и, наконец, телу. Альтер Ребе отсылает к своему маамару о словах «Море увидело и бежало».

כי ירידה זו צורך עלייה גדולה היא שע"י יתעלו לבחי' [לבחינת] קדש שלמעלה מבחי' טהורה היא וכמ"ש ואנשי קדש תהיון לי ²⁰⁹ והוא לבחי' אור א"ס ממש שלמעלה מבחי' הכלים.

Ведь это нисхождение необходимо для великого подъёма: благодаря ему души поднимутся к уровню «святости», который выше уровня «чиста», как сказано: «И будете Мне народом святым»; это — уровень самого Бесконечного света, находящийся выше уровня сосудов.

Нисхождение совершается ради великого подъёма — к «святости», как сказано: «И будете Мне народом святым». Это сам Бесконечный свет, выше всех сосудов.

46 והיינו ע"י תשובה ומע"ט [ומעשים טובים] ²¹⁰ שע"י ממש"ך בח"י סוכ"ע מה שאינו מתלבש בכלים ועמ"ש מענין עלייה זו בד"ה זכור ושמור בדבור אחד והכח הזה במצות מעשיות דוקא כי נעוץ תחלתן בסופן. ²¹¹ ועמ"ש מזה ג"כ בד"ה שבת שבתון:

И это происходит посредством тшувы и добрых дел, благодаря которым привлекается уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), — того, который не облачается в сосуды. См. сказанное об этом восхождении в маамаре, начинающемся словами „Помни“ и „Храни“ — в одном изречении». Эта сила заключена именно в практических мицвот, ибо «их начало вбито в их конец». См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Шабат полного покоя».

Восхождение достигается посредством тшувы и добрых дел, которые привлекают окружающий свет, не вмещаеый никакими сосудами. Эта сила заключена именно в физических мицвот, ибо «их начало вбито в их конец»; Алтер Ребе также отсылает к своим маамарам «„Помни“ и „Храни“ — в одном изречении» и «Шабат полного покоя».

47 (ג) והנה האבנים טובות גידולם מהכוכבים וזהו ענין ויקח מאבני המקום ^{212, 213} שהם י"ב וכמ"ש בזח"א [בזהר חלק א] ויחי

(3) Итак, драгоценные камни растут благодаря звёздам. В этом смысл слов: «И взял он от камней того места»: их было двенадцать, как написано в «Зоаре», часть I, Ваехи

Раздел 3 краткого изложения: драгоценные камни растут благодаря звёздам. Это связано с тем, что Яков взял «от камней того места», которых, как считает «Зоар», было двенадцать.

(דרל"א ע"ב) ²¹⁴ וע' במא"א [במאורי אור] אות אלף ²¹⁵ סעיף ד' בענין אבנים ובאות כ' [כתב] ²¹⁶ ס"ב בענין כוכב.

(2316). См. также «Меорот Ор», буква алеф, раздел 4, о камнях, и буква каф, раздел 2, о звезде.

Альтер Ребе ссылается на «Меорот Ор» — словарь каббалистических терминов, — где рассматриваются понятия «камни» и «звезда».

ודרך כלל יש בהם ב' בחינות שהם וישפה אור ישר ואור חוזר ועמ"ש מענין או"י [אור ישר] ואו"י [ואור חוזר] בד"ה אז ישיר ישראל²¹⁷ כו' עלי באר בענין מעין גנים²¹⁸ במ"ח:

В целом среди них есть два вида: шохам и яшфе — прямой свет и отражённый свет. См. сказанное о прямом и отражённом свете в маамаре, начинающемся словами «Тогда воспел Израиль... Поднимись, колодец», где говорится о «роднике садов, колодце живых вод».

В целом камни делятся на два вида — шохам и яшфе: прямой свет и отражённый свет. Здесь приводится ссылка на маамар «Тогда воспел Израиль... Поднимись, колодец», где рассматриваются слова «родник садов, колодец живых вод».

48 (ד) וזהו להוי כדין וכדין שיהיה ב' הבחינות שיהיה עליות העולמות דהיינו הזדככות העולמות ועמ"ש מזה בד"ה את שבתותי תשמרו ויהיה גם כן המשכה מלמעלה למטה ועמ"ש סד"ה כי ההרים ימושו²¹⁹ גבי אלקי כל הארץ יקרא.²²⁰

(4) И это означает: «да будет так и так» — будут оба уровня. Произойдет вознесение миров, то есть их очищение; см. об этом маамар, начинающийся словами «Мои шабаты соблюдайте». И также будет происходить нисхождение свыше вниз; см. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Ибо горы могут сдвинуться», о словах «Он будет назван Б-гом всей земли».

В разделе 4 итогового обзора выражение «да будет так и так» означает, что будут существовать оба способа: миры вознесутся благодаря очищению, и Б-жественный свет также будет нисходить свыше. Альтер Ребе отсылает к своим маамарам «Мои шабаты соблюдайте» и «Ибо горы могут сдвинуться», где разбираются слова «Он будет назван Б-гом всей земли».

וזהו ושמתי כד כד שמשותיך.²²¹ שזהו ב"פ [ב' פעמים] כ"ד אתוון דבשכמל"ו [דברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] שחרית וערבית ועיין במא"א [במאורי אור] אות דל"ת סל"ג ועיין ברכות באיכה על פסוק העיר רבתי

И это — «И сделаю окна твои кад кад»: это дважды по двадцать четыре буквы фразы «Благословенно славное имя царства Его во веки веков» — утром и вечером. См. «Меори Ор», буква далет, раздел 33; см. также «Мидраш Рабба» на «Эйха», к стиху «город, великий народом

«Кад кад» — это двадцать четыре буквы фразы «Благословенно славное имя...», произносимой дважды — утром и вечером. Альтер Ребе указывает на «Меори Ор» и на мидраш к «Эйха», к стиху «город, великий народом».

עם²²² נזכר הרבה בחי' כ"ד צרופי אדני ועיין מה שכתוב על פסוק ועתה יגדל נא כח אדני:²²³

народом»: там многократно упоминаются различные аспекты числа двадцать четыре, корень которых — в двадцати четырех сочетаниях [имени] Адо-най. См. также сказанное о стихе «И ныне да возвеличится сила Адо-най».

В этом мидраше упоминаются различные группы по двадцать четыре; их корень — в двадцати четырех сочетаниях имени Адо-най, имени, связанного с Малхут. Альтер Ребе также отсылает к своему объяснению просьбы Моше: «И ныне да возвеличится сила Адо-най».

РАЗДЕЛ 6 • 149–57

Сотворён ради славы Его

49 ה ואעפ"כ [ואף על פי כן] נמנו וגמרו דנוח לו לאדם שלא נברא והיה נשאר בבחי' טהורה היא ומ"ש והנה טוב מאד²²⁴ לק"מ [לא קשה מידי].

5. И всё же они подсчитали и пришли к выводу, что человеку лучше было не быть сотворённым и остаться на уровне «она чиста». А относительно написанного: «И вот, весьма хорошо» — здесь нет никакого затруднения.

Раздел 5 возвращается к выводу мудрецов. Несмотря на всё сказанное о возвышении души, они постановили, что человеку «лучше» было не быть сотворённым и остаться «чистым»; и слова стиха «весьма хорошо» не представляют затруднения.

דהנה בלא"ה [בלאו הכי] צ"ל זה הפסוק שהרי אנו רואים בבריאת הנבראים הצח"מ [הצומח חי מדבר] שיש מהן שנבראו לא בשביל עצמן לבד כ"א בשביל לשמש דאדם.

Ведь этот стих необходимо объяснить и независимо от этого. Мы видим, что при сотворении растительного, животного и говорящего видов некоторые из них были созданы не только ради самих себя, но и для служения человеку.

В любом случае этот стих нуждается в объяснении. Растения, животные и прочие существа были созданы не только ради самих себя, но и для служения человеку.

כמו בריאת הסוסים הוא בשביל שיהיה האדם רוכב עליו ויהיה נושא בני אדם איך נברא רק בדרך טפל לגבי העיקר והרבה נבראים רובם כיוצא בו.

Например, лошади были созданы для того, чтобы человек ездил на них и чтобы они перевозили людей. Следовательно, [лошадь] была создана лишь как нечто второстепенное по отношению к главному; и многие творения, большинство из них, подобны ей.

Например, лошадь существует для того, чтобы люди могли ездить на ней и чтобы она перевозила их. Она вторична по отношению к главной цели; таковы и большинство созданных вещей.

50 והרי כתיב את כל אשר עשה והנה טוב מאד.²²⁵ והענין כי גם להסוס מגיע תועלת ותיקון ממה

И всё же написано: «всё, что Он создал, и вот, весьма хорошо». Смысл в том, что и лошадь получает пользу и исправление от того,

Однако Тора называет всё творение «весьма хорошим», включая и таких существ, которые занимают второстепенное место. Ответ состоит в том, что и лошадь получает пользу, служа человеку.

שהוא מרכבה להאדם הן בגשמיות שהאדם מספיק לו מזונו בטוב והעיקר ברוחניות שהחיות שבו מתברר עיני ואציל [ואין צריך לומר] בהמאכל שהאדם אוכל שנכלל בפנימית ממש.

что она служит человеку верховым животным: и в материальном отношении, поскольку человек хорошо обеспечивает её пищей, и главным образом в духовном, поскольку заключённая в ней жизненная сила благодаря этому очищается; и тем более это относится к пище, которую ест человек и которая поистине включается в его внутреннее существо.

В материальном отношении хозяин хорошо кормит лошадь; в духовном же, что важнее всего, заключённая в ней жизненная сила очищается благодаря её служению человеку. Пища, которую ест человек, получает ещё большее исправление, поскольку становится частью его самого.

51 וכמו הלבושים שהאדם נושא. אבל מ"מ עיקר המכוון בבריאת הסוס עדי"מ אינו בשביל התועלת המגיע לו²²⁶ כ"א זהו דרך טפל כדי שלא לקפח שכר כל בריה²²⁷ אלא המכוון בבריאתו הוא בשביל טובת האדם.

И так же обстоит дело с одеждами, которые носит человек. Однако главная цель создания лошади, например, состоит не в той пользе, которую она получает: это лишь второстепенное назначение, чтобы не лишить награды ни одно творение. Главная же цель её создания — благо человека.

Одежда тоже облагораживается благодаря тому, что её носят. Но собственная польза лошади не является главной целью её создания; она вторична и дана потому, что Б-г «не лишает награды ни одно творение», тогда как главная цель — благо человека.

וגדולה מזו מצינו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ כי זה כל האדם ²²⁸ כל העולם כולו לא נברא אלא ²²⁹ לצוות לזה בפ"ק [בפרק קמא] דברכות (ד"ו סע"ב [סוף עמוד ב]) והאריך בזה הרמב"ם [הרבי משה בן מימון] בהקדמתו לפי המשניות.

Более того, мы находим, что наши благословенной памяти мудрецы сказали о стихе «Ибо это — весь человек»: «Весь мир создан лишь для того, чтобы быть спутником этого человека» — в первой главе трактата *Berachos* (с. 6, конец стороны б); и Рамбам подробно развил эту мысль во введении к своему «Комментарию к Мишне».

Мудрецы идут дальше: о стихе «Ибо это — весь человек» они сказали, что весь мир создан лишь для того, чтобы сопровождать человека, боящегося Б-га. Рамбам развивает эту мысль во введении к своему «Комментарию к Мишне».

(ועיין מזה בכוזרי מ"א [מאמר א'] סי' צ"ה וסי' ק"ג וסי' קי"א ובמ"ב סי' י"ד וסי' מ"ד).

(См. об этом *Kuzari*, трактат 1, разделы 95, 103 и 111, и трактат 2, разделы 14 и 44.)

Алтер Ребе также указывает на места в *Kuzari*, посвящённые цели творения.

ועיין ברבות במדבר פרשה ג' א"ר [אמר רבי] לוי אתה מוצא דברים הרבה ברא הקב"ה בעולם וכירר לו אחד מהן ברא הקב"ה ז' ימים ובחר בשבת כו'

И см. *Midrash Rabbah* на *Bamidbar*, раздел 3: «Сказал рабби Леви: ты находишь, что Святой, благословен Он, создал в мире многое, но избрал для Себя одно из них: Святой, благословен Он, создал семь дней и избрал Шабат» и так далее;

Мидраш на *Bamidbar* учит, что Б-г создал многое и избрал для Себя по одному из каждого вида: из семи дней Он избрал Шабат и так далее.

ע"ש ובפ' אחרי ר"פ כ"ב ואם כן הוא בנבראים עצמן עאכ"ו [על אחת כמה וכמה] בנבראים לגבי הבורא. דמקרא מלא כתיב ולכבודי בראתיו. ²³⁰

см. там же; а также в *Parshas Acharei*, в начале раздела 22. И если так обстоит дело среди самих творений, то тем более — в отношении творений к Творцу. Ведь в стихе сказано прямо: «И ради славы Моей Я создал его».

Если среди сотворённого одни вещи существуют ради других, то тем более творения существуют ради своего Творца. В книге Йешаягу сказано прямо: «Ради славы Моей Я создал его».

52 וכתוב כל פעל²³¹ ה' למענהו. וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ספ"ו דאבות כל מה שברא הקב"ה לא בראו אלא לכבודו²³²

И написано: «Авая создал всё ради Себя». И как сказали наши благословенной памяти мудрецы в конце шестой главы трактата «Авот»: «Всё, что создал Святой, благословен Он, Он создал только ради Своей славы».

В книге Притчей сказано: «Авая создал всё ради Себя», а в Мишне, в конце трактата «Авот», говорится, что всё, что создал Б-г, Он создал только ради Своей славы.

א"כ תכלית המכוון בבריאת האדם אינו כשביל האדם עצמו²³³ לבד אף שבאמת עלייתו נפלאה מאד. עכ"ז [עם כל זה] לא זו לבד הוא תכלית המכוון כ"א לכבודו ית'.

Итак, конечный замысел создания человека состоит не только в благе самого человека. Хотя в действительности его возвышение поистине необычайно, всё же это не единственная цель замысла — цель состоит в славе Его, благословен Он.

Следовательно, конечная цель создания человека — не только сам человек, хотя его возвышение поистине необычайно. Конечная цель — слава Б-га.

53 ולהיות ישמח ה' במעשיו לויתן זה יצרת²³⁴ לשחק בו. וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] במשנה סוף קדושין שהם לא נבראו אלא לשמשני ואני נבראתי לשמש את קוני.

И чтобы «Авая возрадовалась о делах Своих», «Левиафана, которого Ты создал, чтобы играть с ним». И это то, что сказали наши благословенной памяти мудрецы в Мишне в конце трактата «Кидушин»: «Они созданы лишь для того, чтобы служить мне, а я создан, чтобы служить моему Создателю».

Творение существует для того, чтобы «Авая возрадовалась о делах Своих», как сказано в псалме о Левиафане: «которого Ты создал, чтобы играть с ним». В Мишне в конце трактата «Кидушин» сказано: создания сотворены, чтобы служить мне, а я создан, чтобы служить моему Создателю.

הָרִי כְמוֹ שֶׁבְּרִיאַת הַבְּעָלִי חַיִּים הוּא רַק דֶּרֶךְ טָפֵל בְּשִׁבִּיל לְשִׁמּוֹשׁ אֶת הָאָדָם אֲלֵא שֶׁאֵפֶ"כ [שֶׁאֵף עַל פִּי כֵן] יֵשׁ לָהֶן שֹׁכֵר טוֹב עַל זֶה. כֹּךְ עֲדִיז בְּרִיאַת הָאָדָם הוּא לְכַבּוּדוֹ יְתִי וְלָכֵן נֹאמַר לְסוֹסְתִי בְּרַכְבִּי פִּרְעָה דְּמִיתִיךְ רַעִיתִי.^{235, 236, 237}

Итак, подобно тому как животные созданы лишь как нечто второстепенное — чтобы служить человеку, — однако за это им всё же полагается добрая награда, так и создание человека предназначено для славы Его, благословен Он. Поэтому сказано: «К кобылице среди колесниц фараона уподобил Я тебя, возлюбленная Моя».

Животные служат человеку и получают за это награду; так и человек служит славе Б-га и получает награду. В «Песни песней» Израиль сравнивается с «кобылицей среди колесниц фараона» — с конём, который везёт своего всадника.

54 וְעַמִּי זֶה בְּשִׁיר הַשִּׁירִים סִדִּיָּה לְסוֹסְתִי בְּרַכְבִּי. וְעֲדִיז אִמְרוּ בְּרַבּוֹת רִ"פ דְּבָרִים. כְּדוֹרִים הָיוּ בְּנֵי מֶה הַדְּבֹרָה הַזֹּאת כָּל מֶה

См. также об этом в «Шир а-ширим», в конце маамара, начинающегося словами «К кобылице среди колесниц». И в том же духе сказано в «Мидраш Рабба», в начале раздела «Дварим»: «Мои дети были подобны пчёлам: как эта пчела — всё, что

Альтер Ребе отсылает к своему маамару «К кобылице среди колесниц» в «Шир а-ширим». Мидраш о разделе «Дварим» также уподобляет Израиль пчёлам.

שֶׁהִיא מִסְגֶּלֶת מִסְגֶּלֶת לְבַעֲלִיהָ²³⁸ כֹּךְ כָּל מֶה שִׁישְׂרָאֵל מִסְגֶּלֶת מִצְוֹת וּמַעֲשִׂים טוֹבִים הֵם מִסְגֶּלֶת לְאֲבֵיהֶם שְׁבַשְׁמִים. וְהִ"ע [וְזֶהוּ עִנְיָן] הַתַּעֲנוּג עַל־יוֹן שֶׁעָשׂוֹעַ הַמֶּלֶךְ בְּעֲצָמוֹתוֹ²³⁹ מְקוֹם הַתּוֹרָה וְהַמִּצְוֹת.

она собирает, собирает для своего хозяина, так и всё, что собирают Израиль — мицвот и добрые дела, — они собирают для своего Отца Небесного». И это — высшее наслаждение, улады Царя в самой Его сущности от исполнения Торы и мицвот.

Всё, что пчела собирает, она собирает для своего хозяина; так и всё, что Израиль собирает — мицвот и добрые дела, — он собирает для своего Отца Небесного. Это высшее наслаждение — собственная улада Б-га от Торы и мицвот.

55 וּמִי"מ לְהָאָדָם מְגִיעַ שֹׁכֵר טוֹב לֹאִין קֶץ²⁴⁰ וְכַמְאֲרִז"ל [וְכַמְאֲמַר רַבּוֹתֵינוּ זְכוֹרֵנוּם לְבִרְכָּה] יִפֶּה שְׁעָה אַחַת שֶׁל קוֹרֶת רוּחַ²⁴¹ בְּעוֹהֶ"ב [בְּעוֹלָם הַבָּא] מְכַל חַיִּי הָעוֹהֶ"ז.²⁴²

И всё же человек получает бесконечно великое воздаяние, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Один час покоя в Будущем мире лучше всей жизни в этом мире».

Человек действительно получает бесконечное воздаяние: в Мишне сказано, что один час покоя в Будущем мире лучше всей жизни в этом мире.

אך עכ"ז [עם כל זה] זהו בחי' טפל לגבי שעשוע המלך בעצמותו. ולכן נמשל המשכה זו לבחי' ושער רישיה ²⁴³

Но даже это — лишь нечто второстепенное по сравнению с наслаждением Царя в самой Его сущности. Поэтому это нисхождение уподобляется уровню «и волосы на голове Его»:

И всё же это воздаяние второстепенно по сравнению с собственным наслаждением Б-га мицвот. Поэтому оно уподобляется «волосам на голове Его» — в видении Даниэля о Ветхом днями.

כמו שאין ערוך השערות לגבי עצם המוח עד"מ כך אין ערוך גילוי התענוג ושכר מצוה הנמשך ומתגלה לנשמות לגבי עצם תענוג העליון שהיא עצם המצוה.

как волосы, например, несопоставимы с самой сущностью мозга, так и раскрытие наслаждения и воздаяние за мицву, которые нисходят к душам и раскрываются им, несопоставимы с самой сущностью высшего наслаждения, которая и есть сущность мицвы.

Волосы растут на голове, но несопоставимы с самим мозгом. Так и наслаждение и воздаяние, раскрывающиеся душам, несопоставимы с сущностным наслаждением свыше, которое и есть сущность мицвы.

56 ולכן יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט [ומעשים טובים] בעוה"ז מכל חיי העוה"ב [העולם הבא]. ²⁴⁴ וזהו שנמנו וגמרו שנוח לו לאדם שלא נברא. ולא אמרו ח"ו [חס ושלום] טוב לו שלא נברא. ²⁴⁵

Поэтому один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни в Будущем мире. И потому мудрецы подсчитали и пришли к выводу, что человеку удобнее было бы не быть созданным; однако они не сказали, упаси Б-г, что ему лучше было бы не быть созданным.

В той же мишне сказано, что один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни в Будущем мире. Поэтому мудрецы сказали, что человеку удобнее было бы не быть созданным, но не сказали, упаси Б-г, что ему было бы лучше не быть созданным.

דזה א"א לומר שהרי הירידה והבריאה מבחי' טהורה היא לבחי' בראת יצרת נפחת בי היא כשביל עלייה גדולה ונפלאה²⁴⁶ לאין קץ לבחי' קדש העליון שלמעלה מעלה ממדרגת טהורה כנ"ל ולכן נאמר אמרו צדיק כי טוב.²⁴⁷

Ибо так сказать невозможно: нисхождение и сотворение — от уровня «чистая» к уровню «Ты создал меня, Ты образовал меня, Ты вдохнул в меня душу» — предназначены для великого, бесконечно чудесного возвышения к уровню высшей «святости», который намного, намного выше ступени «чистая», как говорилось выше. Поэтому сказано: «Скажите праведнику, что он благ»

Нельзя сказать, что ему было бы «лучше» не быть созданным, поскольку нисхождение от уровня «чистая» к уровню «Ты создал, образовал, вдохнул» ведет к чудесному возвышению к уровню «святости», намного превосходящему «чистоту». Поэтому Йешаягу говорит: «Скажите праведнику, что он благ».

מה רב טובך אשר צפנת²⁴⁸ ליראיך. אלא שעכ"ז [שעם כל זה] לא זה לבד הוא תכלית המכוון בבריאתו.

«Как велико благо Твое, которое Ты сокрыл для боящихся Тебя». Но, несмотря на это, одно лишь это не является конечной целью его сотворения,

В псалме говорится о великом благе, сокрытом для боящихся Б-га. Однако даже это не составляет всей цели сотворения человека.

אלא שיהיה בבחי' לסוסתי ברכבי כו' וכדבורה הזאת כו' כנ"ל ולא יעבוד לגרמיה ולקבל פרס.^{249, 250, 251}

но цель в том, чтобы он был на уровне «кобыла в колесницах...» и подобен этой пчеле... как говорилось выше, и не служил ради себя и ради получения награды.

Полная цель состоит в том, чтобы человек был подобен царской кобыле и пчеле и служил Б-гу ради Него Самого. Ему не следует служить ради себя или ради награды.

57 וע"כ אמרו שנוח וקל הי' [היה] לו שלא נברא אף שישאר בבחי' טהורה היא משיכנס בתוך המלחמה עצומה עם היצה"ר [היצר הרע] ולואי שתהא יציאתו כביאתו.²⁵²

Поэтому сказали, что ему было бы удобнее и легче не быть сотворённым и остаться на уровне «она чиста», чем вступить в тяжелейшую войну со злым началом; и «пусть бы его уход был подобен его приходу».

Так мудрецы сказали, что было бы «удобнее» и легче не быть сотворённым и остаться «чистым», чем вступить в великую битву со злым началом. Заимствуя выражение из Талмуда: «пусть бы его уход был подобен его приходу» — человек надеется лишь уйти таким же чистым, каким пришёл.

ולכן עכשיו שנברא יפשפש במעשיו^{253, 254} דהיינו שידע שנברא לכבודו ית' לשמש את קונו כו' ואז יזכה לרב טוב הצפון כו'. ועתידים צדיקים שיאמרו לפניהם קדוש²⁵⁵ כו':

Поэтому теперь, когда он сотворён, «пусть исследует свои поступки», то есть пусть знает, что он сотворён ради славы Вс-вышнего, чтобы служить своему Создателю и т. д.; тогда он удостоится великого сокрытого блага и т. д. «И в будущем перед праведниками будут производить: „Свят“» и т. д.

Их наставление: «теперь, когда он сотворён, пусть исследует свои поступки» означает: пусть знает, что он сотворён, чтобы служить своему Создателю ради славы Б-га. Тогда он удостоится сокрытого блага, а в будущем праведников будут называть «святыми», как Б-га.

В СЛУЖЕНИИ

Благодаря тшuve, добрым делам и прежде всего материальным мицвот человек поднимает свою душу выше её источника — от «чистоты» к «святости». Однако маамар завершается призывом «исследовать свои поступки»: человек должен знать, что он создан, чтобы служить Создателю ради славы Б-га, подобно пчеле, которая собирает для своего хозяина, а не ради собственного восхождения или награды.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему творение называют «нечто из ничего», если всё происходит от Б-га?
2. В чём разница между «чистотой» и «святостью» и почему душа может достичь «святости» лишь благодаря нисхождению в тело?
3. Почему материальные мицвот обладают силой, которой лишены более высокие духовные уровни?
4. Какое преимущество есть у каждого из двух способов: когда низшее поднимается вверх и когда высшее нисходит вниз?
5. Почему мудрецы сказали, что человеку было бы «удобнее», а не «лучше» не быть сотворённым, и что в этом маамаре означают слова «пусть исследует свои поступки»?

Примечания

אבזאצ 1

1 ישמתי כדכד שמשותיך

Пророчество Йешаягу о будущем Иерусалиме: «И Я сделаю окна твои из кадкода, а ворота твои — из каменной карбункула, и все границы твои — из драгоценных камней». В маамаре слова «окна твои» (шимшотайих, от шемеш — солнце) будут истолкованы как проемы, через которые сияет свет Б-га.

ישעיהו נ"ד:י"ב Isaiah 54:12

ישמתי כדכד שמשותיך ושעריך לאבני אקדח וכל גבולך לאבני חפץ:

И сделаю вершины твои из рубинов, и врата твои из карбункулов, и всю границу твою — из драгоценных камней.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נד, יב.

2 פליגי בה תרין מלאכי

Талмуд объясняет слово «кадкод»: два ангела на небосводе, Гавриэль и Михаэль, разошлись во мнениях (по другой версии, это были два амора — Йеуда и Хизкия, сыновья рабби Хии): один утверждал, что это шохам, другой — яشفе; Святой, благословен Он, сказал: «Пусть будет и так, и так». Весь маамар строится на этом споре.

בבא בתרא ע"ה א:ט' Bava Batra 75a:9

”ישמתי כדכד שמשותיך” - אמר רבי שמואל בר נחמני: פליגי תרי מלאכי ברקיעא - גבריאל ומיקאל; ואמרי לה תרי אמונאי במערבא, ומאן אינון - יהודה וחזקיה בני רבי חיאי; חד אמר: שוהם, וחד אמר: ישפה. אמר להו הקדוש ברוך הוא: להוי קדין וכדין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב"ב עה, א.

3 שתי שנים ומחצה נחלקו בי"ש ובי"ה

В течение двух с половиной лет Бейт Шамай и Бейт Гилель спорили о том, лучше ли человеку было бы не быть сотворенным; в конце концов они постановили, что лучше ему было бы не быть сотворенным, но «теперь, когда он сотворен, пусть исследует свои поступки». К этому заключению маамар возвращается в конце.

עירובין י"ג ב:י"ד Eruvin 13b:14

תנו רבנן: שתי שנים ומחצה נחלקו בית שמאי ובית הלל. הללו אומרים: נוח לו לאדם שלא נברא יותר משנברא, והללו אומרים: נוח לו לאדם שנברא יותר משלא נברא. נמנו וגמרו: נוח לו לאדם שלא נברא יותר משנברא, עכשיו שנברא — יפשפש במעשיו. ואמרי לה: ימשמש במעשיו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

4 וירא אלקים את כל אשר עשה והנה טוב מאד

Сказано в завершение шестого дня творения: «И увидел Б-г все, что Он сделал, и вот, это очень хорошо». Поскольку эти слова следуют за сотворением человека, они, по-видимому, противоречат заключению Талмуда.

בראשית א:ל"א Genesis 1:31

וירא אלקים את כל אשר עשה והנה טוב מאד ויהי ערב ויהי בקר יום הששי:

И Вс-вышний увидел всё, что Он создал, и вот, это было весьма хорошо. И был вечер, и было утро: день шестой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, לא.

5 נעשה אדם

«Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему». Слова «очень хорошо» следуют за этим высказыванием, следовательно, они включают и человека.

בראשית א:כ"ו Genesis 1:26

ויאמר אלקים נעשה אדם בצלמנו כדמותנו ונרדו בקנה הים ובעוף השמים ובבהמה ובכל הארץ ובכל הרמש הרמש עלי הארץ:

И сказал Б-г: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему; и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всей землей, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, כו.

6 נודע דבאתעדלית אתעדל"ע

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar II, 162a.

זח"ב קסב, Zohar II, 162a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זהר ח"א פח, א. קסד, א ועוד. זח"ב קסב, א. ובכ"מ.

7 בסה"מ תק"ע עי רטו נוסף בסוגריים

В этой версии маамара в скобках добавлено предложение: «и это потому, что нисхождение души в этот мир совершается ради подъема». Оно уже здесь намекает на то, почему сотворение человека можно назвать хорошим.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”והיינו משום דירידה זו של הנשמה בעוה"ז לצורך עליי היא” וכ"ה באוה"ת פ' ואתחנן שם. במאמרי אדה"א דברים כרך ב ע' תנה שמבאר שטוב מאד קאי גם על בריאת האדם שהוא טוב מאד ע"ש.

АБЗАЦ 2

8

ישראל עלו במחשבה

Мидраш перечисляет то, что предшествовало сотворению мира: одни вещи были сотворены, а другие «возникли в мысли», среди них — Израиль. Маамар понимает это так, что корни душ заключены в высшей Мысли Б-га.

Bereshit Rabbah 1:4 ד'ר'א: רבא

... "ה' קנני ראשית דרכו" כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): "נכון כסאך מאז וגו'". האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): "כענבים במדבר וגו'" ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): "זכור עדתך קנית קדם" בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): "כסא כבוד מרום מראשון וגו'" שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): "היה שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]" רבי אהבה ברכי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) "בטרם הרים יולדו" ואותה השעה (שם),

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до сотворения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר א, ד. ראה לעיל כד, ד וש"נ.

9

אך הנה נודע שהנשמות הן מבחינת פנימיות הכלים

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה עץ חיים שער העיבורים פ"א. פע"ח הקדמה לשער השבת פ"ה, ועוד.

10

והמלאכים . . היצונית הכלים

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בע"ה ש' העיבורים (פ"א), ובש' פני היצונית דרוש י. ובפע"ח הקדמה לשבת (פ"ה). ובש' השבת (פ"י). [כ].

11

בד"ה מזמור שיר הנוכת הבית

В этом маамаре объясняется псалом Давида, посвящённый обновлению Храма, и возражение ангелов: «Что такое человек?» Ангелы утверждали, что стоят выше человека, но им было дано понять, что человек

выше. Для объяснения этого разбирается различие между ангелами и душами — тема, затронутая здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן ברכה צה, א.

12

מבשרי אחזה

Иов говорит: «От плоти моей узрю Б-га». В хасидском учении эта фраза означает, что строение человека позволяет понять Б-жественный порядок, как это делает здесь маамар, сопоставляя тело и душу.

איוב כ"ט: י"ב Job 19:26

ואַחַר עוֹרִי נִקְפּוּזָאֵת וּמִבְּשָׂרִי אֶחְזֶה אֱלֹהִים:

И когда после этого кожа моя будет разрушена, тогда, лишившись плоти моей, увижу Б-га;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב יט, כו.

13

«Псалом. Песнь при обновлении Дома. Давида». Это начальные слова маамара, на который ссылается текст; в нём говорится об ангелах и душах.

תהילים ל"א: י Psalms 30:1

מִזְמוֹר שִׁיר־חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד:

Псалом; песнь при посвящении Дома; Давида.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

14

הן כגופא לגבי נשמתא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

15

כגופא לגבי נשמתא

В молитве Элиягу, открывающей второе предисловие к «Тикуней Зоар», истечение Причины причин в Сфирот уподобляется «душе в теле, которая является жизнью тела». Маамар применяет это сравнение: Сфирот — тело, а Бесконечный свет — их душа.

תקוני הזהר י"ז Tikkunei Zohar 17a

16

דלאו מכל אליו מדות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם.

17

דלאו מכל אליו מדות כלל

В той же молитве говорится, что Б-г мудр, но не мудростью, которая известна, и что Он «совершенно не относится ни к одному из этих качеств». Маамар приводит эти слова, чтобы показать: даже Хохма неприменима к Бесконечному свету.

תקוני הזהר י"ז ב:ה' Tikkunei Zohar 17b:5-7

אבל לאו דאית לך צדק ידיעא דאיהו דין. ולא משפט ידיע דאיהו רחמי ולא מכל אליו מדות כלל. קום רבי שמעון ויתחדשון מלין על

ידך דהא רשותא אית לך (נ"א אתיהיב לך) לגלאה רזין טמירין על ידך
מה דלא אתיהיב רשו לגלאה לשום בר נש עד כען. קם רבי שמעון
פתח ואמר לך יי הגדולה והגבורה וכו'

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

18 כולם בחכמה עשית

«Как многочисленны дела Твои, Авая! Все их Ты создал мудростью». Стих связывает Хохму с «созданием», так что по сравнению с Бесконечным Хохма подобна уровню действия.

Psalms 104:24 תהילים ק"ד כ"ד

מה־רבו מעשיך ה' כלם בחכמה עשית מלאה הארץ הנינה:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, כד.

19 אור איס ב"ה שורה . . בבחי' חכ' .

В примечании там объясняется учение «Эц Хаим»: Бесконечный свет соединяется с Ацилут, лишь предварительно облекшись в Хохму, потому что Эйн Соф — истинное Единство, а осознание того, что существует только Он, есть уровень Хохмы. Именно это самоустранение в данном абзаце названо коах ма.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 35:4-5 Tanya, Likkutei Amarim
לי"ה:ד-ה

והנה, ביאור משל זה, שהמשיל אור השכינה לאור הנר שאינו מאיר
ונאחז בפתילה בלי שמן, וכך אין השכינה שורה על גוף האדם שנמשל
לפתילה, אלא על ידי מעשים טובים דווקא, ולא די לו בנשמתו, שהיא
חלק אלוה ממעל, להיות היא כשמן לפתילה - מבואר ומוכן לכל
משכיל, כי הנה, נשמת האדם, אפילו הוא צדיק גמור עובד ה' ביראה
ואהבה בתענוגים, ארץ־על־פיריון, אינה בטילה במציאות לגמרי ליבטל
וליקלל באור ה' ממש, להיות לאחידים ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ע"ח ש' דרושי אבי"ע פ"א. תניא פלי"ה בהגהה.

20 כח מ"ה

Зоар читает слово «Хохма» как «коах ма» — «сила, что». Маамар понимает это как самоустранение, благодаря которому Хохма становится способной вместить Бесконечный свет.

Zohar III, 34אח זח"ג לד,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג לד, א. הק' ת"ו בתחלתה. ובכ"מ.

АБЗАЦ 4

21 ולכאורה אינו מובן

Примечание отсылает к следующим местам в «Ор а-Тора», где обсуждается, почему творение называют «нечто из ничего», если всё происходит от Б-га.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישמתי כדכד שמשותיך

ראה אוה"ת שה"ש כרך ב ע' תצג. אוה"ת חנוכה כרך ד תתקמה, א. בשלה
ע' תמד.

22

ממך הכל

Слова Давида при принесении даров для Храма: «Ибо всё — от Тебя, и от руки Твоей мы дали Тебе». Здесь возникает вопрос: как творение может быть «нечто из ничего», если всё исходит от Б-га.

I Chronicles 29:14 דברי הימים א כ"ט:י"ד

וכי מי אני ומי עמי כי־נעצר כח לה־תנדב כֹּאת כִּי־מִמֶּךָ הִכָּל וּמִי־דָךְ
נִתְּנוּ לָךְ:

Но кто я, и кто народ мой, что мы способны столь охотно приносить такие дары? Ибо всё — от Тебя, и из Твоего мы дали Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דה"א כט, יד.

23

וכמ"ש הרמב"ם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלי יסוה"ת פ"א, ה"א.

24

נמצא כל הברואים

В этой версии маамара слова Рамбама звучат как «все существа (нимцаим) существуют», что ближе к формулировке самого Рамбама, чем «все сотворенные существа».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תק"ע ע' ר"ז ובאוה"ת פ' ואתחנן ע' רצא: "נמצאו כל הנמצאים".
וראה לעיל פ' מסעי צג, רע"ג.

25

מאמיתות המצאו נמצא כל הברואים

Первый закон Рамбама: есть Первосущный, Который приводит всякое сущее к бытию, и все существа существуют только благодаря истинности Его бытия. Альтер Ребе приводит эти слова, чтобы заострить вопрос о «нечто из ничего».

משנה תורה, Mishneh Torah, Foundations of the Torah 1:1

הלכות יסודי התורה א:א

יסוד היסודות ועמוד ההקמות לידע שיש שם מצי' ראשון. והוא מציא
כל נמצא. וכל הנמצאים משמים וארץ ומה שביניהם לא נמצאו אלא
מאמתת המצאו:

The foundation of foundations and firmest pillar of all wisdom is, To know that there is a First Being, that He caused all beings to be, and that all beings from heaven and earth, and from between them, could not be save for the truth of His Own Being.

Torat Emet 363 (Public Domain) • Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain)

26

כי הוא צוה ונברא

«Да восхвалят имя Авая, ибо Он повелел — и они были созданы». Альтер Ребе понимает слово «Он» как указа-

ние на сущность Б-га, Которая творит словно одним лишь повелением, не облакаясь в творения.

Psalms 148:5:ה' קמ"ח:ה' קמ"ח

יהללו את־שם ה' כי הוא צוה וַנִּבְרָאוּ:

Да восхвалят имя Вс-вышнего, ибо Он повелел — и они были созданы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמח, ה.

27

כי לשון ברא

В более раннем маамаре этого раздела таким же образом истолкованы слова «Он повелел — и они были сотворены». Там задается вопрос, как слово бара, подразумевающее присутствие силы творца в созданном, может означать творение из ничего. Ответ, основанный на «Игерет а-Кодеш»: сосуды Ацилут — Б-жественность, и поэтому они могут творить нечто из ничего, чего не может цепь причин и следствий.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל כ, ג. ד"ה פתח אליהו — תרנ"ח ע' לד. סה"מ תרמ"ז ע' נט.

28

מי ברא אלה

«Поднимите глаза ваши ввысь и увидите: кто сотворил их?» Зоар толкует слово «кто» (ми) как сокрытый уровень, о котором можно спросить, но который нельзя познать.

Isaiah 40:26:וְשִׁיעוּ מִי־כֹחַ

שְׁאוּרֵמוֹם עֵינֵיכֶם וְרֵאוּ מִי־בְרָא אֱלֹהֵי הַמְצִיא בְּמִסְפָּר צְבָאָם לְכֹלֶם בְּשֵׁם יְקָרָא מִרְבִּי אוֹנִים וְאִמִּיץ כַּח אִישׁ לֹא נֶעְדָּר:

Поднимите глаза ваши ввысь и посмотрите: кто сотворил их? Тот, Кто выводит воинство их по числу, всех их называет по имени; по великому могуществу Его и по силе Его власти ни один не отсутствует.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"מ, כו.

29

עתיקא דקיימא לשאלה ברא אלה ומאן איהו מי

Начало слов рабби Элазара о «Кто сотворил их»: сокрытый Древний, «о Котором можно спросить», сотворил их; поскольку о Нём можно спросить, но Он сокрыт, Он называется «ми» — «ибо выше этого уже нет вопроса». Альтер Ребе использует это учение, чтобы различить уровень, связанный с творением, и уровень, который выше него.

Zohar, Introduction 2:4-4:12:ב'ד-י"ב:ה' קדמה ב'ד-י"ב:ה' קדמה

В НАЧАЛЕ. Рабби Элазар открыл свою речь словами: «Поднимите глаза ваши ввысь и посмотрите: кто создал это?» (Ис. 40:26). «Поднимите глаза ваши ввысь»: к какому месту? К тому месту, к которому обращены все глаза, а именно Петах Энаим («отверстие глаз»). Поступив так, вы узнаете, что это Таинственный Древний, сущность которого можно искать, но нельзя найти, создал это: то есть Ми (Кто?), тот самый, кто назван «от (на иврите mi) края небесного в вышине», ибо всё во

власти Его и Его всегда следует искать, хотя Он таинственен и не поддается раскрытию, ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

30

לית תמן שאלה

Примечание отсылает к «Ор а-Тора», где обсуждаются слова Зоара «выше нет вопроса».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת ויקרא כרך ב ע' תרעג.

31

אתה בראת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת אלקי נשמה.

32

ואתה מחי את כולם

Из молитвы левитов: «Ты один — Авая; Ты создал небеса... и Ты даёшь жизнь всем им». Обращение во втором лице указывает на связь с творениями — на уровень света, наполняющего все миры.

Nehemiah 9:6:נחמיה ט'

אֱת־הָהוּא ה' לְבַדְךָ אֲתָה עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צְבָאָם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאֲתָה מְחַיֶּה אֶת־כָּלֶם וְצָבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחמ"י ט, ו.

33

ונקראות בשם ממכ"ע

Там Десять Сфирот Ацилут, имена и качества Б-га, также названы светом, наполняющим все миры; приводится ссылка на «Игерет а-Кодеш» о словах «И облелся в праведность». В отличие от них, Его «великое имя» — это свет, окружающий все миры.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל חוקת סה, ג.

34

וילבש צדקה

Послание из «Игерет а-Кодеш» о словах: «И Он облачился в праведность, как в кольчугу». Там текст отсылает к Сфирот Ацилут, которые называются светом, наполняющим все миры.

Tanya, Iggeres HaKodesh 3:1-2:א-ב'ג:ה' קדש ג'א-ב'ג:ה' קדש

וְיִלְבֹּשׁ צְדָקָה כְּשָׂרְיוֹן, וְכֹכֵב לְשׁוּעָה בְּרָאשׁוֹ. וְדָרְשׁוּ רַבּוֹתֵינוּ וְזָכוּנוּ לְבִרְכָּהּ: "מִה שָׂרְיוֹן זֶה כָּל קְלִיפָה וְקְלִיפָה מְצַטְרֶפֶת לְשָׂרְיוֹן גָּדוֹל, אֲף צְדָקָה כָּל פְּרוּטָה וּפְרוּטָה מְצַטְרֶפֶת לְחֻשְׁבוֹן גָּדוֹל". פִּירוּשׁ, שֶׁהַשָּׂרְיוֹן עֲשׂוּי קִשְׁקָשִׁים עַל נִקְבִּים, וְהֵם מְגִינִים שְׁלֹא יִכְנָס חַץ בְּנִקְבֵּיכֶם, וְכֵן הוּא מַעֲשֵׂה הַצְדָקָה: וּבִיאֹר הַעֲנִינוּ, כִּי גְדוֹלָה צְדָקָה מִכָּל הַמִּצְוֹת, שֶׁמֶהֱוֶה נִעְשִׂים לְבוּשִׁים לְהִנָּשְׂמָה, הַנִּמְשָׁכִים מֵאוֹר־אֵין־סוֹף בְּרוּךְ־הוּא מְבַחֲרֵינוּ "סוֹכֵב כָּל עֲלָמִי" (מְבַחֵאָר ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 7

43 מקור הנשמה הוא מבחי פנימית הכלים

Этот отрывок об источнике души во внутренней стороне сосудов приводится там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת ויקרא כרך א ע' קי.

44 ונקי טהורה היא בכחי אצילות

Примечание указывает это место для дальнейшего обсуждения того, что душа называется «чистой» на уровне Ацилут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סידור הארז"ל במקומו. פע"ח ש"ב רפ"ז. ראה סה"מ תש"ח ע' 182. וראה בדי"ה ויאמר יהושע דחג הפסח תש"כ דהקשה דלפי זה אינו מובן למה אומר הלשון טהורה ולא הלשון קדושה דקדש מלה בגרמי משא"כ טהרה היא בכחינה שצריך לשלול את היפך הטהרה ע"ש. ראה המשך תערי"ב ח"א פרק קעז. בענין שמבאר כאן טהורה היא אתה בראת, ראה לקמן בדרושים ליוהכ"פ סט, א. וראה אוה"ת ויקרא כרך א ע' קי שיש כמה מדרגות בנשמות יש מהן שרשן מבחי טהור ויש ששרשן מבחי קדוש ע"ש. וראה באוה"ת פ' פנחס ע' ארכה [ובאוה"ת נ"ך כרך א ע' שכו].

45 אתה יצרתה

В Талмуде приводится благословение, произносимое при пробуждении: «Б-г мой, душа, которую Ты поместил во мне, чиста; Ты создал её во мне, Ты вдохнул её в меня...» (в молитвеннике к этому добавлено: «Ты сотворил её»). Альтер Ребе рассматривает эти этапы как нисхождение души из Ацилут в нижние миры.

Berakhot 60b:6 ס' ב: ברכות

כי מעטף בציצית, לימא: "ברוך ... אשר קדשנו במצותיו וצונו להתעטף בציצית". כי מנח תפילין אדרעיה, לימא: "ברוך ... אשר קדשנו במצותיו וצונו להניח תפילין", ארישיה, לימא: "ברוך ... אשר קדשנו במצותיו וצונו על מצות תפילין". כי משי ידיה, לימא: "ברוך ... אשר קדשנו במצותיו וצונו על נטילת ידים". כי משי אפיה, לימא: ברוך ... המעביר חבלי שינה מעיני ותנומה מעפעפי. ויהי רצון מלפניך הי אלקי, שתרגילני ...

When he wraps himself with the Sisit let him say : "Blessed... Who hast sanctified us by Thy commandments and hast commanded us to enwrap ourselves in the fringed garment." When he places the Tefillin upon his arm let him say : "Blessed... Who hast sanctified us by Thy commandments, and hast commanded us to lay the Tefillin" ; upon the head let him say : "Blessed... Who hast sanctified us by Thy commandments, and hast commanded us concerning the precept of the Tefillin." When he has washed his hands ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

46 שבחי טהור נאמר בלויים ובחי קדוש בכהנים

«Возьми левитов из среды сынов Израйля и очисти

их». О левитах говорится, что они чисты.

Numbers 8:6 ח' ו: ו

קח את־הלויים מתוך בני ישראל וטהרת אתם:

'Take the Levites from among the children of Israel, and cleanse them.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Exodus 28:41 שמות כ"ח:מ"א

והלבשת אתם את־אֶהֱרֹן ואֶת־בָּנָיו אֹתוֹ וּמִשְׁחָת אֹתָם וּמִלֵּאת אֶת־יָדָם וּקְדַשְׁתָּ אֹתָם וְכִהְנֹו לִי:

And thou shalt put them upon Aaron thy brother, and upon his sons with him; and shalt anoint them, and consecrate them, and sanctify them, that they may minister unto Me in the priest's office.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה במדבר ח, ו. שמות כח, מא.

АБЗАЦ 8

47 כעצם השמים לטהר

У Синая старейшины увидели «нечто подобное работе из сапфирового камня и подобное самому небу в чистоте». Здесь Альтер Ребе понимает слово «тохар» как ясность и сияние.

Exodus 24:10 שמות כ"ד:י

וַיֵּרְאוּ אֶת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַתַּחַת רִגְלָיו כְּמַעֲשֵׂה לְבֶנֶת הַסַּפִּיר וּכְעֶצֶם הַשָּׁמַיִם לְטָהָר:

И увидели они Б-га Израйля; и под Его ногами было нечто подобное настилу из сапфирового камня, и подобное самому небу по чистоте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כד, י.

48 טהור מלשון כעצם השמים לטהר ומלשון תרגום צהרים

Талмуд объясняет выражение «тохар жертвенника» либо как его середину, исходя из изречения «тиґара, полдень, — половина дня», либо как его открытую поверхность, исходя из слов «подобное самому небу в чистоте». Оба значения связывают «тохар» с ясностью и светом.

Yoma 59a:10 יומא נ"ט א:י"א

מיתבי: כְּשֶׁהוּא מִזָּה — אִינוּ מִזָּה לֹא עַל גְּבִי הָאָפֶר וְלֹא עַל גְּבִי הַגָּחִלִים, אֲלָא חוֹתֶה גָּחִלִים אֵילָךְ וְאֵילָךְ, וּמִזָּה. אֲלָא אָמַר רַבָּה בַּר רַב שִׁילָא: עַל גְּלוּיָה דְּמִזְבֵּחַ, כְּדִתְבִּי: "וּכְעֶצֶם הַשָּׁמַיִם לְטָהָר".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יומא נט, א. וראה בארוכה באוה"ת משפטים ע' א' תשלו ואילך. וראה המשך תערי"ב ח"ב ע' תתקנ: "וגם האור המתלבש בהכלים הוא בחי קדוש וכמ"ש אין קדוש כהוי" כו ועצם האור הוא בחי קדש כו".

49 תרגום צהרים טיהרא

«И будешь ошупью ходить в полдень (бацораим)». Арамейский перевод передаёт слово «полдень» как «tiḡa-

pa — «сияние», от того же корня, что и «тагор».

דברים כ"ח:29 Deuteronomy 28:29

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כח, כט. וראה ג"כ רש"י בראשית מג, טז. ראה אוה"ת פי משפטים ע' ארסא ואילך. שם ע' ארפא.

50

תרגום צהרים טיהרא

Раши отмечает, что Таргум в этом стихе иначе переводит слово «цораим», однако во всех прочих переводах Таргума слово «цораим» передано как «тигара».

Rashi on Genesis 43:16: רש"י על בראשית מ"ג:ט"ז

וטבח טבח והכן. כמו ולטבח טבח ולהכין, ואין טבח לשון צווי, שהיה לו לומר וטבח: בצהרים. זה מתרגם בשירותא, שהוא לשון סעודה ראשונה בלשון ארמי ובלעז דיוניר, ויש הרבה בתלמוד, שדא לכלבא שירותא: בצע אכולא שירותא, אבל כל תרגום של צהרים טיהרא:

И ЗАКОЛИ ЖИВОТНЫХ, И ПРИГОТОВЬ — По-еврейски это то же, что ולהכין טבח וטבח טבח והכן ולטבח טבח ולהכין (инфинитивы): «заколоть... и приготовить». Слово וטבח — не повелительная форма, ибо должно быть וטבח (так же как повелительная форма от שלח — שלח). В Бצהרים — Это слово передано в Таргуме как בשירותא, что на арамейском обозначает первую трапезу дня; на старофранцузском — disner. Оно часто встречается в Талмуде: (Таанит 11a, lib) «Он бросил собаке шירותа, его трапезу»; (Брахот 396) «он нарезал хлеб для всей шירותа, его трапезы». Но везде, где צהרים ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

51

דלית מחשבה תפיסא ביה

Молитва Элияу: «Ты выше всех высших, сокрыт от всех сокрытых; никакая мысль не может постичь Тебя вовсе». Здесь речь идёт о Бесконечном свете, который «свят» и отделён от всякого определения.

Tikkunei Zohar 17a:10-12: תקוני זוהר י"ז א'-י"ב

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהאג בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסייא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

52

ולאו מכל אלין מדות כלל

Из той же молитвы: Б-г мудр, но не мудростью, которая известна, и «совершенно не принадлежит ни к одному из этих качеств».

Tikkunei Zohar 17b:5-7: תקוני זוהר י"ז ב'-ה'

אבל לאו דאית לך צדק ידיעא דאיהו דין. ולא משפט ידיעא דאיהו רחמי ולא מכל אלין מדות כלל. קום רבי שמעון ויתחדשון מלין על ידך דהא רשותא אית לך (נ"א אתיהיב לך) לגלאה רזין סמירין על ידך

מה דלא אתיהיב רשו לגלאה לשום בר נש עד כען. קם רבי שמעון פתח ואמר לך יי הגדולה והגבורה וכי

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

АВЗАЦ 9

53

תשוב ה'

Зоар читает слово «тшува» как «ташув эй» — возвращение буквы ת имени Б-га. Алтер Ребе применяет это к высшей букве ת, возвращающейся к букве י.

Zohar III, 122a: זח"ג ככב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג ככב, א.

54

יש נרי"ג ח"י

Мидраш приводит пять имен души: нефеш, руах, нешама, хая и йехида. Алтер Ребе использует эти пять уровней, чтобы показать, что в душе облачается в тело, а что остается окружающим.

Bereshit Rabbah 14:9: בראשית רבה י"ד ט'

חמשה שמות נקראו לה: נפש, רוח, נשמה, יחידה, חיה. נפש, זה הדם, שנאמר (דברים יב): כי הדם הוא הנפש. רוח, שהיא עולה ויורדת, שנאמר (קהלת ג): מי יודע רוח בני האדם העולה היא למעלה. נשמה, זו האופיה, דברייאתא אמרין האופיתא טבא. חיה, שכל האברים מתים והיא חיה בנוף. יחידה, שכל האברים משנים שנים והיא יחידה בנוף, הדא הוא דכתיב (איוב לד) אם ישים אליו לבו רוחו ונשמתו אליו יאסוף. רבי יהושע בר נחמיה ורבנן. רבי יהושע בר נחמיה אמר: אם ישים אלקים לבו על האדם הזה, רוחו כבר היה בידו, ...

[Душа человека] называется пятью именами: нефеш (Бытие 2:7), руах (Иезекииль 37:14), нешама (Бытие 2:7), йехида (Псалмы 22:21), хая (Псалмы 143:3). Нефеш — это кровь, как сказано: «Ибо кровь — это душа [нефеш]» (Второзаконие 12:23). Руах — потому что она поднимается и опускается, как сказано: «Кто знает дух сынов человеческих? Поднимается ли он вверх?» (Экклезиаст 3:21). Это слово также означает ветер, который поднимается и опускается. Нешама — это разум человека, как говорят люди: разум хорош. Хая — потому что все члены человека могут умереть, но она [душа] остается живой [хая] в ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

Devarim Rabbah 2:37: דברים רבה ב' ל"ז

Zohar I, 81a: זח"א פא

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר יד, ט. דב"ר ב, לו. זח"א פא, א. רו, א.

55

תשובה ומע"ט

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ד, יא.

АБЗАЦ 11

56 כי כאשר השמים החדשים

«Ибо, как новое небо и новая земля, которые Я создаю, пребудут предо Мною... так пребудут и потомство ваше и имя ваше». Альтер Ребе отсылает к своему объяснению этого стиха в другом месте.

ישעיהו ס"ו:כ"ב Isaiah 66:22

כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עשה עמדים לפני נאם-ה' כן יעמד וירעכם ושמכם:

Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я сотворю, пребудут предо Мною, говорит Вс-вышний, так пребудут семья ваша и имя ваше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57 ועיין ברי"ח פ"ב משער התשובה

В предыдущем маамаре приводится тот же отрывок из «Решит Хохма» о том, что тшува поднимается до Кетера; далее объясняется, что Бесконечный свет превыше мысли и даже высшей Хохмы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דף קכו, ב בדפוס אמשטרדם. וראה לעיל כד, ד.

58 עוד ביארו בזהר שהתשובה עולה

В книге «Решит Хохма» написано: «Далее объясняется в Зоаре (Ваикра 16a), что тшува восходит к Кетеру», — и приводится цитата из Зоара о том, что, когда поступки внизу исправляются, раскрывается Святой Древний и свет возвращается к Зеир Анпину.

ראשית חכמה, שער 2:15 Reshit Chokmah, Gate of Repentance 2:15
התשובה ב'ט"ו

עוד ביארו בוזהר (פי ויקרא דף טז ע"א) שהתשובה עולה עד הכתר, זה לשונם תאנא בההוא זמנא דמתכשרן עובדין לתתא, ואימא בחדוותא, אתגליא עתיקא קדישא ותב נהורא לועיר אנפין, וכדין כלא בחדוותא, כלא בשלימו, כלא אשתכחו בברכאן, ורחמינ זמינין, ועלמין כלהו בחדוותא, הדא הוא דכתיב (מיכה ז, יט) ישוב ירחמנו יכבוש עונותינו, מאן ישוב, ישוב עתיקא קדישא לאתגליא בזעירא, ישוב ישוב לאתגליא דהוה סתים בקדמיתא, וכלא אתקרי תשובה. אמר רבי יהודה כלא בכלל, כלא סתם, דכתיב (דברים יג, יח) למען ישוב ה' מחרון אפו ונתן לך רחמים, עד כאן לשונו.

Hamesorah Publishers, Jerusalem 2005 (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 12

59 ישראל עלו במחשבה

В Мидраше перечислены шесть вещей, предшествовавших сотворению мира: некоторые были сотворены, а некоторые «возникли в мысли»; среди них — Израиль. Здесь «мысль» — это внутренняя сторона сосудов.

בראשית רבה א'ד"ד Bereshit Rabbah 1:4

... "ה' קנני ראשית דרכו" כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): "נכון כסאך מאז וגו'". האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח,

עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): "כענבים במדבר וגו'" ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): "זכור עדתך קנית קדם" בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): "כסא כבוד מרום מראשון וגו'" שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): "יהי שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]" רבי אהבה ברבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) "בטרם הרים יולדו" ואותה השעה (שם,

...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до сотворения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

60 והגם שנתבאר שהנשמה בעצם ג"כ כלולה מנר"י

Там Альтер Ребе спрашивает, как вознесение души к свету согласуется с ее корнем в сосудах, и отвечает, опираясь на Etz Chaim: нефеш, руах и нешама Ацилут являются светами по отношению к Брия, Йецира и Асия, однако называются сосудами по отношению к хая — высшей Хохме. Здесь дано то же разрешение: уровень называется светом лишь по отношению к тому, что ниже него.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן דרושים ליוה"כ פ"ג, ג.

61 ח"י יחידה הן למעלה מבח"י כלים

В Or HaTorah хая и Йехида рассматриваются как находящиеся выше уровня сосудов, а в примечании Ребе Маараша перечислены несколько мест в хасидизме, посвященных этой теме.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם אוה"ת בראשית כרך ו' ע' תתל"א, ושם בהגהת כ"ק מהר"ש שמציין לכמה מקומות בדא"ח.

62 וכן מבואר באריכות בשע"ק להרח"ו חלק שלישי שער שני

Этот отрывок из Sha'arei Kedushah подробно объясняется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר בארוכה בביאורו"ז להצ"צ כרך א' ע' ערב ואילך.

63 בע"ח שמי"א פ"ג

Примечание указывает на этот маамар в связи с данным отрывком из Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בדפוס שקלאוו תק"ס. [שמ"ב] צ"ל פ"א ברישא. [כ]. באתי לגני — תשי"ג סעי' ה.

64

כמ"ש בע"ה שמי"א פ"ג כי יש ניצוץ קטן

Там Алтер Ребе также цитирует эту главу Etz Chaim: сама Б-жественная искра облачается в йехида души, подобно тому как низший уровень Эманации облачается в Кетер, который также называется йехида. Это используется для объяснения тшувы, стремящейся включиться в самую сущность Бесконечного света (Or Ein Sof).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון נעתק גם לעיל בלק עד, א. ובאוה"ת דברים כרך ה פ' כי תצא ע' בינה. ביאוה"ו להצ"צ ע' ערב. וראה ד"ה כי תצא תרמ"ז ע' כו. ראה גם סה"מ תשי"ז ע' 115 בהערה.

65

יש ניצוץ קטן מאד שהוא בחי' אלהות

Рабби Хаим Виталь: существует весьма малая искра Б-жественности, исходящая от последнего уровня Творца и облачённая в сотворённую искру, называемую йехида, в которой заключены корни нефеш, руах, нешама и хая. Альтер Ребе использует это, чтобы показать, что вся душа происходит от сосудов.

Sefer Etz Chaim 42:3 מ"ב: חיים עץ

... והנה כאן באחוריים דגופות דנוקבא נדבקים כל הקלי' דאצילות דיי"ס שבהם ואלו הם ע"ד הנ"ל בקדושה והוא כי שורש הכתר דקליפה שהוא בחי' השרשים דבוקה באחוריים דעור דנוקבא דקדושה ועל השורש מלביש נשמת הכתר דקליפה ועל הנשמה מלביש הגוף דכתר דקליפה ואח"כ שורש דאבא דקליפה מלביש על גוף הכתר ונשמת אבא מלביש לשורש והגוף דאבא מלביש על הנשמה וכע"ז ג' בחי' אמא כו' עד שנמצא כי גוף דנוקבא דקליפה היא חיצוניות לכל ואח"כ עליה סובבים הלבושים והם היפך הפנימית כל הלבושים והיכלות יותר גרועים שהם לבושי נוקבא דקליפה סובבים ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

АБЗАЦ 13

66

ועי באגה"ק ד"ה איהו וחיוהי

Там Алтер Ребе пишет, что то, что вышло и отделилось от сосудов десяти Сфирот, в которые облачён кав от Бесконечного света, уже не является подлинной Б-жественностью, способной творить нечто из ничего. Это служит основанием для утверждения, что душам недостаёт раскрытия кава.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סי' כ (דף קל, א).

АБЗАЦ 14

67

לאשתאבא בגופא דמלכא

Выражение Зоара, обозначающее погружение души в «тело Царя» — Сфирот мира Ацилут. Здесь оно описывает возвышение, которое приносит тшува.

Zohar I, 217b ח"א ר"ו,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"א ר"ו, ב.

АБЗАЦ 15

68

ביום ההוא יהי

«И Авая станет Царём над всей землёй; в тот день Авая будет Один и имя Его — одно». Алтер Ребе читает слово «Йихье» как дважды «Йуд-хей»: будущее раскрытие нижних букв Имени.

Zechariah 14:9 זכריה י"ד ט':

ויהי ה' למלך על-כל-הָאָרֶץ ביום ההוא יהיה ה' אחד ושמו אחד:

И Вс-вышний будет Царём над всей землёй; в тот день Вс-вышний будет Един, и имя Его — едино.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכרי' יד, ט.

69

בחינת תשובה עילאה

«Игерет а-Тшува» объясняет, что Бина (понимание) — это «высшая тшува», достигаемая размышлением о величии Б-га и прилеплением к Нему всеми силами души: интеллектом — через изучение Торы, а действием — через благотворительность.

תניא, חלק שלישי: Tanya, Part III; Iggeret HaTeshuvah 9:1-2
אגרת התשובה ט:א-בי

וביאור הענין, כמו שכתוב בזהר הקדוש ותיקונים בכמה מקומות, דבינה - איהי תשובה עילאה, ויהאם רובצת על האפרוחים וכו'. דהיינו, שעלידי שמתבונן בגדולת ה' בהעמקת הדעת, ומוליד מרוח ביתו דחילו ורחימו שכליים, ובטוב טעם ודעת, כענין שגאמר: "לאהבה את ה' אלקיך", משום "כי הוא חייך וגו'", ולא די לו באהבה טבעית המסותרת לבד וכו', וכן בקראת פחד או בוש וכו', כנודע - אזי נקראת "האם רובצת על האפרוחים" וכו'.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

70

ע"ד שנתבאר בוהר ויקרא דט"ז ע"א

В разделе «Ахарей» Альтер Ребе цитирует тот же отрывок из Зоара: «Кто вернется? Святой Древний вернется, чтобы раскрыться», — и связывает его с Йом-Кипуром, когда льняные одежды первосвященника привлекают сущность Б-жественного наслаждения. Это показывает, что раскрывает «высшая тшува» сверху.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פ' אחרי כט, א. פ' בלק עה, ב. אוה"ת בלק ע' א"ב.

71

Зоар на Ваикра, цитируемый в самом тексте: когда деяния внизу исправлены, раскрывается Святой Древний и свет возвращается к Зеир Анпин. Это образец «возвращения» свыше вниз.

ספר הזהר, ויקרא ל"ה רנ"ז-ל"ז: Zohar, Vayikra 35:257-37:268

The first 34 lines of the Hebrew text are untranslated as explained in the Translator's note on Page 15b.R. Abba was once sitting before R. Simeon, when R. Eleazar entered. R. Simeon thereupon quoted the verse: "The righteous shall flourish like the palm tree, etc." (Ps. 92, 12). 'The palm', he said, 'is the slowest of all trees to mature, taking seventy years. The reason why the righteous is compared here to the

palm tree is one which the Companions are reluctant to reveal, although it is indicated by the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

אבזאצ 17

72

נעוץ תחלתו בסופן

В Ваэтханан Алтер Ребе объясняет, что свет кава отражается от Малхут мира Ацилут, которая снизу вверх является Кетером: «начало их вбито в конец их — именно в их конец».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ס"י פ"א, מ"ז. ראה לעיל ה, ג, י, א.

73

נעוץ תחלתו בסופן

«Десять сфирот из небытия: их конец вклинен в их начало, а их начало — в их конец, подобно пламени, связанному с углём». Алтер Ребе приводит эту цитату как основание принципа, согласно которому высшее раскрывается в низшем.

ספר יצירה א:71:1 Sefer Yetzirah

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתו ותחלתו בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yetzirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

אבזאצ 18

74

בד"ה ויגש אליו יהודה

В этом маамаре задаётся вопрос, почему земля — самый низкий из четырёх уровней творения — производит растения. Ответ состоит в том, что «конец действия изначально заключён в замысле»: земля укоренена выше растений, животных и говорящего, которых она питает. Здесь применяется тот же принцип: высшая сила облачается в самом низком.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מג, ג.

75

ויגש אליו יהודה

«И подошёл к нему Йеуда». Начальные слова маамара в «Тора Ор», на который ссылается Альтер Ребе.

בראשית מ"ד:18 Genesis

וַיֵּגֶשׁ אֵלָיו יְהוּדָה וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי יְדִבְרֶנָּה עֲבָדְךָ דָּבָר בְּאָזְנֵי אֲדֹנָי וְאֶל-יְהוָה אֲפָה בְּעֶבְדְּךָ כִּי כְמוֹד כְּפָרְעָה:

Тогда Иуда подошёл к нему и сказал: «О, господин мой! Позволь, прошу тебя, рабу твоему сказать слово в уши господина моего, и да не возгорится гнев твой на раба твоего, ибо ты подобен фараону.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76

בד"ה והנה מנורת זהב

В маамаре «Я увидел — и вот менора вся из золота» светильники рассматриваются как души («светильник Авая — душа человека»), а менора, выкованная из цельного куска, — как Общность Израиля, соединяющая высшие и низшие уровни. Примечание отсылает читателя к этому маамару, где говорится о месте душ в Б-жественном порядке.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' בהעלותך.

77

והנה מנורת זהב

Видение Зхарии: «Я увидел — и вот менора вся из золота». Начальные слова маамара, на который здесь ссылается Альтер Ребе.

זכריה ד:2 Zechariah

וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וְאָמַר רְאִיתִי מְנוֹרָת זָהָב כְּלָה וְגִלְגָּל עַל-רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה נְרֹתֶיהָ עָלֶיהָ שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוֹצְקוֹת לְנֵרוֹת אֲשֶׁר עַל-רֹאשָׁהּ:

И сказал он мне: «Что ты видишь?» И сказал я: «Я увидел, и вот светильник весь золотой, с чашей наверху, и семь светильников на нём; семь трубок, по семь, к светильникам, которые наверху его;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78

זכור את יום השבת

«Помни день Шабата, чтобы освятить его». Альтер Ребе ссылается на своё объяснение этого стиха в другом месте.

שמות כ"ח:8 Exodus

זָכוֹר אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ:

Помни день субботный, чтобы святить его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 19

79

עיקר גידולם הוא מן הכוכבים

В примечании указаны места в «Ор а-Тора», где говорится о том, что драгоценные камни растут благодаря звездам.

זוהר II, 172אכ Zohar

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זו"ב קעב, א. ראה אוה"ת בראשית כרך ג תק, ב. שמות ע' לג. תצוה ע' א'תרמז.

80

עיקר גידולם הוא מן הכוכבים

Примечание издательства «Кехот» указывает на этот отрывок из «Зоара», где говорится, что драгоценные камни растут из звёзд.

ספר זוהר, תרומה פ"ו:תתנ"א-86:851-87:862 Zohar, Terumah

When that star comes out it stretches out a hand with five rays, which are five fingers, which shine and sparkle in that window. Sorcerers and astrologers are in fear and awe of this region, for when this star reigns they become confused

and their predictions come to naught. It may be asked, If that firmament is hidden, how is it that they have knowledge concerning this star? The answer is that they have an outward sign from which they know when it is in the ascendant, and they fear ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

81 י"ב אבנים למספר שבטי בני ישראל

В «Сефер а-Хакира» цитируется Радак к Isaiah 40:21: от имени астрономов он пишет, что число звезд — 1,098; это и есть упомянутые здесь «тысяча и еще несколько». Ребе добавляет к этому примечание там же.

Isaiah 40:21א"כ:י"ב

הָלוֹא תִדְעוּ הָלוֹא תִשְׁמְעוּ הָלוֹא הִגַּד מֶרֶאשׁ לְכֶם הָלוֹא הִבְיִנּוּתֶם מוֹסְדוֹת הָאָרֶץ:

Know ye not? hear ye not? Hath it not been told you from the beginning? Have ye not understood the foundations of the earth?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בספר החקירה דף קא, ב מביא מהרד"ק ישעי' מ, כא שכי' בשם חכמי התכונה שהמספר לכוכבים הם אלף וצ"ה. וראה הערת כ"ק אדמו"ר שם.

82 במאמרי אדה"א פ' ראה ע' תסז

В той версии сказано: «что большинство драгоценных камней растут благодаря свету звезд».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”שרוב האבנים הטובות גדילים מאור הכוכבים”.

АБЗАЦ 20

83 י"ב אבנים למספר שבטי בני"י

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מ"א יח, לא.

84 י"ב אבנים למספר שבטי בני ישראל

«И взял Элияу двенадцать камней, по числу колен сынов Яакова». Двенадцать камней соответствуют двенадцати коленам.

I Kings 18:31א"ח:ל"א

וַיִּקַּח אֱלִיהוּ שְׁתֵּים עָשָׂר אֲבָנִים כְּמִסְפַּר שְׁבֻטֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל יְהִי שְׁמִי:

And Elijah took twelve stones, according to the number of the tribes of the sons of Jacob, unto whom the word of the L-RD came, saying: 'Israel shall be thy name.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85 כוכבא דשביט

Талмуд объясняет слово «зикин», о которых произносятся благословение, как «кохва де-шавит» — комету.

Альтер Ребе использует это слово, чтобы показать, что «шевет» означает «вытянутый».

Berakhot 58b:11א"ב:י"א

על הַזִּיקִין: מַאי זִיקִין? אָמַר שְׁמוּאֵל: כּוֹכְבָא דְשְׁבִיט. וְאָמַר שְׁמוּאֵל: נְהִירִין לִי שְׁבִילֵי דְשְׁמֵיא כְּשִׁבְלֵי דְנְהַרְדְּעָא, לְכַר מְכוּכְבָא דְשְׁבִיט דְלֹא יִדְעָנָא מַאי נִיהוּ. וְגַמְיָרִי דְלֹא עֵבֶר כְּסֵלָא, וְאִי עֵבֶר כְּסֵלָא — חֶרֶב עֲלֵמָא. וְהָא קָא חֲזִינוּ דְעֵבֶר! — זִיזִיָּה הוּא דְעֵבֶר, וּמִתְחַזֵּי כְּדָעֶבֶר אִיהוּ. רַב הוּנָא בְרִיהַ דְרַב יְהוֹשֻעַ אָמַר: וַיִּלּוֹן הוּא דְמִקְרַע, דְּמַגְלֵל וּמִחֲזִי נְהוּרָא דְרַקִיעַ. רַב אֲשִׁי אָמַר: כּוֹכְבָא הוּא דְעֵקֶר מִתְּהֵי גִיסָא דְכְּסֵלָא וְחֲזִי לְקַה חֲבִרְיָה מִתְּהַר גִּיסָא, וּמִיְבָעִית, וּמִחֲזִי ...

О падающих звёздах [зикин]. Что означает «зикин»? Шмуэль сказал: «кокева ди-шевит». Шмуэль также сказал: «Пути небес мне знакомы так же хорошо, как улицы Нехардеи, за исключением «кокева ди-шевит», ибо я не знаю, что это такое». Есть предание, что он никогда не проходит через созвездие Ориона, ибо если бы прошёл, мир был бы уничтожен. Но ведь мы видим, что он проходит через него! Это проходит его сияние, и потому кажется, будто он действительно проходит через него. Рав हुна, сын рава Йехошуа, сказал: «Это завеса [вилон] разрывается и сворачивается, так что появляется ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות נח, ב.

86 י"ב גבולי אלכסון

Двенадцать диагональных границ объясняются там. На 15a Цемах-Цедек отмечает, что диагональ проходит только от Хеседа к Ходу и от Гвуры к Нецаху, но не от Хеседа к Гвуре; на 15b он перечисляет другие места, где это объясняется.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ס"י פ"ה, מ"ד. מעשה תורה ה. מובא בספר הבהיר ס"י מב [צה]. והובא בפרסד להרמ"ק ש' פרטי השמות פ"ו ובפ"ו ביאורה"ד. [כ]. נתבאר באוה"ת בראשית כרך א ו, ב. וראה שם טו, א שענין אלכסון אינו אלא מחדד להוד ומגבורה לנצח משא"כ מחדד לגבורה אינו אלכסון ע"ש, ושם טו, ב מציין לכמה מקומות שנתבאר זה.

87 מזרחית רומית במערבית תחתית

В «Сефер Йецира» говорится о «двенадцати границах по их диагоналям»: восток-север, восток-юг, восток-верх, восток-низ и так далее. Альтер Ребе использует их как модель смещения качеств.

Sefer Yetzirah 5:1א"א:ה

שְׁתֵּים עָשָׂר פְּשׁוּטוֹת הֵיוּ זִ"ח ט"י ל"נ ס"ע צ"ק יסודן רֹאיה, שְׁמִיעָה, רִיחָה, שִׁיחָה, לַעִיטָה, תְּשִׁמִּישׁ, מַעֲשֶׂה, הַלּוֹךְ, רוּגִז, שְׁחוּק, הַרְהוּר, שִׁינָה. מִדַּתן שְׁתֵּים עָשָׂר גְּבוּלִים בְּאַלְכִסוֹנָן. גְּבוּל מִזְרָחִית צְפוֹנִית, גְּבוּל מִזְרָחִית דְּרוּמִית, גְּבוּל מִזְרָחִית רֹמִית, גְּבוּל מִזְרָחִית תַּחְתִּית, גְּבוּל צְפוֹנִית רֹמִית, גְּבוּל צְפוֹנִית תַּחְתִּית, גְּבוּל מַעְרָבִית דְּרוּמִית, גְּבוּל מַעְרָבִית צְפוֹנִית, גְּבוּל מַעְרָבִית רֹמִית, גְּבוּל מַעְרָבִית תַּחְתִּית, גְּבוּל דְּרוּמִית רֹמִית, גְּבוּל דְּרוּמִית תַּחְתִּית. וּמִרְחִיבִין וְהוֹלְכִין עַד עַדִּי עַד וְהֵם זִרְעוֹת עוֹלָם:

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain)

88

סד"ה מראהם ומעשיהם

Ближе к концу этого маамара алеф описан как йуд сверху, йуд снизу и вав между ними: нисхождение, обозначенное вав, происходит только благодаря сокращению верхнего йуда. Это дополняет описание формы алефа еще одним аспектом — диагональной линией вав, о которой говорится здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פ' יתרו סט, ג.

АБЗАЦ 21

89

ומשלם לשונאיו אל פניו

«А тем, кто ненавидит Его, Он воздаёт прямо в лицо, чтобы погубить их». Алтер Ребе приводит этот стих как Хесед в Гвуре: добро, даруемое через строгость.

Deuteronomy 7:10 דברים ז':

ומשלם לשונאיו אל פניו להאכידו לא יאחר לשנאו אל פניו ושלם לו: and repayeth them that hate Him to their face, to destroy them; He will not be slack to him that hateth Him, He will repay him to his face.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ז, י.

90

חושך שבטו

Мидраш открывает книгу Шмот этим стихом, уча, что тот, кто удерживается от наставления сына, в конце концов совершит ошибку. Это показывает, что строгость может быть проявлением любви.

Shemot Rabbah 1:1 שמות רבה א':

ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה את יעקב איש וביתו באו - הדא הוא דכתיב (משלי יג, כד): חושך שבטו שונא בנו ואוהבו שחרו מוסר. בנוהג שבעולם, אדם שאומר לו חברו: פלוני הכה לבנך, יורד עמו עד לחייו. ומה תלמוד לומר: חושך שבטו שונא בנו? ללמדך, שכל המונע בנו מן המרדות, סוף בא לתרבות רעה ושונאהו. שכן מצינו בישמעאל, שהיו לו געגועים על אברהם אביו ולא רדהו ויצא לתרבות רעה ושנאהו, והוציאו מביתו ריקם. מה עשה ישמעאל כשהיה בן חמש עשרה שנה? התחיל להביא צלם מן השוק והיה מצחק בו ...

«Вот имена сынов Израиля, пришедших в Египет с Яковом; каждый пришёл со своим семейством» (Исход 1:1). Вот что написано: «Кто жалеет розгу, ненавидит сына своего, а кто любит его, тот с раннего утра наказывает его» (Притчи 13:24). В мире принято: если человеку говорят: «Такой-то ударил твоего сына», он станет изводить обидчика. Что же означает сказанное в стихе: «Кто жалеет розгу, ненавидит сына своего»? Это учит тебя, что тот, кто удерживается от обличения сына, в конце концов сын пойдёт путём разврата, и тот возненавидит его. Так находим мы в случае с ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

91

חושך שבטו שונא בנו

«Кто щадит розгу свою, тот ненавидит сына своего, а кто любит его, тот с ранних лет наставляет его». На-ставление, исходящее из любви, — это Гвур в Хеседе.

Proverbs 13:24 משלי י"ג:כ"ד

חושך שבטו שונא בנו ואוהבו שחרו מוסר:

He that spareth his rod hateth his son; But he that loveth him chasteneth him betimes.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יג, כד.

АБЗАЦ 22

92

והיינו בירור נה"ב ע"י נה"א

Там цитируется этот отрывок: «вознесение животной души, корень которой происходит от имени Бен, посредством алефа имени МА; это вознесение происходит "пред Авая", выше имени Авая».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת בראשית כרך א קעו, א "העלאת נה"ב ששרשה משם בין על ידי האלף דמ"ה, והעלאת זו היא לפני ה' למעלה משם הוי"ו ע"ש.

93

דרך כוכב מיעקב

Пророчество Билама: «Взошла звезда от Яакова». Звёзды указывают на корень душ Израиля.

Numbers 24:17 במדבר כ"ד:י"ז

אראנו ולא עתה אשורנו ולא קרוב דרך כוכב מיעקב וקם שבט מישראל ומחץ פאתי מואב וקרקר כל בני יש:

I see him, but not now; I behold him, but not nigh; There shall step forth a star out of Jacob, And a scepter shall rise out of Israel, And shall smite through the corners of Moab, And break down all the sons of Seth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כד, יז.

94

ועמ"ש במ"א בענין סוכה

В примечании дана ссылка на обсуждение тени сукки и видимых сквозь неё звёзд, к которому отсылает текст.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' באוה"ת דרושים לסוכות ע' איתשטו ואילך. מאמרי אדה"א דברים כרך ד ע' ארכו ואילך.

95

שצ"ל צלתה מרובה מחמתה

Талмуд требует, чтобы кровля сукки давала больше тени, чем солнца; сукка, в которой солнца больше, чем тени, недействительна.

Sukkah 9b:2-3 סוכה ט"ב ג' 2-3

גמ' אמר רבא: לא שנו אלא באילן שצלתו מרובה מחמתו, אבל חמתו מרובה מצלתו — בשרה. ממאי — מדקתני: "באילו עשאה בתוך הבית": למה לי למיתני "באילו עשאה בתוך הבית"? ליתני "פסולה"!

אֵלָא, הָא קָא מְשַׁמַּע לִן דְּאִילָן דּוּמְיָא דְּבִית: מַה בֵּית צִלְתּוּ מְרֻבָּה מִחֲמַתּוּ — אִף אִילָן צִלְתּוּ מְרֻבָּה מִחֲמַתּוּ.

Gemara. Rava said: [Our mishnah] was taught only in respect of a tree whose shade is greater than the sun [shining through its branches] but if the sun is more than its shade, it is valid. How [do we know this]? Since it states, "it is as if he made it within the house." Now why did it teach, it is as if he made it within the house? Let it simply state 'it is invalid'? Rather this is what it teaches us: the tree [referred to is] like a house, ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוכה ט, ב. כב, א. [כ]. קטע בסה"מ תרל"ח ע"נ.

96 צ"ל כוכבים נראים מתוכה

Примечание Кегот указывает для этих слов на Sukkah 2a.

סוכה ב' 2א Sukkah

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוכה ב, א. ובאו"ח סי' תרלא ט"ג. [כ].

97 צ"ל כוכבים נראים מתוכה

Шулхан Арух постановляет, что кровля сукки должна быть достаточно редкой, чтобы сквозь неё были видны звёзды.

שולחן ערוך, אורח חיים 631:3 Shulchan Arukh, Orach Chayim
תרל"א:ג

דרך הסיכוך להיות קל כדי שיראו ממנו הכוכבים הגדולים היתה מעובה כמין בית אע"פ שאין הכוכבים נראים מתוכה כשרה:

Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain)

98 כוכבים הם ברקיעא תמינאה

В примечании издательства «Кегот» указано на этот отрывок из Зоара, где говорится о месте звёзд на восьмом небосводе.

חגיגה י"ב ב' 5:12 Chagigah 12b

... וילון — אינו משמש פלום, אלא נכנס שחרית ויוצא ערבית, ומחדש בכל יום מעשה בראשית, שנאמר: "הנוטה כדוק שמים ומתחם כאהל לשבת". רקיע — שבו חמה ולבנה כוכבים ומזלות קבועין, שנאמר: "וייתן אותם אלקים ברקיע השמים". שחקים — שבו רחיים עומדות וסוחנות מן לצדיקים, שנאמר: "ויצו שחקים ממעל ודלתי שמים פתח. וימטר עליהם מן לאכול וגו'".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

זח"א קסב, 162b Zohar I, 162b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה חגיגה יב, ב. זח"א קסב, ב. רמב"ם הלי יסוה"ת רפ"ג. ראה אוה"ת בראשית כרך א קעו, א דשם מבאר ענין הכוכבים ברקיע תמינאה.

99 כוכבים הם ברקיעא תמינאה

Порядок сфер у Рамбама: солнце находится в четвёртой сфере, а остальные звёзды — в восьмой. Альтер

Ребе использует это, чтобы поместить звёзды выше солнца.

Mishneh Torah, Foundations of the Torah 3:1 תורה, הלכות יסודי התורה ג:א

... וגלגל ששי שבו כוכב צדק. וגלגל שביעי שבו שבת. וגלגל שמיני שבו שאר כל הכוכבים שנראים ברקיע. וגלגל תשיעי הוא גלגל החוזר בכל יום מן המזרח למערב והוא המקיף ומסבב את הכל. וזה שתראה כל הכוכבים כאלו הם קלם בגלגל אחד ואף על פי שיש בהן זה למעלה מזה. מפני שהגלגלים טהורים וזכים כזוכית וכספיר לפיכך נראים הכוכבים שגלגל השמיני מתחת גלגל הראשון:

The celestial spheres are called heaven, firmament, habitation and nebula, and there are nine such spheres; the sphere nearest to us is the Moon; the second above it is the sphere wherein is set the star Mercury; in the third sphere above it is Venus; in the fourth sphere is the Sun; in the fifth sphere is Mars; in the sixth sphere is the star Jupiter; in the seventh is Saturn; in the eighth sphere are set all the stars which are seen in the firmament; the ninth sphere is ...

Torat Emet 363 (Public Domain) • Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain)

100 במדרש רבה פ' דברים

В примечании дана ссылка на обсуждение этого мидраша о звёздах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

א, יד. וראה גם באוה"ת תשא ע' איתתכה.

101 למה לא משלת בניך בחמה ולבנה

В мидраше на книгу Дварим спрашивают, почему Израиль уподобили звёздам, а не солнцу и луне. Ответ: звёздам никогда не бывает стыдно.

דברים רבה א' י"ד 14:1 Devarim Rabbah

102 ונשא אהרן את שמות בני

«И будет носить Аарон имена сынов Израиля на наперснике суда у сердца своего... для памяти перед именем Авая всегда». Альтер Ребе понимает слова «перед именем Авая» как указание на уровень выше имени Авая.

שמות כ"ח:29 Exodus 28:29

ונשא אהרן את שמות בני ישראל בששן המשפט על לבו בבאו אל הקדש לזכרון לפניו תמיד:

И Аарон будет носить имена сынов Израиля на наперснике суда на сердце своём, когда будет входить в святилище, в постоянное напоминание пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כח, כט.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

103

וספור את הכוכבים אם תוכל

Б-г говорит Аврааму: «Посмотри на небо и сосчитай звёзды, если можешь сосчитать их... таким будет и потомство твоё». Души Израйла уподоблены звёздам.

בראשית ט"ו:ה' Genesis 15:5

וַיּוֹצֵא אֹתוֹ הַחוּצָה וַיֹּאמֶר הַכֹּכָבִים וְסָפֵר הַכֹּכָבִים אִם-תּוּכַל לְסָפֵר אֹתָם וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה יִהְיֶה יָרָעָךְ:

And He brought him forth abroad, and said: 'Look now toward heaven, and count the stars, if thou be able to count them'; and He said unto him: 'So shall thy seed be.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית טו, ה.

АБЗАЦ 23

104

ואל אישך תשוקתך

«И к мужу твоему будет влечение твоё». Здесь имеется в виду стремление творения вернуться к своему Источнику и раствориться в Нём.

בראשית ג:ט"ו Genesis 3:16

אֶל־הָאִשָּׁה אָמַר הָרְבָּה אֲרֹבָה עֲצָבוֹנָךְ וְהָרַגְתְּ בְּעָצֶב תֵּלְדִי בָנִים וְאֶל־אִישְׁךָ תִּשְׁקָתְךָ וְהוּא יִמְשָׁל־בָּךְ:

И сказал Он женщине: «Умножая, умножу страдание твоё и муки твои; в муках будешь рождать детей; и к мужу твоему будет влечение твоё, и он будет господствовать над тобою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ג, טו.

105

מים התחתונים בוכים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בחיי ויקרא ב, יג. מדרש עשרת הדברות, א. ת"ז ת"ה (יט, ב). [כ].

106

מים התחתונים בוכים

Рабейну Бахья приводит мидраш о том, что, когда Б-г разделил воды, одни оставив наверху, а другие внизу, нижние воды начали плакать. Он связывает это с солью приношений и возлиянием воды.

Rabbeinu Bahya, Vayikra 2:13ג' ויקרא ב:י"ג

107

מים התחתונים בוכים אגן בעינין למחוי קדם מלכא

«Нижние воды плачут и говорят: „Мы хотим быть перед Царём, Причиной причин, и хотим подняться“». Образ отражённого света — стремления нижних миров устремиться вверх.

Tikkunei Zohar 19b:16-17י"ז-י"ז תקוני זוהר י"ט ב:ט"ז-י"ז

ומחלוקת האי דאיהו לשם שמים בגין דמים תתאין אינון בוכין ואמרין אגן בעיין למחוי קדם מלכא עלת העלות ובען לסלקא לעילא. רקיע אפריש בינייהו עד דעלת העלות שוי לון שוין. יי מסטרא דא ויי מסטרא דא. וי באמצעיתא. כגוונא דא יויי דאיהא א. ואלין כלהו קרבין לעלת העלות.

АБЗАЦ 24

108

ות קש בלדתה

«И родила Рахель, и тяжело ей было при родах». Адмор ха-Закен понимает эти слова как указание на то, что душа Биньямина противилась раскрытию внизу.

בראשית ל"ה:ט"ו Genesis 35:16

וַיִּסְעוּ מִבֵּית אֵל וַיְהִי־עוֹד כְּבֶרֶת־הָאָרֶץ לָבוֹא אֶפְרָתָה וַתֵּלֶד רָחֵל וַתִּקְרָא בְלִדְתָּהּ:

И отправились они из Бейт-Эля; оставалось еще пройти немного до Эфрата; и начались у Рахели роды, и были они тяжелы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

109

רחל היא בחיי מלכות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פרדס שכ"ג, פ"כ. מ"א אות רי סט"ו. וביאיר נתיב שם: ופשוט הוא בכ"מ בזהר.

АБЗАЦ 25

110

ויכלכל יוסף את אביו

«И кормил Йосеф отца своего, и братьев своих, и весь дом отца своего хлебом». Йосеф — тот, кто дает свыше вниз.

בראשית מ"ז:י"ג Genesis 47:12

וַיַּכְלִכַּל יוֹסֵף אֶת־אָבִיו וְאֶת־אֶחָיו וְאֶת־כָּל־בֵּית אָבִיו לֶחֶם לְפִי הָטָף:

И снабжал Йосеф отца своего, и братьев своих, и весь дом отца своего хлебом, по потребности их малых детей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מז, יב.

111

ויוסף הוא המשביר

«А Йосеф был правителем над землей; он снабжал [зерном] весь народ земли».

בראשית מ"ב:ו' Genesis 42:6

וַיּוֹסֶף הוּא הַשְּׁלִיט עַל־הָאָרֶץ הוּא הַמְּשִׁבִּיר לְכָל־עַם הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ אֵחָי יוֹסֵף וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ־לוֹ אַפַּיִם אָרְצָה:

Иосиф был правителем страны; он продавал всему народу страны. Братья Иосифа пришли и поклонились ему лицом до земли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מב, ו.

112

כמ"ש הרמב"ם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלי כלי המקדש פ"ט ה"ו.

вается как «тну пе», «дайте уста».

Zohar, Balak 6:67-78 ע"ז-ע"ז בלק ר' הוהר, בלק ר' הוהר

124 אין אסתר מגדת

«Эстер не открыла ни своего происхождения, ни своего народа». Мидраш связывает ее молчание с молчанием Биньямина.

אסתר ב' כ"ו:20 Esther 2:20

אין אסתר מגדת מולדתה ואת עמה כאשר צוה עליה מרדכי ואת מאמרה מרדכי אסתר עשה כאשר היתה באמנה אתו:

Есфирь ещё не открывала ни своего родства, ни своего народа, ибо Мордехай повелел ей; Есфирь исполняла повеление Мордехая, как и тогда, когда он воспитывал её,—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

125 שמשותיך

«И сделаю окна твои (шимшотайих) из кадкода». Алтер Ребе толкует это слово как окна, сквозь которые светит солнце.

ישעיהו נ"ד:12 Isaiah 54:12

ושמתי כדכד שמשותיך ושמתיך לאבני אקדח וכל גבולך לאבני חפץ:

И сделаю вершины твои из рубинов, и врата твои из карбункулов, и всю границу твою — из драгоценных камней.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

126 שמשותיך פי חלונות

В предыдущем маамаре шимшотайих объясняется как сияние солнца, а вслед за Талмудом, Санхедрин, — как окна, через которые оно светит. Далее говорится о двух «солнцах»: «Авая — солнце» и «солнце праведности».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל כד, ד.

127 שבחי מלכות היא בחי פה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

אבזאצ 26

128 והתהלכתי בתוכם

«И буду ходить среди вас, и буду вам Б-гом, а вы будете Моим народом». Алтер Ребе понимает «хождение» в обоих направлениях.

ויקרא כ"ו:12 Leviticus 26:12

והתהלכתי בתוכם והייתי לכם לאלקים ואתם תהיו לי לעם:

И буду ходить среди вас, и буду вам Б-гом, а вы будете Моим народом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כו, יב. ראה אוה"ת ויקרא כרך ב ע' תרנב.

129

סדי"ה ונתתי לך מהלכים

В конце этого маамара, в главе «Ваешев», слова «И дам тебе места для хождения» истолковываются как два вида хождения — снизу вверх и сверху вниз; сейчас это «бег и возвращение», но в грядущем мире, когда раскроется свет, окружающий все миры, оба движения станут хождением. Это та же пара движений, которую данный параграф находит в словах «И буду ходить среди вас».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"א לא, ג ואילך.

130

ונתתי לך מהלכים

«И дам тебе места для хождения среди стоящих здесь». Начало маамара, на которое ссылается Алтер Ребе.

זכריה ג':7 Zechariah 3:7

כה-אמר ה' צבאות אם-בדרכי תלך ואם את-משמרת תשמר וגם-אתה תדין את-ביתי וגם תשמר את-חצרי ונתתי לך מהלכים בין העמדים האלה:

«Так говорит Вс-вышний воинств: если будешь ходить Моими путями и хранить Моё поручение, и также будешь судить Мой дом, и также хранить Мои дворы, то Я дам тебе свободный доступ среди стоящих здесь».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

131

עדי"מ שאם אחד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל ר"פ ואתחנן. וש"נ. [כ].

132

ואמרי לה דפליגי בזה תרי אמוראי במערבא יהודה וחזקיה בני ר' חייא

Другой вариант текста Талмуда: «А некоторые говорят, что два амораим на Западе разошлись во мнениях — Йеуда и Хизкия, сыновья рабби Хии».

בבא בתרא ע"ה א:97 Bava Batra 75a:97

«ושמתי כדכד שמשותיך» - אמר רבי שמואל בר נחמני: פליגי תרי מלאכי ברקעא - גבראל ומיכאל; ואמרי לה תרי אמוראי במערבא, ומאן אינון - יהודה וחזקיה בני רבי חייא; חד אמר: שוהם, וחד אמר: ישפה. אמר להו הקדוש ברוך הוא: להו דידין וקדין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

133

В Талмуде говорится, что Йеуда находился справа от отца, а Хизкия — слева; это связывает их с Авраамом (правой стороной, Хесед) и Ицхаком (левой стороной, Гвур).

מועד קטן כ"ה א:21 Moed Katan 25a:21

עזיליה, הנה גני יהודה מימיניה דאבוה וחזקיה משמאליה. אמר לה יהודה לחזקיה: קום מדוכתיך, דלאו אורח ארעא דקאים רב הונא. בהדי דקאים — קם בהדיה עמודא דנורא. חז"ה רב חגא, איבעית, וקפיה לארונה ונפק אתא. והא דלא איגעש (ענש), משום דזקפיה לארונה דרב הונא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

134

כי שרית עם אלקים

«Отныне имя твое будет не Яаков, а Израэль, ибо ты боролся с Б-гом и с людьми и одолел».

בראשית ל"ב:29 Genesis 32:29

ויאמר לא יעקב יאמר עוד שמה כי אם ישראל כשרית עם אלקים ועם אנשים ותוכל:

И сказал: «Отныне имя твое будет не Иаков, но Израиль, ибо ты боролся с Б-гом и с людьми и превозмог»;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לב, כט.

135

עלי באר

«Тогда воспел Израиль эту песнь: Поднимись, колодец». Начало маамара, на который ссылается Алтер Ребе.

במדבר כ"א:17 Numbers 21:17

אז ישיר ישראל את השירה הזאת עלי באר ענולה:

Тогда воспел Израиль эту песнь: Забей, источник, — пойте ему!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

136

חפרוה שרים

«Колодец, который выкопали князья». Часть того же стиха, на который ссылается Алтер Ребе.

במדבר כ"א:18 Numbers 21:18

באר חפרוה שרים כרוה נדיבי העם במחלק במשענתם וממדבר מתנה:

Источник, который выкопали князья, который вырыли вожди народа с жезлом и посохами своими. И из пустыни — в Маттану;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

137

כנשר יעיר

«Как орёл побуждает своё гнездо и парит над птенцами». Начало другого маамара, на который ссылается Алтер Ребе.

דברים ל"ב:11 Deuteronomy 32:11

כנשר יעיר קנו על גוזליו ירחף יפרש כנפיו יקחהו ישאחו על אבנתו:

Как орёл, побуждающий гнездо своё, парящий над птенцами своими, расправляющий крылья свои, берущий их и несущий их на крыльях своих, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

138

יעקב אבינו לא מת

Учение раби Йоханана о том, что «Яаков, наш праотец, не умер». Раби Хия, «живой», соответствует уровню Яакова.

תענית ה' ב:ט:9 Taanit 5b:9

בתר דסעוד אומר לקה, הכי אומר רבי יוחנן: יעקב אבינו לא מת. אומר לקה: וכי בכדי ספדו ספדנא וחנטו חנטנא וקברו קברנא? אומר לקה: מקרא אני דורש, שנאמר: "ואתה אל תירא עבדי יעקב נאם ה' ואל תחת ישראל כי הנני מושיעה מרחוק ואת זרעה מארץ שבנים", מקיש הוא לזרעו: מה זרעו בחיים — אף הוא בחיים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תענית ה, ב.

139

Элияу рассказывает, что ангелы поднимают всех мудрецов в небесную академию, кроме колесницы рабби Хии, которая поднимается и опускается сама. В том же отрывке рабби Хия и его сыновья уподобляются праотцам.

בבא מציעא פ"ה ב:י"ב Bava Metzia 85b:12

אמר לקה: ויש דוגמתן בעולם הזה? אומר לקה: איכא רבי חייה ובניו. גזר רבי תעניתא, אחתינהו לרבי חייה ובניו. אומר "משיב הרוח" — ונשבה זיקא. אומר "מוריד הגשם" — ואתא מיטרא, כי מטא למימר "מחיה המתים" — רגש עלמא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АВЗАЦ 27

140

Формулировка Талмуда: «два ангела на небосводе — Гавриэль и Михаэль... один сказал: „шохам“, а другой — „яшфе“». Порядок имен подсказывает, что «шохам» сказал Гавриэль.

בבא בתרא ע"ה א:ט:9 Bava Batra 75a:9

«ישמתי כדכד שמשותיך» — אומר רבי שמואל בר נחמני: פליגי תרי מלאכי ברקיעא — גבריאל ומיקאל; ואמרי לה תרי אמונאי במערבא, ומאן אינון — יהודה וחזקיה בני רבי חייה; חד אמר: שוהם, וחד אמר: ישפה. אומר להו הקדוש ברוך הוא: להוי כדיו וכדיו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

141

ע"פ ואלה תודלות יצחק

Там сказано то же: Авраам, чье качество — нисхождение свыше вниз, любит свою противоположность — Ицхака, направленного снизу вверх. Качество Ицхака — самоустранение сущего (esh) в ничто (ayn), которое приводит к смеху и великому наслаждению.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א יז, ג.

142

ואלה תולדות יצחק

«И вот родословие Ицхака, сына Авраама». Так начинается маамар в «Тора Ор», на который ссылается Алтер Ребе.

בראשית כ"ה:19 Genesis 25:19

ואלה תולדות יצחק בן אברהם אברהם הוליד את יצחק:

И вот порождения Ицхака, сына Авраама: Авраам родил Ицхака.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

143

אשר אהבת את יצחק

«Возьми сына твоего, единственного твоего, которого ты любишь, Ицхака». Авраам, качество Хесед, любил свою противоположность.

בראשית כ"ב:2 Genesis 22:2

ויאמר קחנא את יצחק את יחידך אשר אהבת את יצחק ולד לך אל — ארץ המריה והעלהו שם לעלה על אחד ההרים אשר אמר אליך:

И сказал Он: «Возьми же сына твоего, единственного твоего, которого ты любишь, Ицхака, и иди в землю Мория; и принеси его там во всесожжение на одной из гор, о которой Я скажу тебе».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כב, ב.

144 מים קרים על נפש עיפה

«Как холодная вода для утомлённой души, так добрая весть из далёкой страны». Тот, кто разгорячён, жаждет противоположного.

Proverbs 25:25 כ"ה:כ"ה משלי

מים קרים על-נפש עיפה ושמועה טובה מארץ מרחק:

Как холодная вода для изнемогающей души, такова добрая весть из далекой страны.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כה, כה.

אבזאצ 28

145 פליגי בה תרי מלאכי ברקיע מיכאל וגבריאל

В «Мидраш Теилім» спор описан так, что первым назван Михаэль: «Два ангела на небосводе разошлись во мнениях об этом — Михаэль и Гавриэль... один сказал: „шохам“, а другой — „яшфе“».

Midrash Tehillim 87:1 א"ו:א"ו מדרש תהילים

... הניחה על הסדן והיה מכה בפטיש על הסדן נחלק הפטיש ונשבר הסדן ונספירנון לא נשבר. (שם יב) ושמתי כדכד שמשותך. אמר רבי ברכיה בשם רבי אבא בר כהנא פליגי בה תרי מלאכי ברקיע מיכאל וגבריאל. ואמרי לה תרי אמוראי במערבא יהודה וחזקיה בני רבי חייא. חד אמר שוהם וחד אמר ישפה. אמר הקב"ה ליהוי כדן וכדין. הוי ושמתי כדכד שמשותך ושעריך לאבני אקדח. אמר רבי יהודה בשם רי שמואל שער הגדול של ירושלים שתי מזוזות ושתי פשפשים של אבן אחת. רבי יוחנן הוי קא דריש ושעריך לאבני אקדח עתיד ...

OYW (Public Domain)

146 В «Ялкупт» к Йешаягу 54 приводится то же чтение: Михаэль назван прежде Гавриэля.

Yalkut Shimoni on Nach 476:7-479:3 י"ך נ"ך ילקוט שמעוני על נ"ך
 תע"ו:ו-תע"ט:ג

אבזאצ 30

147 כמו שאומרים

В этом маамаре объясняется, почему каждый вечер пятницы мы говорим: «Воздайте Авае, сыны могучих»: ангелы могут подняться и включиться в высшую Хохму только благодаря Израилю, а слово «воздайте» означает «приготовьтесь» подняться и включиться в имя Авая, раскрывающееся в Шабат, когда миры Брия, Йецира и Асия поднимаются в Ацилут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל ד"ה קדש ישראל בפניחם (עט, ג) [כ].

148 הבו לה בני אלים

«Псалом Давида: Воздайте имени Авая, сыны сильных, воздайте имени Авая славу и силу». Эти слова произносятся при встрече Шабата; трижды повторенное «воздайте» соответствует трём подъемам.

Psalms 29:1 א"ט:א תהילים

מזמור לדוד הבו לה בני אלים הבו לה כבוד ועז:

A Psalm of David. Ascribe unto the L-RD, O ye sons of might, Ascribe unto the L-RD glory and strength.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהילים כט, א.

149 כמ"ש . . בכונות הבו

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Pri Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פע"ח שער השבת פ"ח.

אבזאצ 32

150 לאשתאבא בגופא דמלכא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א (ריז, ב). [כ].

151 לאשתאבא בגופא דמלכא

Выражение Зоара, обозначающее поглощение души «телом Царя», то есть здесь десятью Сфирот мира Ацилут.

Zohar, Vayechi 19:134-20:147 י"ט:קל"ד-כ"קמ"ז ספר זוהר, ויחי

But if a man is not adjudged worthy, woe to his spirit, which has to be purified and to be prepared before it can be drawn to the Body of the King; and if it is not prepared, woe to it that it must roll about "like a stone in a sling" (cf. I Sam.). Further, we have learnt: "If the soul is worthy, great is the bliss reserved for it in the other world, as it is written, "No eye hath seen save thine, O L-rd, what thou wilt ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

אבזאצ 33

152 העצם שישאר לעת התחי

Примечание «Кехот» указывает на мидраш о кости (луз), из которой Б-г восстановит человека при воскрешении мёртвых.

Bereshit Rabbah 28:3 ג"ח:כ ראשית רבה

ו"יאמר ה' אמתה את האדם ר' לוי בשם ר' יוחנן אמר אפי' אסטרובלין של רחיים נמחה ר"י בר סימון בשם ר' יוחנן אמר אפי' עפרו של אדה"ר נמחה כד דרשה ר"י בציפורי בצבורא ולא קיבלו מ"ניה רבי יוחנן בשם ר"ש בן יהוצדק אמר אפילו לוז של שדרה שממנו הקדוש ברוך הוא מציץ את האדם לעתיד לבא נמחה אדריאנוס שחיק עצמות שאל את רבי יהושע בן חנניא א"ל מהיכן הקב"ה מציץ את האדם לעתיד לבא

א"ל מלוז של שדרה א"ל מנין אתה יודע א"ל איתיתיה לידי ואנא מודע
לך טחנו ברחים ...

"The L-rd said: I will obliterate man [haadam]" - Rabbi Levi said in the name of Rabbi Yoḥanan: Even the lower millstone was obliterated. Rabbi Yehuda bar Simon said in the name of Rabbi Yoḥanan: Even the dust of Adam the first man was obliterated. When Rabbi Yehuda expounded this in public in Tzippori, they did not accept it from him. Rabbi Yoḥanan said in the name of Rabbi Shimon ben Yehotzadak said: Even the sacrum, from which the Holy One blessed be He will cause man to sprout in ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב"ר כח, ג. ויק"ר רפ"ח.

153 העצם שישראל לעת התחי

Примечание «Кехот» указывает также на это место, говоря о кости, из которой будет восстановлено тело.

Vayikra Rabbah 18:1א"ח:ח"א

154 ע"י הטל שיומשך מלמע

В Талмуде среди сокровищ высшего неба, Аравот, названа «роса, которой Святой, благословен Он, оживит мёртвых».

Chagigah 12ב"ב חגיגה

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה חגיגה יב, ב. וש"נ.

אבזאצ 34

155 חסד דרועא ימינא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

156 חסד דרועא ימינא

В молитве Элияху Сфирот представлены как тело: «Хесед — правая рука, Гвура — левая рука».

Tikkunei Zohar 17a:16-17ז"ז-ז"ז א:ט"ז-ז"ז

ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית קדש. מלכות פה. תורה שבע"פ קרינן ליה. מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מבין. ועל אלין תרין כתיב *הנסתרות ליי אלקינו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

157 הזהר ר"פ ויצא

Примечание указывает на обсуждение этого отрывка из Зоара о «Моих сосудах» и «твоих сосудах».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קמח, ב. [כ]. ראה אוה"ת ויצא כרך א דף קפב, ב.

158 חיך אפילו במאנין דילי לא אשתמש אלא במאנין דילך

В начале главы «Вайеце» в Зоаре рассказывается, что Б-г сказал Давиду: «Клянусь твоей жизнью: Я не буду пользоваться даже Своими сосудами, но только твоими». Алтер Ребе понимает это так: Бесконечный свет пребывает даже в сотворённых сосудах.

Zohar, Vayetzei 6:36-7:43ג"מ:ד-ל"ו:ו ויצא ר' ויצא ר' ל"ו:ד-ג"מ:ד

David further said: "For thy servant David's sake turn not away the face of thine anointed" (Ibid. 10), as much as to say: "Let not the arrangements I have made be annulled." G-d said to him: "David, even my vessels I will not make use of, but will use thine instead." Nor did G-d stir from there until He had bestowed upon him a multitude of gifts, as it is written: "The L-rd swore unto David in truth; he will not turn back from it: of the fruit of thy ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

אבזאצ 35

159 והנה גם באצילות יש בחי כלים

Примечание указывает на то же место в «Ор а-Тора», посвященное сосудам мира Ацилут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת ויצא שם. ובאגה"ק סי' כ.

160 משם יפרד

«И река выходит из Эдена, чтобы орошать сад, и оттуда разделяется и становится четырьмя потоками». Каббала относит этот стих к разделению, которое начинается ниже Ацилут.

Genesis 2:10ראשית ב':י

וְנָהָר יֵצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת-הָאָרֶץ וּמִשָּׁם יִפְרָד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

161 רק הרוח ונפש הם כלים ממש

Примечание указывает на «Игерет а-Кодеш», 20, где проводится различие между тем, что остается Б-жественностью, и тем, что стало отдельным сотворенным сосудом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אגה"ק סי' כ (קל, א). ד"ה תקעו בחדש תרס"ד ע' קלט. ד"ה החדש הזה תרע"ח ע' רכה.

אבזאצ 36

162 ארי דאכיל קרבנין

Примечание «Кеот» отсылает к образу из «Зоара»: огненный лев спустился и поглотил жертвы на

жертвеннике.

Zohar I, 6b ו, זח"א

Zohar II, 278a ב, זח"ב רעח

Zohar III, 17a ז, זח"ג

Yoma 21b כ"א יומא

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א ו, ב. זח"ב רעח, א. זח"ג יז, א. וראה יומא כא, ב.

163

וירד הי על הר סיני

«И Авая спустился на гору Синай, на вершину горы». Это откровение свыше, нисходящее вниз, в мир таким, каков он есть.

Exodus 19:20 שמות י"ט:כ

וירד הי על-הר סיני אל-ראש ההר ויקרא הי למשה אל-ראש ההר ויעל משה:

И Вс-вышний сошёл на гору Синай, на вершину горы; и Вс-вышний позвал Моше на вершину горы, и Моше поднялся.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יט, ג.

164

שלא עיי הדככות הכלים

Примечание указывает на этот маамар в связи с раскрытием внизу, которое не зависит от очищения сосудов, как на Синае.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה וירד תרמ"ג בסופו. ד"ה זכור תרס"ה פ"י. ד"ה אריב"ל תרח"ץ פ"ח. המשך תרס"ו ע' שנג. המשך תער"ב ח"ב ע' תתקל ואילך. לקו"ש חט"ו ע' 77. 88. לקו"ש חכ"א ע' 151.

АВЗАЦ 37

165

המשל שהעליון יורד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל ר"פ ואתחנן, ושי"נ. [כ].

166

ושניהם כאחד טובים

«Ибо ты не знаешь, что будет успешнее — это или то, или же и то и другое одинаково хорошо». Здесь оба способа раскрытия хороши.

Ecclesiastes 11:6 קהלת י"א:ו

בבקר וירע את-זרעך ולערב אל-תנח ידך כי אינך יודע אי זה יכשר הנה או-זה ואם-שניהם כאחד טובים:

Утром сей семья твоё, и вечером не давай покоя руке твоей; ибо ты не знаешь, что будет успешнее — это или то, или же оба будут одинаково хороши.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

167

בלקו"י פי בראשית

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

להאריז"ל.

168

ותמלא כדה

Ривка «спустилась к источнику и наполнила свой кувшин (када)». Для объяснения значения слова «кад» приводится маамар Аризаля на этот стих.

Genesis 24:16 בראשית כ"ד:ט"ז

והנער טבת מראה מאד בתולה ואיש לא ידעה ותהרד העינה ותמלא כדה ותעל:

И отроковица была весьма красива видом, дева, и не познал её ни один мужчина; и спустилась она к источнику, наполнила кувшин свой и поднялась.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

169

והרמ"ז בפ' וירא

В этом отрывке говорится о привлечении Кетера в Хохму посредством изучения Торы после молитвы, когда сначала уже произошло «всеми силами твоими» (бе-холь меодеха) — нисхождение Кетера. Это относится к короне Малхут, обсуждаемой здесь и далее.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לקמן שה"ש כ, ד.

170

ואחת גנוזה לצדיקים לע"ל

«Йосеф спрятал в Египте три сокровищницы: одна была открыта Кораху, одна — Антонину, сыну Асверуса, а одна хранится для праведников в Будущем мире».

Pesachim 119a:11-12 פסחים קי"ט א:א-י"א

אמר רבי חמא (בר) חנינא: שלש מטמוניות הטמין יוסף במצרים, אחת נתגלה לקרח, ואחת נתגלה לאנטונינוס בן אסירוס, ואחת גנוזה לצדיקים לעתיד לבא. "עושר שמור לבצעלו לרעתו", אמר רבי שמעון בן לקיש: זו עשרו של קרח. (שנאמר:) "ואת כל היקום אשר ברגליהם", אמר רבי אלעזר: זה ממונו של אדם שמעמידו על רגליו. אמר רבי לוי: משאוי שלש מאות פרודות לבנות היו מפתחות בית גנזיו של קרח, וכולהו אקלידי וקליפי דגלגלא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

171

ועי בהרמ"ז ר"פ פקודי

Там приводится комментарий Рамаза («Зоар», Пекудей, 2206).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דף רכ, ב. מובא באוה"ת ויקרא כרך ב ע' תרעט.

172

מה רב טובך

«Как велико Твое благо, которое Ты сокрыл для боящихся Тебя». Приводится комментарий Рамаза к этому стиху.

Psalms 31:20 תהילים ל"א:כ

מה רב-טובך אשר-צפנת ליראיך פעלת לחסים כה נגד בני אדם:

Как велико изобилие Твоей доброты, которую Ты хранишь для боящихся Тебя; которую Ты явил тем, кто ищет в Тебе убежища, на глазах у сынов человеческих!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

173

בע"ה שמ"א פ"ג

Там Алтер Ребе приводит ту же главу «Эц Хаим», чтобы разрешить спор каббалистов о том, включается ли Кетер в число десяти Сфирот: Кетер — посредник между Эманацией и тем, что эманировано; его нижний уровень, Атик Йомин, является нижним уровнем Бесконечного, а второй уровень, Арих Анпин, — сокрытым корнем всех десяти эманированных Сфирот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דפוס שקלאוו תק"ס. וע"ל בחקותי (מו, ג) וצ"ל [שמ"ב] פ"א כאן ולא בפ"ג [כ].

174

הכתר הוא הממוצע בין המאציל לנאצלים

Рабби Хаим Виталь объясняет, что между Эманацией и тем, что эманировано, должен быть уровень, и этим уровнем является Кетер: он включает в себя низший уровень Эманатора и корень всего эманированного. Альтер Ребе применяет это объяснение к двум сторонам венца Нуквы.

Sefer Etz Chaim 42:3:ג"מ"ב עץ חיים

... והנה כאן באחוריים דגופות דנוקבא נדבקים כל הקלי' דאצילות דייס שבהם ואלו הם ע"ד הנ"ל בקדושה והוא כי שורש הכתר דקליפה שהוא בחי' השרשים דבוקה באחוריים דעור דנוקבא דקדושה ועל השורש מלביש נשמת הכתר דקליפה ועל הנשמה מלביש הגוף דכתר דקליפה ואח"כ שורש דאבא דקליפה מלביש על גוף הכתר ונשמת אבא מלביש לשורש והגוף דאבא מלביש על הנשמה וכעד"ז ג' בחי' אמא כו' עד שנמצא כי גוף דנוקבא דקליפה היא חיצוניות לכל ואח"כ עליה סובבים הלבושים והם היפך הפנימית כל הלבושים והיכלות יותר גרועים שהם לבושי נוקבא דקליפה סובבים ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

אבזאצ 39

175

בביאור ע"פ אחרי ה' אלקיכם

В Беуре на стих «За Авая, Б-гом вашим следуйте» трижды произнесенное «Свят» объясняется как указание на три уровня, находящиеся за пределами цепи нисходящих миров: «Свят» означает отделенный; скрытая Хохма (Хохма Ставила) свята и отделена, высший Кетер является окружающим светом, а Атик — окружением окружающего.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל כ, ג.

176

סד"ה יחיינו מיומים

В этом отрывке, в конце маамара «Он оживит нас через два дня», говорится о скрытой букве йуд — глубоком источнике, который невозможно постичь и который раскрывается и распространяется в букву пй.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן ר"ה סד, א.

177

יחיינו מיומים

«Он оживит нас через два дня; в третий день подни-

мет нас». Так начинается упомянутый маамар.

Hosea 6:2:ב'ו' ו'ושע

יחיינו מיומים ביום השלישי יקמנו ונחיה לפננו:

Через два дня Он оживит нас, в третий день поднимет нас, и будем жить пред Ним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

178

הב' כתרם שקבלו ישראל בסיני

Когда Израиль поставил «будем исполнять» перед «будем слушать», шестьсот тысяч служебных ангелов пришли и возложили на каждого из них по два венца.

Shabbat 88a:7:א'ו' שבת פ"ח

דרש רבי סימאי: בשעה שהקדימו ישראל "נעשה" ל"נשמע" באו ששים ריבוא של מלאכי השרת, לכל אחד ואחד מ'ישראל קשרו לו שני כתרים, אחד כנגד "נעשה" ואחד כנגד "נשמע". וכיון שקטאו ישראל, ירדו מאה ועשרים ריבוא מלאכי חבלה ופירקום, שנאמר: "ויתנצלו בני ישראל את עיניהם מהר חורב". אמר רבי חמא ברבי חנינא: בחורב טענו, בחורב פרקו. בחורב טענו — כדאמרן, בחורב פרקו — דכתבי: "ויתנצלו בני ישראל וגו'". אמר ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת פח, א.

179

בד"ה ויקח קרח

Маамар «И взял Корах» начинается с притязания Кореха: согласно мицрашу, будучи сыном Ицхара — «масла», поднимающегося выше всех жидкостей, — он считал, что достоин священства и царской власти. Альтер Ребе отсылает к началу маамара, где говорится о двух уровнях Кетера.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' קרח נב, א ואילך.

180

ויקח קרח

«И взял Корех». Так начинается маамар, на который ссылается Альтер Ребе.

במדבר ט"ז:א' Numbers 16:1

ויקח קרח בן'יצהר בן'קהת בן'לוי ודתן ואבירם בני אֶלְיָאֵב ואון בן'פלֹת בני ראובן:

Корах, сын Ицгара, сына Кеата, сына Леви, с Датаном и Авироном, сынами Элиава, и Он, сыном Пелета, сынами Реувена, взяли людей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

181

אחרי הוי' אלקיכם

«За Б-гом, Вс-вышним твоим, следуйте». Так начинается Биур, на который ссылается Альтер Ребе; он приводится выше, в этой главе.

דברים י"ג:ה' Deuteronomy 13:5

אחרי ה' אלקיכם תלכו ואתו תיראו ואת מצותיו תשמרו ובקלו תשמעו ואתו תעבדו ובו תדבקון:

Вс-вышнему, Б-гу вашему, последуйте, Его бойтесь, заповеди Его соблюдайте, голоса Его слушайтесь, Ему служите и к Нему прилепляйтесь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 40

182

וּצִיֵּעַ עֵינֵי מִי שֶׁבְּמִיָּא

В маамаре «И подошёл к нему Йеуда» объясняется, что теперь Йеуда, Малхут, получает от Йосефа, но в грядущем будущем Йеуда поднимется выше Йосефа, подобно тому как «доблестная жена — венец мужа», поскольку корень Йеуды, возникший первым в мысли, выше.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תו"א פי' ויגש.

183

סד"ה שובה ישראל עד

Там слова «Возвратись, Израиль, до (ад)» объясняются как возвращение раскрытия царственности Б-га к её источнику — к самому Бесконечному свету, чтобы он постоянно светил в человеке, «вечно (ад)», а не только в установленные времена.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן ס, ג.

184

שובה ישראל עד

«Возвратись, Израиль, к Авае, Б-гу твоему». Начало маамара, на которое ссылается Альтер Ребе.

חושע י"ד: Hosea 14:2

שׁוּבָה יִשְׂרָאֵל עַד ה' אֱלֹהֶיךָ כִּי כָשַׁלְתָּ בְּעֹנֶה:

Возвратись, Израиль, к Б-гу твоему, ибо ты споткнулся о беззаконие своё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

185

את פניך הוי' אבקש

«Лица Твоего, Авая, буду искать». При способе восхождения достигают «лица».

תהילים כ"ז: Psalms 27:8

לְךָ אָמַר לִבִּי בִקְשׁוּ פָנַי אֶת־פְּנֶיךָ ה' אֲבֹקֵשׁ:

О Тебе сердце мое сказало: «Ищите лица Моего»; лица Твоего, Вс-вышний, буду искать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

186

בד"ה את שבתותי תשמרו

В этом маамаре слова «Мои Шабатот» объясняются как два Шабата внутри каждого Шабата — нижний и высший, согласно Зоару. Именно эти восхождения Шабата имеются здесь в виду.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל בהר מא, א.

187

שמש הוי"

«Ибо Авая Элоким — солнце и щит». Одно из двух «солнц», обсуждавшихся в предыдущем маамаре.

תהילים פ"ד: Psalms 84:12

כִּי שֶׁמֶשׁ וּמָגֵן ה' אֱלֹהִים חֵן וְכָבוֹד יִתֵּן ה' לֹא יִמְנָע־שׁוֹב לְהִלָּכִים בְּתַמִּים:

Ибо Вс-вышний Б-г — солнце и щит; Вс-вышний дарует благодать и славу; не лишит Он блага ходящих непорочно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

188

ישמש צדקה

«А для вас, трепещущих пред именем Моим, взойдёт солнце праведности». Второе «солнце».

מלאכי ג': Malachi 3:20

וְזָרְחָה לָכֶם יְרֵאֵי שְׁמִי שֶׁמֶשׁ צְדָקָה וּמִרְפָּא בְּכַנְפֶּיהָ וַיְצַאֲתֶם וּפְשָׁתֶם קַעְגְלֵי מִרְבָּב:

А для вас, боящихся имени Моего, взойдёт солнце правды, и исцеление будет в лучах его; и выйдете вы и будете резвиться, как тельцы на откорме.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 41

189

בת"ז תיקון כ"ח

Примечание отсылает сюда для обсуждения этого отрывка из «Тикуней Зоар».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בדפוס אמשטרדם תקכ"ח עג, א. תכ"א ולא כ"ח (מו, א) ד' זיטאמיר. [כ].
ראה אוה"ת בראשית כרך א דף מח, א.

190

ועל אלן כ"ד אתון אתמר ושמתי כד כד שמשותיך

В «Тикуней Зоар» говорится о двадцати четырёх буквах слов «Благословенно имя...» вечером и утром, «а тайна этого — „И Я сделаю окна твои кад кад“».

תקוני זוהר מ"ז א:ט"ז-9: Tikunei Zohar 47a:9-11

ורוא דמלה ושמתי כדכ"ד שמשותיך ואיהו כדה בתרויהו. ואל ישוב ד"ך נכלם. וצריך דלא אשתמע קלא בההוא דך אלא ישאו נהרות. נשאו לא כתיב אלא ישאו. *בגין על כתף ישאו. בההיא זמנא ותמלא כדה ותעל. ותאמר שתה אדני וגם לגמליך אשקה אלן אינון רמ"ח תיבין דארבע פרשיין דיהודא דק"ש דככלהו אינון רמ"ח אברים דכלילן בברית דאיהו צדיק. כלהו אתשקיין ע"י שכינתא. דאיהו כ"ד ים.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

191

בכל מאדך

«И возлюби Авая, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всей мощью твоей». «Меодеха» — это любовь, не знающая меры.

דברים ה': Deuteronomy 6:5

וְאַהֲבַת אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ כְּכָל־לְבָבְךָ וּכְכָל־נַפְשְׁךָ וּכְכָל־מְאֹדְךָ:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоинством твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

192

עיני האדם לא תשבענה

«Могила и погибель никогда не насыщаются, и глаза человека никогда не насыщаются». Образ желания, не знающего предела.

משלי כ"ז: Proverbs 27:20

שָׂאוֹל וְאַכְדָּה לֹא תִשְׂבַּעְנָה וְעֵינֵי הָאָדָם לֹא תִשְׂבַּעְנָה:

Преисподняя и погибель никогда не насыщаются; так и глаза человека никогда не насыщаются.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כז, ב.

АБЗАЦ 42

193 שמחה בצפרא ורננא ברמשא

Учение Зоара о «радости утром и песне вечером» — двух видах служения Б-гу; приводится в примечании издательства «Кехот».

זח"א רכט, Zohar I, 229b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א רכט, ב. ראה תו"א לו, א ובמ"מ לשם.

194 אשת חיל עט"ב

«Жена доблестная — венец своему мужу». Здесь это понимается как Малхут, становящаяся венцом для Зеир Анпин.

משלי י"ב:ד"ד Proverbs 12:4

אשת-חיל עטרת בעלה וכרקב בעצמותיו מבישה:

Жена добродетельная — венец мужу своему; а поступающая постыдно — как гниль в костях его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יב, כ.

195 כמ"ש בע"ה דפי חיל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש' לידת המוחין.

АБЗАЦ 43

196 ועי בפע"ח בכוונת ק"ש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פס"ו.

197 ברישא חשוכא

Талмуд объясняет, почему козлы идут впереди овец: «как при сотворении мира: сначала тьма, а затем свет».

שבת ע"ז ב:ח"ב Shabbat 77b:8

... אמר לקה: מאי טעמא עיי מסנן ברישא והדר אימר? אמר לקה כברייתו של עולם, דברישא חשוכא והדר נהורא. מאי טעמא הני מכסין והני מגליין? הני דמכסין מינייהו — מכסין, והני דלא מכסין מינייהו — מגליין. מאי טעמא גמלא זוטר גנובתיה? משום דאכל כיסי. מאי טעמא תורא אריקא גנובתיה? משום דדייר באגמי, וכעי לכרכושי בקי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

198 ישת חשך סתרו

«Он сделал тьму Своим укрытием». Тьма, скрывающая

более высокий свет.

תהילים י"ח:י"ב Psalms 18:12

ישת-חשך סתרו סביבותיו סכתו חשכת-מים עבי שקקים:

Он сделал тьму Своим укрытием, Своим шатром вокруг Себя; тьму вод, густые облака небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

199 והיה אור הלבנה

«И свет луны будет подобен свету солнца». Имеется в виду начало маамара.

ישעיהו ל"ב:י"א Isaiah 30:26

והיה אור-הלבנה כאור החמה ואור החמה יהיה שבועתים כאור שבועת היםים ביום חבש ה' את-שכר צמו ומחץ מכתו ירפא:

И свет луны будет, как свет солнца, а свет солнца будет семикратным, как свет семи дней, в день, когда Вс-вышний перевяжет рану Своего народа и исцелит удар его раны.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 45

200 נח לו לאדם שלא נברא

Вывод Бейт-Шама и Бейт-Гилеля после двух с половиной лет: человеку было бы лучше не быть созданным; «теперь же, когда он создан, пусть исследует свои поступки».

עירובין י"ג ב:י"ד Eruvin 13b:14

תנו רבנן: שתי שנים ומחצה נחלקו בית שמאי ובית הלל. הללו אומרים: נוח לו לאדם שלא נברא יותר משנברא, והללו אומרים: נוח לו לאדם שנברא יותר משלא נברא. נמנו וגמרו: נוח לו לאדם שלא נברא יותר משנברא, עכשיו שנברא — יפשפש במעשיו. ואמרי לה: ימשמש במעשיו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עירובין יג, ב.

201 בעה"ק ח"ב פכ"ב

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמבאר וז"ל "לפי שמצד אמרו והשטן העומד על ימינו מוכן ומעוד אל הנטיה אל הפך מה שנוצר עליו וטוב לו . . והאומרים נוח לו שנברא לפי שאם ברא יצר הרע וחמרו יטהו מני הדרך, הנה ברא לו תורה תבלין והיא תיעצהו לשמור בריאותו לבלתי יחלה ותדריכהו בדרך ישרה . . יפשפש במעשיו יבדוק עצמו מעבירות שעשה כבר ויבערם . ."

202 הובא בשל"ה בהקדמת בית ישראל דף כ"א ע"ב כ"ב ע"א

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מביא כל לשון העבה"ק "אבל אני אומר שיש עוד רמז ביפשפש וימשמש כי ירמוז למ"ש לא די שמבטל את הרע אלא כובשו ואוחזו תחת ידיו ומטהרו, ויפשפש ר"ל יהיה סור מרע וימשמש ר"ל יאחזו כו".

203 ובעמה"מ שער קרית ארבע פנ"ה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 דף צד, א (דפוס אמשטרדם) שכתב "יפשפש במעשיו עכשיו שנברא פעם אחרת. ומלת עכשיו דייקא ר"ל בריאותו עכשיו פעם אחרת שלא עשה רצונו של הקב"ה, יפשפש במעשיו שעשה בראשונה שנתחייב לגלול אודות זה" ע"ש בארוכה בענין גלגולים.

204 דלאו מכל אלין מדות כלל

Из молитвы Элияу: Б-г «совершенно не обладает ни одним из этих качеств». Свет, заключённый в сосудах, превосходит определённые качества.

תקוני זוהר י"ז ב:ה-ז' 17b:5 Tikkunei Zohar
 אבל לאו דאית לך צדק ידיעא דאיהו דין. ולא משפט ידיעא דאיהו רחמי ולא מכל אלין מדות כלל. קום רבי שמעון ויתחדשון מלין על ידך דהא רשותא אית לך (נ"א אתיהיב לך) לגללה רזין טמירין על ידך מה דלא אתיהיב רשו לגללה לשום בר נש עד כען. קם רבי שמעון פתח ואמר לך יי הגדולה והגבורה וכו'

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

205 נשמה שנתת בי טהורה

Благословение при пробуждении: «Б-г мой, душа, которую Ты вложил в меня, чиста; Ты создал её во мне, Ты вдохнул её в меня».

ברכות ס' ב:ד' 60b:4 Berakhot
 כי מתער אומר: "אלקי, נשמה שנתת בי טהורה. אתה יצרתה בי, אתה נפחתה בי, ואתה משמרה בקרבי. ואתה עתיד ליטלה ממני ולהחזירה בי לעתיד לבא. כל זמן שהנשמה בקרבי מודה אני לפניך הי אלוקי ואלקי אבותי, רבון כל העולמים, אדון כל הנשמות. ברוך אתה ה', המחזיר נשמות לפגרים מתים".

Когда он пробуждается, он говорит: «Б-г мой, душа, которую Ты дал мне, чиста. Ты создал её во мне, Ты вдохнул её в меня, Ты сохраняешь её во мне, и Ты возьмёшь её у меня, но в будущем возвратишь её мне. Пока душа во мне, я буду благодарить Тебя, Вс-вышний, Б-г мой и Б-г отцов моих, Владыка всех миров, Владыка всех душ. Благословен Ты, Вс-вышний, возвращающий души в мёртвые тела».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

206 כעצם השמים לטהור

«И подобно самим небесам по чистоте». Чистота здесь означает ясность и сияние.

שמות כ"ד:י" 24:10 Exodus
 ויראו את אלוקי ישראל ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר וכעצם השמים לטהר:

И увидели они Б-га Израиля; и под Его ногами было нечто подобное настилу из сапфирового камня, и подобное самому небу по чистоте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

207 בד"ה הים ראה וינס

В этом маамаре объясняется, что в Ацилут души — «братья» Б-га, подлинная Б-жественность, и лишь благодаря Малхут становятся сотворёнными существами. Малхут уподобляется «море», скрывающему Б-жественные буквы, которые дают жизнь мирам; когда на море раскрылся окружающий свет, скрывающее море «увидело и бежало». Это связано с упомянутым здесь нисхождением души из Ацилут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' צו טו, ג.

208 הים ראה וינס

«Море увидело и обратилось в бегство». Начало маамара, на которое ссылается Альтер Ребе.

תהילים קי"ד:ג' 114:3 Psalms

הים ראה וינס הירדן יסב לאחור:

Море увидело и убежало; Иордан обратился вспять.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

209 ואנשי קודש תהיו לי

«И будете Мне святыми людьми». Цель нисхождения — стать «святыми», что выше «чистоты».

שמות כ"ב:ל' 22:30 Exodus

ואנשי קודש תהיו לי ובשר בשדה טרפה לא תאכלו לכלב תשליכו אתו:

And ye shall be holy men unto Me; therefore ye shall not eat any flesh that is torn of beasts in the field; ye shall cast it to the dogs.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כב, ל.

אבזאצ 46

210 תשובה ומע"ט

«Тшува и добрые дела подобны щиту от наказания». Источник сочетания, которое использует Алтер Ребе.

משנה אבות ד':י"א 4:11 Pirkei Avot

רבי אליעזר בן יעקב אומר, העושה מצוה אחת, קונה לו פרקליט אחד. והעובר עברה אחת, קונה לו קטגור אחד. תשובה ומעשים טובים, כתרס בפני הפרענות. רבי יוחנן הסנדלר אומר, כל כנסיה שהיא לשם שמים, סופה להתקיים. ושאינה לשם שמים, אין סופה להתקיים:

Рабби Элизер бен Яаков сказал: тот, кто исполняет одну заповедь, приобретает себе одного защитника, а тот, кто совершает один проступок, приобретает себе одного обвинителя. Раскаяние и добрые дела служат щитом от наказания. Рабби Йоханан Хасандлар сказал: всякое собрание, созданное ради Небес, в конце концов пребудет; а всякое собрание, созданное не ради Небес, в конце концов не пребудет.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kuip (CC-BY)

הלשון נעתק ביהל אור עי תקע.

211

נעוץ תחלתו בסופן

«Их конец заключен в их начале, а их начало — в их конце». Высшее раскрывается в низшем.

Sefer Yetzirah 1:7 א:יז ספר יצירה

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתו ותחלתו בסופן כלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

АВЗАЦ 47

212

ויקח מאבני המקום

«И взял камни того места, и положил себе в изголовье». Альтер Ребе связывает их с двенадцатью драгоценными камнями.

Genesis 28:11 א"י:יח בראשית

ויפגע במקום וילן שם כִּיבֹא הַשֶּׁמֶשׁ וַיִּקַּח מֵאֲבֵנֵי הַמָּקוֹם וַיִּשֶׂם מִרְאֲשֵׁתוֹ וַיִּשְׁכַּב בַּמָּקוֹם הַהוּא:

И пришёл он на место и остался там на всю ночь, ибо зашло солнце; и взял один из камней того места, положил себе под голову и лёг на том месте спать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כח, יא.

213

מאבני המקום

Зоар на Вайехи, на который ссылается сам текст, о камнях того места. Как цитируется в «Ор а-Тора»: «это высшие камни и стены, называемые „камнями того места“».

ספר הזהר, ויחי מ"ג:ת"נ-תס"ב Zohar, Vayechi 43:450-462

214

כמ"ש בזח"א ויחי דרל"א ע"ב

«Or a-Tora» цитирует этот отрывок из «Зоара»: «это высшие камни и стены, называемые „камнями того места“».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת פ' ויצא קעו, א "אלין אבנין וקורין עילאין דאתקרינ אבני המקום".

215

במאוי"א אות אלף סעי' ד'

Здесь «Or a-Tora» также цитирует «Меорот Ор» и отмечает, что маин нуквин и маин духрин называются «камнями чистого мрамора».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא גם באוה"ת פ' ויצא קעו, ב ושם מציינ "מ"ן ומ"ד נק' אבני שיש טהור".

216

ובאות כ' ס"ב

Там приводится текст «Меорот Ор» о «звезде».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

217

אז ישיר ישראל

«Тогда воспел Израиль эту песнь: Поднимайся, колодец». Начало маамара, на которое здесь указывается.

Numbers 21:17 א:יז במדבר

אָז יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת עָלֵי בְּאֵר עֲנִי־לָהּ:

Тогда воспел Израиль эту песнь: Забей, источник, — пойте ему!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

218

מעין גנים

«Источник садов, колодец живых вод». В этом маамаре стих обсуждается в связи с прямым и отражённым светом.

Song of Songs 4:15 ו"ט:יט שיר השירים

מַעְיָן גְּנִים בְּאֵר מַיִם חַיִּים וְנִזְלִים מִדֶּלְכָּנוֹן:

Ты — источник садов, колодец живых вод и потоки, текущие с Ливана.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 48

219

כי ההרים ימושו

«Ибо горы сдвинутся и холмы поколеблются, но Моя милость не отступит от тебя». Начало упомянутого маамара, из той же главы, что и стих, на котором основан этот маамар.

Isaiah 54:10 ו"ד:י"ד ישעיהו

כִּי הַהָרִים יִמּוּשׁוּ וְהַגְּבָעוֹת תִּמוּטֶינָה וְחִסְדִּי מֵאֲתֶךָ לֹא־יִמּוּשׁ וּבְרִית שְׁלוֹמִי לֹא תִמוּט אֲמַר מִרְחֻמֶּךָ ה'

Ибо горы сдвинутся, и холмы поколеблются, но милость Моя не отступит от тебя, и завет мира Моего не поколеблется, говорит Вс-вышний, милующий тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

220

אלקי כל הארץ יקרא

«Б-гом всей земли Он наречётся». В будущем откровение Б-га достигнет всей земли — сверху вниз.

Isaiah 54:5 ה"ד:י"ד ישעיהו

כִּי בְעֲלִיךָ עֲשֵׂיךָ ה' צְבָאוֹת שְׁמוֹ וְגִבֹּלְךָ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי כָל־הָאָרֶץ יִקְרָא:

Ибо Создатель твой — супруг твой, Вс-вышний воинств — имя Его; и Святой Израиля — Избавитель твой, Б-гом всей земли будет Он наречён.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

221

ישמתי כד כד שמשותיך

«И сделаю окна твои из кадкода», прочитано как «кад кад» — дважды по двадцать четыре.

Isaiah 54:12 ו"ד:י"ב ישעיהו

וְשִׁמַּתִּי בְּכֹד כְּד שְׁמִשְׁתֶּיךָ וְשַׁעְרֶיךָ לְאַבְנֵי חֲפָצִי:

И сделаю вершины твои из рубинов, и врата твои из карбункулов, и всю границу твою — из драгоценных

каменей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

222 העיר רבתי עם

«Как опустел город, некогда многолюдный». Мидраш к этому стиху перечисляет множество групп по двадцать четыре.

Lamentations 1:1 אִיכָה אֶל־אֵלֶיךָ

אִיכָה יִשְׁכָּה בְּדָד הָעִיר רַבְתִּי עִם הָיְתָה כְּאֶלְמָנָה רַבְתִּי בְּגוֹיִם שְׂרָתִי בְּמִדְיָנוֹת הָיְתָה לְמַסִּי:

How doth the city sit solitary, That was full of people! How is she become as a widow! She that was great among the nations, And princess among the provinces, How is she become tributary!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

223 ועתה יגדל נא כח אדני

Мольба Моше: «И ныне да возвеличится сила Адо-ная, как Ты изрёк».

Numbers 14:17 וְיִדְּבָרֶנּוּ אֵלֶיךָ

וְעַתָּה יִגְדֹּל־נָא כֹחַ אֲדֹנָיִי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:

И ныне, молю Тебя, да возвеличится сила Вс-вышнего, как Ты изрёк, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 49

224 והנה טוב מאד

«И увидел Б-г всё, что Он создал, и вот, хорошо весьма». Стих, который, казалось, противоречил выводу мудрецов.

Genesis 1:31 בְּרָאשִׁית אֶל־לֵאמֹר

וַיֵּרָא אֱלֹקִים אֶת־כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְהִנֵּה־טוֹב מְאֹד וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם הַשִּׁשִּׁי:

И Вс-вышний увидел всё, что Он создал, и вот, это было весьма хорошо. И был вечер, и было утро: день шестой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 50

225 את כל אשר עשה והנה טוב מאד

«Всё, что Он создал, — и вот, весьма хорошо». Даже второстепенные создания приносят пользу благодаря своей роли.

Genesis 1:31 בְּרָאשִׁית אֶל־לֵאמֹר

וַיֵּרָא אֱלֹקִים אֶת־כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְהִנֵּה־טוֹב מְאֹד וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם הַשִּׁשִּׁי:

И Вс-вышний увидел всё, что Он создал, и вот, это было весьма хорошо. И был вечер, и было утро: день шестой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 51

226 המכוון בבריאית הסוס עדי"מ אינו בשביל התועלת המגיע לו

Примечание указывает на эту беседу, где обсуждается мысль о том, что собственная польза творения не является главной целью его создания.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש ח"פ ע' 282.

227 שלא לקפח שכר כל ברי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מכילתא כב, ל.

228 כי זה כל האדם

«Бойся Б-га и соблюдай Его заповеди, ибо в этом — весь человек».

Ecclesiastes 12:13 וְיִירָא אֱת־הָאֱלֹקִים

סוּף דְּבָר הַכֹּל נִשְׁמָע אֶת־הָאֱלֹקִים יֵרָא וְאֶת־מִצְוֹתָיו שְׁמוֹר כִּי־זֶה כָּל־הָאָדָם:

Итог всему сказанному: бойся Б-га и соблюдай Его заповеди, ибо в этом — весь человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

229 О словах «Итог всего сказанного... бойся Б-га и соблюдай Его заповеди, ибо в этом — весь человек» рабби Шимон бен Азай сказал: «Весь мир был сотворён лишь для того, чтобы сопровождать этого одного».

Berakhot 6b:36 וְיִירָא אֱת־הָאֱלֹקִים

רַבִּי אָבָא בַר כַּהֲנָא אָמַר: שְׁקוּל זֶה כְּנֶגֶד כָּל הָעוֹלָם כּוּלּוּ, רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן עֲזַאי אוֹמֵר, וְאִמְרִי לֵה רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן זֹמָא אוֹמֵר: כָּל הָעוֹלָם כּוּלּוּ לֵא נִבְרָא אֱלָא לְצוּת לְזֶה.

R. Abba b. Kahana said : Such a man is equal in worth to the whole world. R. Simeon b. 'Azzai (another version: R. Simeon b. Zoma) said : The whole world has only been created to be subservient to him.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

230 ולכבודי בראתיו

«Каждого, кто назван Моим именем, Я сотворил ради славы Моей, образовал его, создал его».

Isaiah 43:7 וְשַׁעֲיָהוּ מִגִּזְרֵי

כָּל הַנִּקְרָא בְּשִׁמִּי וְלִכְבוֹדִי בְּרָאתִיו יִצְרָתִיו אֶף־עֲשִׂיתִיו:

Всякого, кто именуется Моим именем и кого Я сотворил для славы Моей, Я создал, да, Я сделал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מג, ז.

АБЗАЦ 52

231

כל פעל הי למענהו

«Авая создал всё ради Себя».

Proverbs 16:4:ד"ד:טו משלי

כל פעל הי למענהו וגם־רשע ליום רעה:

The L-RD hath made every things for His own purpose, Yea, even the wicked for the day of evil.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי טו, ד.

232

«Всё, что Святой, благословен Он, создал в Своём мире, Он создал лишь ради Своей славы», со ссылкой на Isaiah 43:7.

Pirkei Avot 6:11א"ו: משנה אבות

כל מה שברא הקדוש ברוך הוא בעולמו, לא בראו אלא לכבודו, שנאמר (ישעיה מג), כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו יצאתיו אף עשיתי, ואומר (שמות טו), הי ימלך לעלם ועד. רבי חנניא בן עקשא אומר, רצה הקדוש ברוך הוא ליכות את ישראל, לפיכך הרבה להם תורה ומצוות, שנאמר (ישעיה מב) הי חפץ למען צדקו יגדיל תורה ויאדיר:

Всё, что Святой, благословен Он, сотворил в Своём мире, Он сотворил лишь ради Своей славы, как сказано: «Всех, кто именуется Моим именем, кого Я сотворил, образовал и создал ради славы Моей» (Исайя 43:7). И сказано: «Вс-вышний будет царствовать во веки веков» (Исход 15:18). Сказал рабби Хананья бен Акашия: Святой, благословен Он, пожелал удостоить Израиль заслуги; поэтому Он дал им Тору и заповеди во множестве, как сказано: «Вс-вышний благоволил ради Своей праведности возвеличить Тору и прославить её» (Исайя 42:21).

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

233

תכלית המכוון בבריאת האדם אינו בשביל האדם עצמו

Как цитируется в примечании, в том 6 Ребе пишет, что далее Альтер Ребе доказывает на основании Мишны в трактате «Авот» и заключительных слов трактата «Кидушин», что создание человека, то есть Израиля, предназначено не только для самого человека, но и ради славы Б-га. В том 15 эта мысль связывается с главами 36-37 книги «Тания».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ש חט"ו ע' 248 מציין שזה ע"ד המבואר בתניא פל"ז (מח, ב) "לקשרם ולייחדם באו"ס ב"ה" וזה בא בהמשך להמבואר שם פל"ז שתכלית הבריאה הוא שיהי לו (ית) דירה תחתונים. ע"ש. ובלקו"ש ח"ו ע' 236 הערה 8 מציין שמכאן ואילך "מוכיח ממרז"ל (ספ"ו דאבות) "כל מה שברא הקב"ה לא בראו אלא לכבודו". וממארו"ל ס' (ו' מס' קדושים) ואני נבראתי לשמש את קוני, שגם בריאת האדם (וכוונתו שם היא לישראל — אתם קרויין אדם — כמובן מהמשך הענינים שם) היא רק בשביל האדם גופא כ"א) לכבודו ית"י ע"ש עוד. וראה גם לקו"ש חכ"ב ע' 52. ח"ב ע' 242. ח"ו ע' 349.

АБЗАЦ 53

234

ליתן זה יצרת

«Там ходят корабли; там Левиафан, которого Ты создал, чтобы играть с ним». Творение как наслаждение Б-га.

Psalms 104:26ו"כ: תהילים

שם אניות יהלכון ליתן זה יצרת לשחק־בו:

Там ходят корабли; там левиафан, которого Ты создал, чтобы играть в нем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, כו.

235

ישמח הי במעשי

«Да будет слава Авая вовек; да радуется Авая делам Своим».

Psalms 104:31א"ל: תהילים

יהי כבוד הי לעולם ישמח הי במעשי:

Да пребудет слава Вс-вышнего вовек; да радуется Вс-вышний делам Своим!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תהלים קד, לא.

236

Рабби Шимон бен Элазар: животные и птицы созданы лишь для того, чтобы служить мне, а я создан, чтобы служить моему Создателю.

Mishnah Kiddushin 4:14ד"ד: משנה קידושין

רבי יהודה אומר, לא ירעה רוק בהמה, ולא יישנו שני רוקים בטלית אחת. וחכמים מתירין. כל שעסקו עם הנשים, לא יתיחד עם הנשים. ולא ילמד אדם את בנו אמות בין הנשים. רבי מאיר אומר, לעולם ילמד אדם את בנו אמות נקיה וקלה, ויתפלל למי שהעשר והנכסים שלו, שאין אמות שאין בה עניות ועשירות, שלא עניות מן האמות ולא עשירות מן האמות, אלא הכל לפי זכותו. רבי שמעון בן אלקעזר אומר, ראית מימך תיה ועוף ...

Рабби Йеуда сказал: неженатому мужчине не следует пасти скот, и двум неженатым мужчинам не следует спать вместе под одним покрывалом. Мудрецы же разрешают это. Тот, чьё дело связано с женщинами, не должен оставаться с женщинами наедине. И не следует обучать сына женскому ремеслу. Рабби Меир говорит: всегда следует обучать сына чистому и лёгкому ремеслу и молиться Тому, Кому принадлежат богатство и имущество. Ибо ремесло не определяет бедность или богатство: бедность не зависит от ремесла человека, как и богатство не зависит от ремесла, но всё зависит от заслуг. Рабби Шимон бен ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

237

לטוסתי ברכבי פרעה דמיתך רעיתי

«К кобылице среди колесниц фараона Я уподобил тебя, возлюбленная Моя». Израиль — как конь, несущий

щій Царя.

שיר השירים א':ט Song of Songs 1:9

לְסִסְתִּי בְּרֻכְבִּי פָרְעָה דְּמִיתִיהָ רַעֲיָתִי:

С кобылицей в колесницах фараона сравнил Я тебя, возлюбленная моя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 54

238 מה הדבורה הזאת כל מה שהיא מסגלת מסגלת לבעליה

Мидраш: как бы ни собирала пчела — всё, что она собирает, она собирает для своего хозяина, так и всё, что Израиль собирает из мицвот и добрых дел, он собирает для своего Отца Небесного.

Devarim Rabbah 1:6 ר'א: דברים רבה א'

239 שעשוע המלך בעצמותו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עה"מ ש"א.

АБЗАЦ 55

240 מגיע שכר טוב לאין קץ

Примечание указывает на это рассуждение о бесконечном воздаянии души и его месте по отношению к собственному замыслу Б-га.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש חט"ו ע' 248.

241 יפה שעה אחת של קורת רוח

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות א, יז.

242 יפה שעה אחת של קורת רוח בעוה"ב מכל חיי העוה"ז

«Лучше один час покоя в Будущем мире, чем вся жизнь в этом мире».

משנה אבות ד':י"ז Pirkei Avot 4:17

הוא ה'ה אומר, יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה, מכל חיי העולם הבא. ויפה שעה אחת של קורת רוח בעולם הבא, מכל חיי העולם הזה:

Он говаривал: один час покаяния и добрых дел в этом мире ценнее всей жизни будущего мира; и один час покоя в будущем мире ценнее всей жизни этого мира.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

243 ושער רישו

В видении Даниила о Ветхом днями сказано: «волосы на Его голове были словно чистая шерсть». Волосы — это отросток, далеко отстоящий от своего источника.

דניאל ז':ט"ד Daniel 7:9

הזוה הוית עד די כרסון רמיו ועתיק יומין יתב לבושה בתלג חור ושער ראשה כעמר נקא כרסיה שבבין דינור גלגלוהי נור דלק:

ישמתי כדכד שמשותיך

Я видел, доколе не были поставлены престолы, и Ветхий днями воссел; одеяние Его было бело, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть; престол Его — пламя огненное, колеса его — огонь пылающий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דניאל ז, ט.

АБЗАЦ 56

244 יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט בעוה"ז מכל חיי העוה"ב

«Лучше один час тшувы и добрых дел в этом мире, чем вся жизнь Будущего мира».

משנה אבות ד':י"ז Pirkei Avot 4:17

הוא ה'ה אומר, יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה, מכל חיי העולם הבא. ויפה שעה אחת של קורת רוח בעולם הבא, מכל חיי העולם הזה:

Он говаривал: один час покаяния и добрых дел в этом мире ценнее всей жизни будущего мира; и один час покоя в будущем мире ценнее всей жизни этого мира.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

245 ולא אמרו ח"ו טוב לו שלא נברא

Примечание отсылает к этой беседе о словах мудрецов: человеку «удобнее» было бы не быть созданным, а не «лучше».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש חכ"ב ע' 53.

246 בשביל עלייה גדולה ונפלאה

Эта страница находится в самом маамаре, где начинается пятая часть: помимо возвышения души, цель сотворения — служение, как в случае коня, служащего своему всаднику.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מבאר כאן "בענין העלי" דהנשמה מצד זה שהיא משלמת הכוונה — ראה לעיל כח, ד. — ד"ה ועתה ישראל תשלי"ז (ס"ה"מ מלוקט ח"ב ע' שלא) הערה 64.

247 אמרו צדיק כי טוב

«Скажите о праведнике, что он благ, ибо они будут вкушать плоды своих деяний».

ישעיהו ג':10 Isaiah 3:10

אמרו צדיק כ"י טוב כ"י פרי מעלליהם יאכלו:

Скажите о праведнике, что ему будет хорошо, ибо они будут вкушать плод своих деяний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ג, י.

248 מה רב טובך אשר צפנת

«Как велико Твоё благо, которое Ты сокрыл для боя-

щих Тебя».

תהלים ל"א:כ" Psalms 31:20

מה רב טובך אשר צפנת ליראיך פעלת לחסים בך נגד בני אדם:

Как велико изобилие Твоей доброты, которую Ты хранишь для боящихся Тебя; которую Ты явил тем, кто ищет в Тебе убежища, на глазах у сынов человеческих!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לא, ב.

249 יפה . . בתשובה ומע"ש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות א, יז.

250 ולא יעבוד לגרמי ולקבל פרס

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אבות א, ג.

251 ולא יעבוד לגרמיה ולקבל פרס

Антигонос из Сохо: не будьте подобны слугам, которые служат господину ради получения награды.

משנה אבות א:ג Pirkei Avot 1:3

אנטיגנוס איש סוכו קבל משמעון הצדיק. הוא היה אומר, אל תהיו כעבדים המשמשין את הרב על מנת לקבל פרס, אלא הוו כעבדים המשמשין את הרב שלא על מנת לקבל פרס, ויהי מורא שמים עליכם:

Антигонос из Сохо получил [устное предание] от Шимона Праведника. Он говорил: не будьте подобны слугам, которые служат господину в надежде получить вознаграждение, но будьте подобны слугам, которые служат господину не в надежде получить вознаграждение; и да будет на вас страх Небес.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АБЗАЦ 57

252 ולואי שתהא יציאתו כביאתו

О том, кто принимает на себя власть: «Нагим он входит в мир и нагим покидает его; пусть бы уход его был подобен приходу». Здесь это относится к вхождению души в этот мир.

יומא פ"ו ב:י"ח Yoma 86b:18

שלות רשעים סופה תקלה, והרשות מקברת את בעליה, ערום נכנס לה וערום יצא ממנה, ולואי שתהא יציאה כביאה. רב כי הוה נפיק למידן דינא אמר הכי: בצבו נפשיה לקטלא נפיק, וצבו ביתיה לית הוא עביד, וריקו לביתיה אזיל, ולואי שתהא ביאה כביאה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

סנהדרין ז' ב:י"א Sanhedrin 7b:10-11

רב, כי הוה אתי לבי דינא, אמר הכי: ברעות נפשיה לקטלא נפיק, וצבו ביתיה לית הוא עביד, וריקו לביתיה עייל. ולואי שתהא ביאה כביאה. כי הוי תזי אמבוהא דספרי אבתריה, אמר: אם יעלה לשמים שיאו

ישמתי כדכד שמשותיך

[וגוי] כגללו לנצח יאבד וגוי". מר זוטרא חסידא, כי הוו מכתפי לקה בשבתא דריגלא, אמר הכי: "כי לא לעולם חסן ואם גזר לדור ודור".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יומא פו, ב. סנהדרין ז, ב.

253 ולכן עכשיו שנברא יפשפש במעשיו

Как цитируется в примечании, Ребе объясняет, что имеется в виду: «пусть он знает, что сотворён (не ради собственных духовных подъёмов, а) чтобы служить своему Создателю».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"שהכוונה — שידע שנברא (לא בשביל עליותיו, כ"א) לשמש את קונו". לקו"ש חכ"ב ע' 54 הערה 59.

254 עכשיו שנברא יפשפש במעשיו

Заключительная часть постановления мудрецов: «Раз он уже создан, пусть исследует свои поступки».

עירובין י"ג ב:י"ד Eruvin 13b:14

תנו רבנן: שתי שנים ומחצה נחלקו בית שמאי ובית הלל. הללו אומרים: נוה לו לאדם שלא נברא יותר משנברא, והללו אומרים: נוה לו לאדם שנברא יותר משלא נברא. נמנו וגמרו: נוה לו לאדם שלא נברא יותר משנברא, עכשיו שנברא — יפשפש במעשיו. ואמרי לה: ימשמש במעשיו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

255 ועתידיים צדיקים שיאמרו לפנייהם קדוש

В Талмуде сказано: в будущем праведникам будут говорить «святой» — так же, как говорят Святому, благословен Он. Это тот же отрывок из Талмуда, что и в начальном стихе маамара.

בבא בתרא ע"ה ב:ג' Bava Batra 75b:3-4

ואמר רבה אמר רבי יוחנן: עתידין צדיקים שנקראין על שמו של הקדוש ברוך הוא, שנאמר: "כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו, יצאתיו אף עשיתיו". ואמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יוחנן: שלשה נקראו על שמו של הקדוש ברוך הוא, ואלו הן: צדיקים, ומשיח, וירושלים. צדיקים — הא דאמרן. משיח — דכתיב: "וזה שמו אשר יקראו ה' צדקנו". ירושלים — דכתיב: "סביב שמנה עשר אלה, ושם העיר מיום ה' שמה", אל תקרי "שמה" אלא "שמה". ...

Рабби Шмуэль бар Нахмани сказал от имени рабби Йоханана: троих называют именем Святого, и это: праведники, Мессия и Иерусалим. Праведники — как сказано выше. Мессия — как написано: «...и вот имя его, которым будут называть его: Вс-вышний — праведность наша» (Иеремия 23:6). Иерусалим — как написано: «Вокруг него — восемнадцать тысяч; и имя города с того дня будет: „Вс-вышний там“» (Иехезкель 48:35).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ב עה, ב.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Torat Emet 363 (Public Domain); Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); The Metsudah siddur, 1981 (CC-BY); Translation based on the Metsudah linear siddur, by Avrohom Davis, 1981 (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman, 1929-1934 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Hamesorah Publishers, Jerusalem 2005 (CC-BY-NC); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); Daf Shevui (CC0); Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); OYW (Public Domain); Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/reeh/7/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак